

Medhetetha Maxaafa **Gaatha Qofa**

Medhetetha maxaafay, salo sa7a medhetethi, asa medhetethi, eko geloba, nagaraba, doona buqetethabanne Isra7eele asa doomethi odees. Medhetetha Maxaafay nam7u ayfe kifiletan shaaketees.

1. Shempo 1–11 gakanaw de7iya kifiley, Addaamepe Abrahaame gakanaw de7iya asa zeretha doometha taarike qoncisees. Ha kifiliyan, salo sa7a medhetethi, asa medhetethi (Shem 1–2). Addaamenne Hewaanni kiitetetha ixo, nagara gaason baadethinne hayqoy asa koche ubba bolla yuussaa (Shem 3). Qaayelanne Aabela taarikenne asa yeletethi (Shem 4–5). Nohe ammanetethi, asa iitatethinne dhayo haathi (Shem 6–10). Babiloone gimbe, doona buqetethinne asa laaletethi (Shem 11) bessiya taarike paadidi odees.

2. Shempo 12–50 gakanaw de7iya kifiley, Isra7eele koyro aawata taarike odees; enta giddofe Xoossas kiitetethan eretida Abrahaame dooretetha, kaallidi iya na7a Yisaaqa, iya na7a na7a gidida Yayqoobanne tammanne nam7u Yayqooba nayta taarike qoncisees. Ha tammanne nam7u Yayqooba nayti, tammanne nam7u Isra7eele kochaas doomethi gidida mayzata. Ha tammanne nam7u Isra7eele nayta giddofe Yoosefa taarikey ha maxaafan daro odetida taarike.

Ha maxaafay, asa zeretha taarike odiyaba gidikoka ubbaafe aathidi Xoossi oothida iya gita oosuwa paadidi bessees. Iba asaas immida ufaysa qaalay, Xoossay ba asaas merinaw qopeysa bessees. Maxaafay gaxape gaxa gakanaw nagara pirdey, ba asaa kaalethey, enta maaddeynne enta taarikiya giigisey Xoosse gideysa bessees.

Maxaafa Ayfe Qofata

Medhetetha taarike (1:1–2:3)

Addaammenne Hewaanno (2:4-25)

Nagari alame geluwa (3:1-24)

Nagari alamen daayethaa (4:1–6:8)

Nohenne dhayo haatha taarike (6:9–9:29)

Babiloone gimbiyanne asa laaletethi (11:1-9)

Seema yeletetha susaa (11:10-32)

Abrahaame xeegetethanne duussaa (12:1–25:11)

Isma7eela yeletetha (25:12-18)

Yayqooba yeletetha (25:19–35:29)

Eesawe yeletetha (36:1-43)

Yoosefanne iya ishata (37:1–45:28)

Isra7eele asay Gibxe biittan (46:1–50:26)

Medhetethaba

¹ Xoossay koyro salotanne sa7a medhis.

² He wode sa7i giigonanne aybika bayna mela de7ees. Dhumi biitta ma77ida wolqaama haathata bolla de7ees. Xoossa Ayyaanay haathaafe bollara qaaxees.

³ Hessafe guye, Xoossay, “Poo7oy hano” yaagin, poo7oy hanis.

⁴ Poo7oy lo77o gididaysa Xoossay be7is; poo7uwa dhumape shaakis.

⁵ Xoossay poo7uwa, “Gallas” gidi sunthis; qassi dhumaa “Qamma” gidi sunthis. Sa7i qammis wontis; hessi koyro gallas.

⁶ Hessafe guye, Xoossay, “Bollara de7iya haatha garsan de7iya haathaafe shaakiya salo gufanthoy hano” yaagin hanis.

⁷ Xoossay salo gufantho giigisidi, salo gufanthofe bollara de7iya haatha garsan de7iya haathaafe shaakis.

⁸ Xoossay he gufanthuwa, “Salo” gidi sunthis. Sa7i qammis; wontis; hessi nam7antho gallasa.

⁹ Hessafe guye, Xoossay, “Mela bessay qon-canaada Salope garsan de7iya haathi ubbay issi bessi shiiqo” yaagin hanis.

¹⁰ Xoossay he mela bessaa, “Biitta” gidi sunthis; qassi issi bessan shiiqida haatha, “Abba” gidi sunthis. Yaatidi, Xoossay hessi lo77o gididaysa be7is.

¹¹ Hessafe guye, Xoossay, “Biittay mithi maata doliso; zeretha ayfey de7iya kathinne zeretha ayfey giddon de7iya mithi dolo” yaagis; hessadaka hanis.

¹² Biittay mithi maata iya qommon qommon dolisis. Xoossay hessi lo77o gididaysa be7is.

¹³ Sa7i qammis wontis; hessi heedzantho gallas.

¹⁴ Hessafe guye, Xoossay, “Gallasa gammafe shaakanaw poo7oti salon hano. Enti qamanne, gallas, wodenne laythi erisanaw malla gido.

¹⁵ Biitta bolla poo7ana mela enti salo gufanthon hano” yaagis; hessadaka hanis.

¹⁶ Xoossay nam7u gita poo7ota medhis. Awi gallas, ageeni qamma poo7ana mela oothis. Hessadaka Xoolintota medhis.

¹⁷ Xoossay enti ha sa7a bolla poo7ana mela salon wothis.

¹⁸ Hessi, gallasinne qamma haarana melanne poo7o dhumape shaakana melasa. Xoossay hessi lo77o gididaysa be7is.

¹⁹ Sa7i qammis wontis; hessi oyddantho gallas.

²⁰ Hessafe guye, Xoossay, “De7oy de7iya dumma dumma medhetethati haathan daro; kafotika sa7ape bollara, salo gufanthofe garsan piradho” yaagis.

²¹ Yaatidi Xoossay abban de7iya gita do7ata, haatha gidдон woxi qaaxiya medhetethata ubbaanne paalliya kafota ubbaa iya qommon qommon medhis. Xoossay hessi lo77o gididaysa be7is.

²² Xoossay enta, “Yeletite, darite, abba kumite, kafoti biitta bolla daro” yaagidi anjis.

²³ Sa7i qammis wontis; hessi ichashantho gallas.

²⁴ Hessafe guye, Xoossay, “De7oy de7iya medhetethati enta qommon qommon, meheta, sa7ara gooshetiya medhetethatanne do7ata enta qommon qommon biittay kesso” yaagin hanis.

²⁵ Hessada oothidi enta ubbaa medhis. Xoossay hessi lo77o gididaysa be7is.

²⁶ Hessafe simmin, Xoossay, “Ase nuna daanisidi ane medhoos. Enti abba moluwa, salo kafota, biitta bolla woxi qaaxiya medhetetha ubbaa haaro” yaagis.

²⁷ Hessada Xoossay ase bana daanisidi medhis. I ase Xoose daanisidi medhis; enta addenne mac-cas oothidi medhis.

²⁸ Xoossay entana, “Yeletite, darite, sa7a kumite; haarite. Abba molo, salo kafotanne biitta bolla

woxi qaaxiya, de7oy de7iya medhetetha ubbaa haarite” yaagidi anjis.

²⁹ Hessafe guye, Xoossay, “Taani biitta ubbaa bolla zeretha ayfey de7iya katha ubbaanne zeretha ayfey gidдон de7iya mithi ubbaa hintew immas; hessi hintew kathi gido.

³⁰ Qassika ha sa7an de7iya mehenne do7a ubbaas, salo kafo ubbaasinne sa7ara gooshetiya medhetetha ubbaas miyaba gidana mela, cil7o mithinne maata immas” yaagis; hessadaka hanis.

³¹ Xoossay ba medhida ubbabaaka xeelliya wode daro lo77o gididaysa be7is. Sa7i qammis; wontis; hessi usupuntho gallas.

2

¹ Salotinne sa7i entan de7iyaba ubbabay haysada medhetidi poletis.

² Xoossay ba oosuwa polidi, laapuntha gallasan shempis.

³ Xoossay laapuntha gallasan ba oothiya oosuwa ongidi shempida gisho he gallasaa anjis; gallasatape dummayis.

⁴ Salotinne sa7i hessada hani medhetis.

Addaammenne Hewaanno

Godaa Xoossay sa7anne salota medhida wode,

⁵ sa7a bolla iri bukiboona gishonne oothiya asi bayna gisho mithinne maati dolibeenna; aaciyabayka baawa.

⁶ Gidoshin, sa7ape haathi pultidi, biitta ubbaa laakisees.

⁷ Hessafe guye, Godaa Xoossay biitta baanape ase* medhidi iya siidhera de7o shempo punnidi gelsis. Yaatin, he addey de7ora de7iya ase gidis.

⁸ Godaa Xoossay doloha baggara Edene gannate giigisis; yan ba medhida addiya wothis.

⁹ Godaa Xoossay xeellanaw lo77iya, maanawuka mal7iya ubba qommo mithi biittafe dolisis. Gannate giddon de7o immiyanne lo77onne iita erisiya nam7u mithata wothis.

¹⁰ Gannate ushshiya shaafa haathay Edenepe goggees. He shaafay Edenepe keydi oyddu shaafu keyidi shaaketees.

¹¹ Koyro shaafa sunthay Fisoone. Fisooney worqey de7iya Hawila biitta bolla goggees.

¹² He biitta worqey geeshsha worqa. Qassi al7o shittoyenne shuchi yan de7ees.

¹³ Nam7antho shaafa sunthay Giyoone. Giyooney Tophe biitta† yuushuwan goggees.

¹⁴ Heedzantho shaafa sunthay Xegroosa. Xegroosi Asoorepe doloha baggara goggees. Qassi oyddantho shaafay Efraxiisa.

¹⁵ Godaa Xoossay asi Edene Gannate oothana melanne naagana mela iya efidi yan wothis.

¹⁶ Godaa Xoossay ase, “Gannate mitha teera ubbaafe neeni maanaw danda7aasa.

¹⁷ Shin lo77onne iita erisiya mitha ayfiyape moopa. Ayis giiko, neeni iyape mida gallas tuma hayqana” yaagidi kiittis.

* **2:7** Ase: Ase geysi Ibraawetho doonan “Addaame” geetetees. “Addaame” guussay “Biitta” guussu. † **2:13** Tophe biitta: Beni Tophe biittay ha77i de7iya sudaanepenne Tophefe bagga ekees.

¹⁸ Hessafe guye, Godaa Xoossay, “Addey barka de7eysi lo77o gidenna. Taani iya maaddana mela iyaw injetiya lagge medhana” yaagis.

¹⁹ Godaa Xoossay meheta, do7atanne salo kafota ubbaa biittafe medhis. Yaatidi, enta woygidi sunthaneko be7anaw Addaameko ehin, Addamey de7oy de7iya medhetetha ubbaa sunthida sunthay enta sunthi gididi attis.

²⁰ Hessadaka, Addamey meheta, salo kafotanne bazzo do7ata ubbaa sunthis. Shin Addaames injetiyanne iya maaddiya laggey bentibeenna.

²¹ Hessa gisho, Godaa Xoossay Addaame wolqaama dhiskon yeggis. I dhisko hayqidashin iya miye meqethafe issuwa ekidi, he bessaa ashon kunthis.

²² Godaa Xoossay Addaamepe ekida meqetha macca oothidi medhis; yaatidi iyo iyako ehis.

²³ Addamey, “Ha meqethiya ta meqethafe, ha ashshiya ta ashope eketidaro. Iya addefe eketida gisho macca‡ geeteto” yaagis.

²⁴ Hessa gisho, asi ba aawanne ba aayiw ag-gidi, ba machera issife de7ees; nam7ay issi asi gidoosona.

²⁵ Addaameynne Hewaanna nam7ayka xire kallo de7oosona; shin issoy issuwas yeellatokona.

3

Asa Kiitetetha Ixo

‡ **2:23 Macca:** Ibraawetho doonan Macca geysaranne adde geysara nam7ay issino. Ibraawethon “Adde” geysi “Ish” geetetees; “Macca” geysi “Isha” geetetees.

¹ Shooshi Godaa Xoossay medhida do7a ubbaafe aadhida genancho. Issi gallas shooshi maccasiw, “Xoossay tuma hintena, ‘Gannatiyan de7iya mitha ayfe ubbaafe moopite’ gidee?” yaagidi oychis.

² Maccasiya shooshako, “Akay, Xoossay hessada gibeenna; nuuni gannate giddon de7iya mithata ayfe maanaw danda7oos.

³ Shin Xoossay nuna, ‘Gannate giddon de7iya mitha ayfe moopite, bochofite; ixiko hinte hayqana’ gis” yaagasu.

⁴ Shooshay maccasiw, “Hinte aykoka hayqeketa.

⁵ Xoossay hessa giday, he mitha ayfiya hinte miiko akeeka demmidi lo77onne iitaa Xoossada hinte eranaysa I, eriya gishosa” yaagis.

⁶ Maccasiya mitha ayfey maanaw mal7eysa, be7anaw lo77eysanne, cincatethi demmanaw amoyaba gideysa be7asu. He mitha ayfiyape ekada masu. Qassi ba azinaska immin ika mis.

⁷ Enti mi simmidi, nam7ayka akeeka demmi-dosona. Enti xire kallo de7eysa eridosona. Hessa gisho, balase mitha haythi sikidi dancidosona.

⁸ Sa7i omarsida wode gannate giddon Godaa Xoossay hemetishin iya girsa Addaameynne iya machiya si7idosona. Enti gannate mitha giddon Godaa Xoossafe qosetidosona.

⁹ Shin Godaa Xoossay Addaame xee gidi, “Ad-daame, awun de7ay?” yaagis.

¹⁰ Addaamey, “Gannate giddon ne girsa si7ada taani kallo de7iya gisho yayyada qosetas” yaagis.

¹¹ Godaa Xoossay, “Neeni kallo de7eysa new odiday oonee? Taani nena moopa gida mitha ayfepe madiyee?” yaagidi oychis.

¹² Addaamey, “Taara daana mela neeni immida maccasiya he mitha ayfiyape taw immin mas” yaagis.

¹³ Godaa Xoossay, maccasiw, “Neeni hessa ayis oothadii?” yaagidi oychis.

Maccasiya, “Tana shooshay cimmin mas” yaa-gasu.

¹⁴ Godaa Xoossay shooshaa, “Neeni haysa oothida gisho, mehepenne do7a ubbaafe aadhada baadetidaba gida. Neeni ne ulon biittara gooshetana; ne de7o laytha ubban baana laaccana.

¹⁵ Taani, ne giddoninne maccase giddon, ne sheesha giddoninne I sheesha giddon morketethi wothana. I ne huuphiya qoxana, neka iya gindiya dukana” yaagis.

¹⁶ Maccasiw Godaa Xoossay, “Ne qanthatida ageenan daro un7etana. Neeni wolqaama waayen na7a yelana. Gidoshin, neeni ne azinaara daanaw amottana; I nena haarana” yaagis.

¹⁷ Godaa Xoossay Addaameko, “Neeni ne mache oda si7ida gishonne taani nena moopa gida mitha ayfiyape neeni mida gisho, biittay ne gaason baadetidaysa gido. Neeni ne de7o laytha ubban gita daabursan biitta oothada maana.

¹⁸ Biittay new agunthinne harme dolisana; neeni biittafe dolidi kaxiyaba maana.

¹⁹ Neeni ne medhetida biitta simmana gakanaw daaburan cawatada oothida ne kathi maana. Neeni biittafe medhetida gisho biitta simmana” yaagis.

²⁰ Addaamey ba machiw de7oy de7iya asa ubaas aayo gidiya gisho Hewaanno* gidi sunthis.

²¹ Godaa Xoossay Addaammenne iya machiw ite giigisidi mayzis.

²² Godaa Xoossay, “Hiza asi lo77onne iita eron nuupe issuwada gidis. Enti banta kushiya yed-didi, de7o immiya mitha ayfiyape ekidi moonna melanne merinaw de7on doona mela teqetanaw koshshees” yaagis.

²³ Hessa gisho, enti banta medhetida biitta oothana mela Godaa Xoossay Edene Gannatepe enta kessis.

²⁴ Yaatidi, de7o immiya mithaako efiya ogiya naagana mela Kirubeela geetetiya de7o medhetethatanne shireti shireti wodhiya tama laco mashshe Edene Gannatepe doloha baggara wothis.

4

Qaayelanne Aabela

¹ Addaamey ba mache Hewaannira aqis. Iya qanthatada adde na7a yelasu. “Goday tana maaddin adde na7a demmas” gada Qaayela gada sunthasu.

² Iya ishaa Aabela yelasu. Aabeli dorse heem-mees qassi Qaayeli biitta oothees.

³ Undenna wodepe guye, Qaayeli ba gaden kaxida kathaafe Godaas yarsho yarshis.

⁴ Shin Aabeli ba dorsa wudiya gidдон bayra yeletidaysa shukidi iya ashuwape modho bagga yarshis. Goday Aabelanne iya yarshuwa ekis.

* **3:20** *Hewaanno*: Ha sunthaa birshethay “De7iyaro” guussu.

⁵ Shin Qaayelanne iya yarshuwa ekibeenna. Hessa gisho, Qaayeli daro yilotis; iya som7oy dhumis.

⁶ Goday Qaayelako, “Ayis yilotay? Ne som7oy ayis dhumidee?

⁷ Neeni lo77o oothidaba gidiyako, ne som7oy pashka gidennee? Shin neeni lo77o oothonna ixiko, nagari do7ada ne pengen naagees. I nena haaranaw koyees, shin neeni iya xoonanaw bessees” yaagis.

⁸ Hessafe guye, Qaayeli ba ishaa Aabelako, “Ane demba bessi boos” yaagis. Enti demban de7ishin, Qaayeli ba ishaa Aabela bolla dendidi iya wodhis.

⁹ Goday Qaayela, “Ne ishaya Aabeli awunee?” yaagidi oyichis.

Qaayeli zaaridi, “Taani erike; ta isha naagey taneyee?” yaagis.

¹⁰ Goday Qaayela, “Haysa ayis oothadii? Heko, ne ishaa suuthay biittafe taako xillo pirdas waassees.

¹¹ Neeni baadetidaba gidiya gisho biitta zaarada oothanaw danda7aka. Ne ishaa wodhadasa iya suuthaaka biittan gussadasa.

¹² Neeni oothinka biittay new ayfena; bete asada neeni sa7a bolla toylattada daaburana” yaagis.

¹³ Qaayeli Godaako, “Ne ta bolla pirdida pirday ta wolqafe bolla.

¹⁴ Neeni tana hachi biittafe yedethaasa; ne sinthafeka haassasa. Bete asada taani sa7a bolla daaburana; tana demmiya oonika wodhana” yaagis.

¹⁵ Goday iya, “Nena oonika wodhenna; wodhiko, taani laapun toho halo keyana” yaagis. Hessa gisho, iya demmiya oonika wodhonna mela Goday iya bolla naagiso malla wothis.

¹⁶ Qaayeli Godaa sinthafe keyidi, Edene baggafe doloha baggan de7iya Nooda,* biittan de7is.

Qaayelanne Iya Yeleta

¹⁷ Qaayeli ba machera aqis; iya qanthatada Heenoke yelasu. He wode Qaayeli katama keexidi, he katama ba na7aa sunthan “Heenoke” gidi sunthis.

¹⁸ Heenokey Gayda yelis. Gaydi Ma7eela yelis. Ma7eeli Matusa7eela yelis. Matusa7eeli Laameha yelis.

¹⁹ Laamehi Adonne Siilo geetetiya nam7u macho ekis.

²⁰ Ada Yabaala yelasu. Yaabali mehe haariyanne dunkaanen de7iya asata aawa.

²¹ Iya ishaa sunthay Yubaala. Yubaali qassi diithi diixeysatanne suusul7e punniya asata ubbaa aawa.

²² Siila qassi Tubalqayna geetetiya na7aa yelasu. Tubalqayni naase biratapenne biratape duma duma miisheta qoxeysata aawa. Tubalqayna michiya Na7imo.

²³ Issi gallas Laamehi ba macheta, “Ade, Siile, si7ite; ta macheto, taani odiyaba hayzite. Issi pantha addey tana dechidi madunxisida gisho, taani iya wodhas.

* **4:16** Nooda: Toylatidi daaburiya bessii

²⁴ Qaayela haluwa keyanaw laapun kushe koshshiko, Laameha haluwa keyanaw laapun tammanne laapun kushe koshshees” yaagis.

Seetanne Henoosa

²⁵ Addaame machiya hara adde na7aa yelasu. Yaataada, “Qaayeli wodhida Aabela gisho Xoossay taw hara na7a immis” gada iya Seeta[†] gada sunthasu.

²⁶ Seeti adde na7a yelidi iya “Henoosa” gidi sunthis. Asay Godaa suntha xee gidi goyinno doomiday he wode.

5

Addaammenne Iya Yeleta

¹ Addaame yeletethay haysafe kaallidi xaafeti-daysa. Xoossay ase medhida gallas bana daanisidi medhis.

² I addenne maccas oothi medhidi enta anjis. Enta medhidi Ase (Addaame) gidi sunthis.

³ Addaamey 130 laythi de7idi, bana daaniya adde na7a yelidi iya “Seeta” gidi sunthis.

⁴ Addaamey Seeta yelidaape guye 800 laythi de7is. Hara adde naytanne macca nayta yelis.

⁵ Addaamey 930 laythi de7idi hayqis.

⁶ Seeti 105 laythi de7idi Henoosa yelis.

⁷ Seeti Henoosa yelidaape guye, 807 laythi de7is. Hara adde naytanne macca nayta yelis.

⁸ Seeti 912 laythi de7idi hayqis.

⁹ Henoosi 90 laythi de7idi, Qaynana yelis.

¹⁰ Henoosi Qaynana yelidaape guye, 815 laythi de7is. Hara adde naytanne macca nayta yelis.

[†] **4:25** *Seeta*: Ibraawetho doonan ha sunthaa birshethay “Immis” guussu.

- 11 Henoosi 905 laythi de7idi hayqis.
12 Qaynani 70 laythi de7idi, Malal7eela yelis.
13 Qaynani Malal7eela yelidaape guye, 840 laythi de7is. Hara adde naytanne macca nayta yelis.
14 Qaynani 910 laythi de7idi hayqis.
15 Malal7eeli 65 laythi de7idi, Yaareda yelis.
16 Malal7eeli Yaareda yelidaape guye, 830 laythi de7is. Hara adde naytanne macca nayta yelis.
17 Malal7eeli 895 laythi de7idi hayqis.
18 Yaaredi 162 laythi de7idi, Heenoke yelis.
19 Yaaredi Heenoke yelidaape guye, 800 laythi de7is. Hara adde naytanne macca nayta yelis.
20 Yaaredi 962 laythi de7idi hayqis.
21 Heenokey 65 laythi de7idi, Matusaala yelis.
22 Matusaala yelidaape guye, Heenokey 300 laythi Xoose ufaysiya de7o de7is. Hara adde naytanne macca nayta yelis.
23 Heenokey 365 laythi de7is.
24 Xoossi iya baako ekida gisho simmidi benti-beenna.
25 Matusaali 187 laythi de7idi, Laameha yelis.
26 Matusaali Laameha yelidaape guye, 782 laythi de7is. Hara adde naytanne macca nayta yelis.
27 Matusaali 969 laythi de7idi hayqis.
28 Laamehi 182 laythi de7idi, adde na7a yelis.
29 Yaatidi, “Ha na7ay Goday baaddida biitta bolla ha daabura ooso ubbaafe nuna shempisana” gidi iya Nohe* gidi sunthis.

* 5:29 Nohe: Ibraawetho doonan Nohe geetetiya sunthaas birshethay “Shempo” guussu.

³⁰ Laamehi Nohe yelidaape guye, 595 laythi de7is. Hara adde naytanne macca nayta yelis.

³¹ Laamehi 777 laythi de7idi hayqis.

³² Nohey 500 laythi de7i simmidi heedzu adde nayta Seema, Kaamanne Yaafeta yelis.

6

Asa Iitatethi

¹ Asay sa7a bolla darida wode entaw macca nayti yeletidosona.

² “Xoossaa nayta” geetetiya medhetethati he macca nayti mala lo77o gideysa be7idi entafe bantaw dooridaysata machidosona.

³ Goday, “Asas de7o immiya ta Ayyaanay asan merinaw deenna. Asi hayqeysa gidiya gisho, hizape iya laythay issi xeetanne laatama gidana” yaagis.

⁴ He wodenne hessafe guye, Xoossa nayti asa macca nayta ekin, nayti yeletida wode, wogga adussa asati sa7a bolla de7idosona. Enti beni wode olas minonne eretida asata.

⁵ Goday he wode sa7a bolla de7iya asa iitatethi daridaysanne enta wozanay ubba wode qopiyabay iita xalaala gididaysa

⁶ be7idi, ase ha sa7a bolla medhadaysan azzanis; ba wozanan daro qiirotis.

⁷ Taani ase ayis medhadina gada qiirotas. Hessa gisho, Goday, “Taani medhida ase, mehe, do7a, sa7ara gooshetiya medhetethatanne salo kafota sa7a bollafe dhaysana” yaagis.

⁸ Shin Nohey Godaa sinthan saba demmis.

Nohe

⁹ Nohe taarkey haysafe kaallidi xaafetidaysa. Nohey ba wode de7iya asa giddofe Xoossaa ufaysiyanne suure asi.

¹⁰ Nohey Seema, Kaamanne Yaafeta geetetiya heedzu adde nayta yelis.

¹¹ He wode biittay kumethi Xoossa sinthan tunis; biitta ubbay geellatethan kumis.

¹² Xoossay ha biitta xeelliya wode sa7an de7iya asa ubbay banta ogiya tunisidi de7eysa be7is.

¹³ Hessa gisho, Xoossay Nohe haysada yaagidi kiittis; “Taani asa ubbaa dhaysana hanayis. Enta gaason biittay geellatethan kumida gisho, ase biittafe dhaysana.

¹⁴ Hessa gisho, mino mithafe new markabe keexa. He markabiya gidдон daro qol7ata kessa. Yaataada sooranne karera made melaban meesha.

¹⁵ Markabiya haysada yaatada keexa; adus-satethaa 300 wadha, gompaa 50 wadha, geesa 30 wadha ootha.

¹⁶ Markabiyas kaara medha; kaarapenne go-daape gidдон issi wadha gidiya bessi dooya agga. Pengiya markabiyas miye baggara kessa; markabiya heedzu pooqe kessada keexa.

¹⁷ “Taani salope garsan shempora de7iya medhetetha ubbaa dhaysanaw dhayo haatha yeddada ha sa7aa bolla de7iyaba ubbaa dhaysana.

¹⁸ Shin taani ta caaquwa neera caaqana. Neeni, ne machiw, ne adde naytanne enta macheta ekada markabiya gidдо gela.

¹⁹ Enti neera de7on daana mela, de7oy de7iya medhetetha ubbaafe qommon qommon addenne macca nam7a nam7a oothada, markabiya gidдо gelsa.

²⁰ Dumma dumma qommo kafotape, dumma dumma qommo mehetapenne sa7ara gooshetiya dumma dumma qommo medhetetha ubbaafe nam7a nam7a gididi de7on daana mela neeko yo.

²¹ Qassi hintenne do7ati maanaw dumma dumma qommo miya kathi efada, markabiya giddon qola” yaagis.

²² Nohey ubbabaaka Xoossay kiitidaysada oothis.

7

Dhayo Haathaa

¹ Hessafe guye, Goday Nohe haysada yaagis; “Neeni ne soo asa ubbaara markabiya giddo gela. Ha wodiya yeletethaa giddon ta sheniya poliday ne xalaala gididaysa be7as.

² Neeni tuna gidonna mehenne do7a ubbaafe iya qommofe qommofe addenne macca laapun laapun, tuna mehenne do7a ubbaafe iya qommofe qommofe issi addenne issi macca gelsa.

³ Qassi salo kafotape iya qommofe qommofe addenne macca laapun laapun oothada, biitta ubbaa bolla dumma dumma kochay de7on daana mela neera ekada gela.

⁴ Laapun gallasape guye, taani oytamu galasinne oytamu qamma ha sa7aa bolla ira bukisana. Yaataada taani medhida medhetetha ubbaa biitta bollafe quchana” yaagis.

⁵ Yaatin, Nohey Goday iya kiitida ubbaba oothis.

⁶ Dhayo haathay ha sa7aa bolla yida wode Nohes laythi usupun xeeta.

⁷ Nohey, iya adde nayti, iya machiyanne iya nayta macheti dhayo haathaafe attanaw markabiya giddo gelidosona.

⁸ Tuna gidonna mehepenne do7ape, tuna mehepenne do7ape kafotapenne biittara goosheteyisata ubbaafe

⁹ Xoossay Nohe kiitidaysada addenne maccas nam7a nam7a gididi, Noheko markabiya giddo gelidosona.

¹⁰ Laapun gallasape guye, dhayo haathay ha sa7a bolla yis.

¹¹ Nohey usupun xeetu laythi de7in, nam7antho ageenan, tammanne laapuntha gallasan, biitta giddon de7iya gita ciimmuwa pulto ubbay dhuuqi aggis. Salon de7iya haatha maskooteti dooyetidosona.

¹² Iray ha sa7aa bolla oytamu gallasinne oytamu qamma bukis.

¹³ Iri buka doomida gallas Noheynne iya machiya, iya adde nayti, Seemi, Kaaminne Yaafeti, iya nayta heedzata macheti issife markabiya giddo gelidosona.

¹⁴ Do7a ubbaafe ba qommon qommon, mehe ubbaafe ba qommon qommon, biittara gooshetiya ubbaafe ba qommon qommon, kafo ubbaafe ba qommon qommon entara issife gelidosona.

¹⁵ Shempora de7eysati ubbay nam7a nam7a gididi Noheko markabiyan gelidosona.

¹⁶ Xoossay Nohe kiitidaysada, medhetetha ubbaafe addenne macca gididi markabiya giddo gelin Nohepe guyera Goday markabiya pengiya gordis.

¹⁷ Dhayo haathay oytamu gallas sa7a bolla buki she de7is. Haathay daridi markabiya biittafe pude denthis.

¹⁸ Haathay biitta bolla keehi darin, markabey haatha bolla tooketis.

¹⁹ Salope garsan de7iya zumati ubbay mitettana gakanaw haathay sa7a bolla keehi daris.

²⁰ Haathay zumata xeerape aadhidi, tammanne ichashu wadha gakanaw diccis.

²¹ Yaatin sa7a bolla woxi qaaxiya medhetethati ubbay, kafoti, mehey, do7inne, asi ubbay hayqis.

²² Biitta bolla de7iya ba siidhera de7o shempo shempiya ubbayka hayqis.

²³ Sa7a bolla de7oy de7iya ubbay, asay, mehey, do7aynne salo kafoti ubbay sa7ape qushetidosona. Noheynne iyara markabiya giddon de7eyisata xalaali attidosona.

²⁴ He haathay pacconna xeetanne ishatamu gallas sa7a bolla gam7is.

8

Dhayo Haatha Wodhetha

¹ Shin Xoossay Nohe, iyara markabiya giddon de7iya do7a ubbaanne mehe ubbaa qopidi sa7a bolla carko carkisin he haathay wodhi wodhi bis.

² Qassi biitta giddon de7iya ciimmuwa pul-toynne salon de7iya haatha maskooteti gordetidosona; irayka salon teqetis.

³ Yaanin, haathay xeetanne ishatamu gallas gakanaw wodhi wodhi bis.

⁴ Haathay wodhin laapuntha ageenan, tammanne laapuntha gallasan markabey Araraate zumata bolla uttis.

⁵ Haathay tammantha ageena gakanaw wodhi wodhi bis. Tammantho ageenas koyro gallas zumata xeerati bentidosona.

⁶ Oytamu gallasape guye, Nohey ba keexida markabiya maskootiya

⁷ dooyidi issi quuro kare yeddin quuroy haathay biitta bollafe melana gakanaw, yaanne haanne piradhishe gam7is.

⁸ Qassi Nohey haathay biitta bollafe wodhi wuridaako be7anaw issi holle kare yeddis.

⁹ Shin he holliya haathay biitta ubbaa bolla ha7ika de7iya gisho, shempiya bessi demmabuku. Hessa gisho, simmada, markabiyako yin, Nohey ba kushiya yeddidi, baako markabiya giddo ekis.

¹⁰ Hessafe guye, laapun gallas gam7idi, holliw zaaridi yeddis.

¹¹ He holliya sa7i omarsiya wode iyako simmada yashe shamaho aacape duuthida irxa haythi ba doonan saxa ekada yasuu. Yaatin, haathay biitta bollafe wodhidaysa Nohey eris.

¹² Qassi Nohey hara laapun gallas gam7idi, he holliw zaaridi yeddis. Shin he holliya iyako simmada yabuuku.

¹³ Nohey usupun xeetanne issi laythi de7in, koyro ageenan koyro gallas, haathay biitta bollafe xiz7is. Nohey markabiya kamaa qaari xeellidi, biittay xiz7idaysa be7is.

¹⁴ Nam7antho ageenan laatamanne laapuntha gallasan, biittay kumethi melis.

¹⁵ Xoossay he wode Nohe haysada yaagidi kiitis;

¹⁶ “Neeni, ne machiw, ne adde naytanne ne nayta macheta ekada markabiya giddofe keya.

¹⁷ Enti yeletidi, darana mela de7oy de7iya medhetetha ubbaafe neera de7eyisata kafota, meheta, do7atanne biittara gooshetiya ubbaa neera kessa” yaagis.

¹⁸ Yaatin Nohey ba adde naytara, ba macheranne ba nayta machetara markabiya giddofe keyis.

¹⁹ Yaanin, meheynne do7ay, sa7ara gooshetiya medhetethay, kafoynne sa7a bolla woxi qaaxiyaba ubbay ba qommuwan qommuwan markabiya giddofe keyidosona.

²⁰ Hessafe guye, Nohey Godaas yarsho bessi gimbidi tuna gidonna mehenne do7a ubbaafe, tuna gidonna kafo ubbaafe ekidi, giigisida bessan yarsho oothidi xuuggis.

²¹ Yaatin, Goday he yarshuwa peenuwa singidi, ba wozanan haysada yaagis; “Na7atethafe doomidi asi wozanan qopiyaba ubbay iita gidikoka taani asa qoho gisho gada nam7antho ha sa7aa baaddike. Qassi taani ha7i oothidaysada de7oy de7iya medhetetha ubbaa nam7antho dhaysike.

²² Ha biittay de7ida wode ubban, zeriya wodeynne cakiya wodey, meegoyinne hombey, boneynne balgoy, gallasinne qammi ubba wode daana” yaagis.

9

Xoossay Nohera Caaqida Caaquwa

¹ Xoossay Nohenne iya adde nayta haysada yaagidi anjis; “Yeletite, darite, sa7a ubbaa kumite.

² Sa7aa do7ati, salo kafoti, biittan woxi qaaxiyabaynne abban de7iya moloti ubbay hintew yashshaninne dagaman de7o. Enti hintew haareto.

³ Taani doliya dumma dumma cil7obata hintew immidaysada, de7oy de7iya woxi qaaxiya medhetetha ubbay hintew kathi gidana mela immas.

⁴ Shin shempoy giddon de7iya gisho suuthi iya giddon de7iya asho moopite.

⁵ Oonika shempo wodhiday pirdetana. Qassi asa suuthi gussiya do7aka hayqon pirdana.

⁶ Xoossay ase bana daanisidi medhida gisho, asa suuthi gussiya oona gidikoka iya suuthayka asa kushen gukana.

⁷ Hinte yeletite, darite, hinte sheeshayka sa7a bolla daro” yaagis.

⁸ Hessafe guye, Xoossay Nohenne iyara de7iya iya adde nayta haysada yaagis;

⁹ “Hiza, taani ta caaquwa hintera, hinte sheesharanne de7oy de7iya medhetetha ubbaara caaqayis.

¹⁰ Taani ta caaquwa kafotara, mehiyara, sa7a do7a ubbaaranne, markabiyape hintera keyida, de7oy de7iya medhetetha ubbara caaqayis.

¹¹ Taani hintera caaqidaysa mela hizape de7oy de7iya medhetethati dhayo haathan dhayokona; ha sa7aaka zaari dhayo haathi dhaysena” yaagis.

¹² Qassika Xoossay, “Taani taapenne hintefe, de7oy de7iya medhetetha ubbaafe giddon caaqiya caaquwa mallay haysa;

¹³ Taani ta zuulla shaaran essas. I taapenne sa7a bolla de7iya medhetetha giddon de7iya caaquwas malla gidana.

¹⁴ Ta saluwa shaara mayzida wodenne shaaran zuulli eqida wode,

¹⁵ taapenne hintefe giddon, de7oy de7iya dumma dumma medhetetha ubbaafe giddon caaqida ta caaquwa akeekana. De7oy de7iya medhetetha ubbaa dhaysanaw hizape guye dhayo haathi yeenna.

¹⁶ Zuulli shaaran eqida wode ta iya be7ada taapenne sa7a bolla de7iya dumma dumma medhetetha ubbaafe giddon caaqida merina caaquwa akeekana” yaagis.

¹⁷ Xoossay Nohe, “Taani taapenne sa7a bolla de7oy de7iyaba ubbaafe giddon caaqida caaquwa mallay haysa” yaagis.

Nohenne Iya Nayta

¹⁸ Markabiyape keyida Nohe adde nayti Seema, Kaamanne Yaafeta; Kaami Kanaane aawa.

¹⁹ Ha heedzati Nohe nayta; sa7a ubban de7iya asay entafe yeletidosona.

²⁰ Nohey goshshancha; I woynye tokethan koyro asi.

²¹ Issi gallas Nohey he woyniyape uyidi mathotidi ba dunkaaniya giddon xire kallo zin7is.

²² Kanaane aawa Kaami ba aawa kalluwa be7idi, kare keyidi, ba nam7u ishata odis.

²³ Shin Seeminne Yaafeti afila ekidi, nam7ayka banta hashiyara hashiyara gathi oykidi, guye guthu hemeti gelidi, banta aawa kalluwa kammi-dosona. Enti banta aawa kalluwa be7oona mela banta ayfiya haraso zaaridosona.

²⁴ Nohey mathoy aadhin, barkidi, iya kaalo na7ay oothidaba eris.

²⁵ Nohey iyako,
“Kanaaney baadetidaba gido!
I ba ishatas wursetha aylle gido”
yaagis.

²⁶ Qassika Nohey,
“Goday, Seema Xoossay galatetto!
Kanaaney Seema aylle gido;

²⁷ Xoossay Yaafeta biitta aasso.
Yaafeta sheeshay Seema sheeshara wolla de7onna;
Kanaaney Yaafeta aylle gido” yaagis.

²⁸ Dhayo haathaafe guye, Nohey heedzu xee-tanne ishatamu laythi de7is.

²⁹ Nohey uddufun xeetanne ishatamu laythi de7idi hayqis.

10

Nohe Sheesha

¹ Nohe nayta, Seema, Kaamanne Yaafeta yeletethay haysafe kaallidi xaafetidaysa. Dhayo haathaafe guye, entaw adde nayti yeletidosona.

² Yaafeta adde nayti, Gomera, Maagoge, Ma-daya, Yawaana, Tubaala, Mosahanne Tirasa.

³ Gomera adde nayti, Askanaaza, Irfatanne Tog-arma.

⁴ Yawaana adde nayti, Elisha, Tarsesa, Kixi-manne Rooda.

⁵ Haysati Yuushoy abban teqetida biittan de7iya Yaafeta sheeshatas mayzata. Enti banta biit-tan biittan, banta doonan doonaninne banta ka-wotethan kawotethan shaaketidi de7iya dereta.

⁶ Kaama adde nayti, Kuusha, Gibxe, Liibenne Kanaane.

⁷ Kuusha adde nayti, Saaba, Hawila, Saabita, Ra7imanne Sabtaka.

Ra7ime adde nayti; Saabanne Dedaana.

⁸ Kuushi Namiruude yelis; Namiruudey ha sa7an koyro wolqaama olancho gidis.

⁹ Godaa maaden wolqaama shankancho gidis. Asay, “Namiruudedda Goday nena wolqaama shankancho kesso” gidi anjey hessa gishosa.

¹⁰ Iya kawotethaas koyro katamati Sana7oora* biittan de7iya Babiloone, Ereka, Arkadanne Kalline.

¹¹ I he biittafe Asoore bidi, Nanawe, Rehobootanne Kalaha keexis.

¹² Qassi Nanawepenne Kalaha katamaape gid-don Reseena keexis.

¹³ Mixiraymi, Luudeta, Anamimeta, Lahabeta, Naftuheta,

¹⁴ Patroosatanne Filisxeeme kochaa yelida Kasluheematanne Qaftooreta mayza.

¹⁵ Kanaaney ba bayra na7a Sidoonanne Heeta yelis.

¹⁶ Qassi Kanaane sheeshati Yaabuseta, Amoooreta, Gergeseta,

¹⁷ Hiweta, Arketa, Siinata,

¹⁸ Arwaadeta, Xamaaratanne Hamaatata yelis. Hessafe guye, Kanaane sheeshati dumma dumma bessi laaletidosona.

¹⁹ Kanaane biitta zaway Sidoonape doomidi, Garaaranne Gaazara gakidi, Soodommenne

* **10:10** *Sana7oora: Woyko Babiloone*

Gamoora, Adaamanne Xaboyma bidi, Lasha7a gaki eqis.

²⁰ Haysati Kaama sheeshata; entaw dumma dumma dooni, dumma dumma biittinne dumma dumma kawotethi de7ees.

²¹ Seemas nayti yeletidosona. I Yaafetas bayra ishanne Eboora nayta ubbaas mayza.

²² Seema adde nayti, Elama, Asoore, Arfakisaade, Luudenne Araame.

²³ Araame adde nayti, Uxa, Hula, Geteranne Masheka.

²⁴ Arfakisaadi Saala yelis. Saali Eboora yelis.

²⁵ Ebooras nam7u adde nayti yeletidosona. Sa7an de7iya asay iya wode shaaketida gisho is-suwa Pelega† gidi sunthis. Iya ishaa sunthay Yoqxaana.

²⁶ Yoqxaana sheeshati haysata. Entika Almodaada, Salefa, Hasermoota, Yaraha,

²⁷ Hadoraama, Uzaala, Diqila,

²⁸ Obaala, Abmaala, Saaba,

²⁹ Ofira, Hawilanne Yobaaba. Haysati ubbay Yoqxaana sheeshata.

³⁰ Enti de7ida heeray Meesape bidi doloha bag-gara de7iya derey dariya Safaara biitta gakees.

³¹ Haysati ubbay Seema sheeshata; entaw dumma dumma dooni, dumma dumma biittinne dumma dumma kawotethi de7ees.

³² Haysati ubbay banta sheeshan sheeshaninne banta kawotethan kawotethan xaafetida Nohe nayta. Dhayo haathaafe guye kawotethati haysat-ape sa7a ubbaa laaletidosona.

† **10:25** *Pelega*: Ibraawetho doonan ha suntha birshethay “Shaaketethi” guussu.

11

Babiloone Gimbe

¹ Sa7a bolla de7iya asi ubbay koyro issi doonan odetees.

² Enti doloha baggafe dendidi bida wode Sana7oorra biittan demba bessi demmidi yan uttidosona.

³ Enti issoy issuwako, “Haa yiite, xuube medhidi, minnana mela taman xuuggoos” yaagidosona. Enti shucha gisho xuube, urqa gisho made melaba,

⁴ ekidi, “Haa yiite, nu sunthaa xeegisanaawunne qassi nuuni ha sa7a bolla laaletonna attana mela issi gita katamaanne xeeray salo gakiya pooqe keexoos” yaagidosona.

⁵ Shin Goday asati keexida gita katamaanne pooqiya be7anaw duge wodhis.

⁶ Goday haysada yaagis; “Heko, enti issi asi; enti ubbayka issi doonan odetidosona. Enti ha7i haysa oothanaw doomidosona. Enti bantaw oothanaw halchidaba polonna aggokona.

⁷ Yaaniya gisho, haayite; duge wodhidi enti issoy haasayiya doona issoy eronna mela enta doona dummayos” yaagis.

⁸ Goday enta hessafe sa7a ubbaa bolla laallin, enti katama keexeysa aggaagidosona.

⁹ Goday sa7an de7iya asa doona yan buqida gisho he katamaa sunthay Babiloone* geetetis. Goday enta hessafe sa7a ubbaa bolla laallis.

Seema Yeletetha

* **11:9** *Babiloone*: Ibraawetho doonan ha suntha birshethay “Walaketis” guussu

¹⁰ Seema yeletethay haysafe kaallidi xaafeti-daysa; dhayo haathaafe guye, nam7u laythi gidin, Seemas laythi xeeta gidida wode, Seemi Arfakisaade yelis.

¹¹ Seemi Arfakisaade yelidaape guye, ichashu xeetu laythi de7is. Hara adde naytanne macca nayta yelis.

¹² Arfakisaadi 35 laythi de7idi, Salaha yelis.

¹³ Arfakisaadi Saala yelidaape guye, 403 laythi de7is. Hara adde naytanne macca nayta yelis.

¹⁴ Saali 30 laythi de7idi, Eboora yelis.

¹⁵ Saali Eboora yelidaape guye, 403 laythi de7is. Hara adde naytanne macca nayta yelis.

¹⁶ Eboori 34 laythi de7idi, Pelega yelis.

¹⁷ Eboori Pelega yelidaape guye, 430 laythi de7is. Hara adde naytanne macca nayta yelis.

¹⁸ Pelegi 30 laythi de7idi, Ra7a yelis.

¹⁹ Pelegi Ra7a yelidaape guye 209 laythi de7is. Hara adde naytanne macca nayta yelis.

²⁰ Ra7i 32 laythi de7idi, Saruga yelis.

²¹ Ra7i Saruga yelidaape guye, 207 laythi de7is. Hara adde naytanne macca nayta yelis.

²² Sarugi 30 laythi de7idi, Nakoora yelis.

²³ Sarugi Nakoora yelidaape guye, 200 laythi de7is. Hara adde naytanne macca nayta yelis.

²⁴ Nakoori 29 laythi de7idi, Taara yelis.

²⁵ Nakoori Taara yelidaape guye, 119 laythi de7is. Hara adde naytanne macca nayta yelis.

²⁶ Taari 70 laythi de7idi, Abrame, Nakoورانne Haarane yelis.

Taara Yeletetha

²⁷ Taara yeletethay haysafe kaallidi xaafeti-daysa; Taari Abrame, Nakooraane Haarane yelis. Yaatin Haraani Looxe yelis.

²⁸ Haraani ba aaway Taari paxa de7ishin, ba yeletida Kaldaaweta biittan, gita Uure kataman hayqis.

²⁹ Abrameynne Naakorey nam7ayka machidosona. Abrame mache sunthay Soora. Qassi Nakoora mache sunthay Milko. Milka Haarana na7iw; Haaraney Milkanne Yosika aawa.

³⁰ Soora maynthi gidida gisho iw na7i baawa.

³¹ Taari ba na7aa Abrame, ba na7aa Haarane na7aa Looxenne, ba na7aa Abrame machiw Soora ekidi, Kanaane biitta baanaw Kaldaaweta katamaa Uurepe dendis. Shin enti Kaarane katama gakidi yan uttidosona.

³² Taari 205 laythi de7idi Kaaranen hayqis.

12

Abrame Xeegetethaa

¹ Goday Abrameko, “Ne biittafe, ne deriyape, ne soo asaape, shaaketada ta nena bessiya biitta ba.

² Ta nena wolqaama dere oothana, nena ta anjana ne suntha gita kessana; ne haratas anjo gidana.

³ Taani nena anjeyisata anjana; nena baaddeyisata baaddana, biitta bolla de7iya dere ubbay ne gaasora anjetana” yaagis.

⁴ Hessa gisho, Abramey Xoossay iya kiitidaysada keyis. Looxey iyara issife bis. Abramey Kaaranepe keyiya wode iyaw laythi laapun tammanne ichasha.

⁵ Abramey ba machiw Soora, ba isha na7a Looxe, Kaaranen de7ishe shiishida shaluwanne ba aylleta ubba ekidi Kanaane biitta bidi gaki-dosona.

⁶ Abramey Seekeman de7iya More geetetiya gita mithaako gakanaw kanthidi bis. He wode Kanaane asati he biittan de7oosona.

⁷ Xoossay Abrames yan qoncidi, “Ha biitta taani ne sheeshas immana” yaagis. Ika ba qoncida Godaas he bessan yarsho bessi giigisis.

⁸ He bessafe dendidi Beetelepe doloha baggara de7iya zumako bis. Yan Beetele wuloha baggan, Gaye doloha baggan aggidi, ba dunkaaniya tokis; yan Godaas yarsho bessi giigisidi Godaa sunthaa xeeGIS.

⁹ Hessafe guye, Abramey bessafe besse aad-hishe Negebe gakis.

Abramey Gibxe Biittan

¹⁰ He wode Kanaane biittan koshi keyis. Koshay minnida gisho guutha wode yan daanaw Abramey Gibxe biitta bis.

¹¹ Gibxe gelanaw matiya wode Abramey ba mache Soorako, “Neeni mala lo77o gideysa taani erayis;

¹² Gibxe asati nena be7idi, ‘Hanna iya machiw’ yaagidi tana wodhidi nena aggaagana.

¹³ Hessa gisho, ne gisho gidi taw lo77oba oothana melanne ta shempiya attana mela ‘Ta iyaw micho’ yaaga” yaagis.

¹⁴ Abramey Gibxe biitta gakida mela Gibxe asati Soora mala lo77o maccasi gidoysa be7idosona.

¹⁵ Gibxe Paarona moorinnati iyo be7idi daro nashshidi kawa Faaronas odidosona, iyoka kawa sinthe efidosona.

¹⁶ I gaason kawoy Abrame bonchidi mokis. Gujidika dorsata, miizata, hareta, gimaleta, adde aylletanne macca aylleta iyaw immis.

¹⁷ Shin Goday Abrame mache Soora gaason Gibxe kawanne iya keetha gado hargen shocis.

¹⁸ Hessafe guye, kawoy Abrame xeegisidi, “Ne ta bolla oothidabay haysi aybee? Iya ne macho gideysa ayis taw odabikii?

¹⁹ Ayis ta micho gada wordotadii? Ta iyo macho oothada ekas, shin attis; ne machiya hannashu eka ba” yaagis.

²⁰ Hessafe guye, Abramenne iya machiw iyaw de7iyaba ubbara kessi yeddana mela Kawoy ba asata kiittis.

13

Abramenne Looxe Shaaketetha

¹ Abramey ba machiw Sooranne baw de7iyaba ubba ekidi Gibxefe Negebe mela biitta bis. Looxeyka iyara wolla bis.

² Abramey he wode mehen, biraninne worqan daro durentis.

³ Abramey Nagebepe dendidi bessafe besse aadhishe Beetele gakanaw bis. Beetelepenne Gayepe giddon I koyro dunkaaniya tokida bessaanne

⁴ Godaas kase yarsho yarshida bessa gakidi, yan Abramey Godaa sunthaa xeejis.

⁵ Abramera wolla hemetiya Looxesika daro dorsati, deeshati, meheti, soo asatinne aylleti de7oosona.

⁶ He wode Abramesinne Looxes daro mehey de7iya gisho enti banta meheta heemmiya bessay xuummis.

⁷ Hessa gisho, Abrame meheta heemmeyisata gidдонinne Looxe meheta heemmeyisata gidдон kachi keyis. He wode Kanaane asatinne Parze asati he biittan de7oosona.

⁸ Hessa gisho, Abramey Looxeko, “Nuuni ishanta gidiya gisho nu gidдон woyko nu meheta heemmeyisata gidдон kachi daanaw bessena.

⁹ Biittay dalga gidiya gisho nu wolipe shaaketana. Ne haddirsa bagga biiko taani ushacha bagga baana; neeni ushacha bagga biiko taani haddirsa bagga baana” yaagis.

¹⁰ Looxey biitta yuuyi aadhidi xeelliya wode Yordaanose zangaaray, Godaa gannatiyada woyko Zo7aare baggara de7iya Gibxe biitta mela haathi kumidaysa be7is. Hessika, haniday Goday Soodomenne Gamooraa geetetiya katamata dhaysanape sinthe.

¹¹ Hessa gisho, Looxey Yordaanose zangaara ubba baw dooridi doloha bagga bis. Hessada hanidi issoy issuwafe shaaketidosona.

¹² Abramey Kanaane biittan de7is. Shin Looxey Zangaaran de7iya katamata gidдон Soodome matan ba dunkaaniya tokis.

¹³ He wode Soodome asay daro iitanne Godaa sinthan nagaranchota.

¹⁴ Looxey Abramepe shaaketidaape guye, Goday Abrameko, “Ne de7iya bessaafe pude dhoqu gada pudeha bagganne dugeha bagga, doloha bagganne wuloha bagga yedda xeella.

¹⁵ He neeni be7iya biitta ubba taani merinaw newunne ne sheeshas immana.

¹⁶ Taani ne sheesha biitta baanada darsana. Oonika biitta baana taybanaw danda7onaysada ne sheeshayka taybetenna.

¹⁷ Taani ha biitta new immana gisho dendada biitta adussatethaninne dalgatethan simereta.”

¹⁸ Hessa gisho, Abramey ba dunkaaniya shoddidi Kebroonan de7iya Mamire gita mithata matan de7anaw bis. Yan Godaas yarsho bessigiigisis.

14

Abramey Looxe Wosisetha

¹ Sana7oorra kawoy Amrafeeli, Elsaare kawoy Ariyooki, Elama kawoy Kolodogomoorinne Goyma kawoy Tidaley oyddu kawotethati wolla,

² ichashu kawotethatara, Soodome kawa Beraara, Gamoorra kawa Bersara, Adaama kawa Sen7abera, Xiboyma kawa Sambaranne Zo7aara geetetiya Beella kawuwara oletanaw dendidosona.

³ Ha ichashu kawotethati issife shiiqidi Maxine Abba geetetiya Sidima zangaaran banta toora shishidosona.

⁴ Ha kawotethati tammanne nam7u laythi Kolodogomooras haaretidosona shin tammanne heedzantho laythan iyaw kiitetonna ixidosona.

⁵ Tammanne oyddantho laythan Kolodogomoorinne iyara tobbida kawotethati banta olanchota eki bidi Raafaymeta Astarooten de7iya Qarnayman, Zuzayteta Haaman, Emimeta Sawen de7iya Qiratayman;

⁶ Qassi Hoorā biitta asataka derey dariya Sayre biittan oli xoonidi, mela biitta matan de7iya El-faraana geetetiya bessa gakanaw goodidosona.

⁷ Yaape simmidi, Qaadesa geetetiya Ayin Mispata yidosona. Amaaleqata biitta ubbanne Hazazon Tamaaren de7iya Amooreta biitta oli xoonidi oykidosona.

⁸ Hessafe guye, Soodome kawoy, Gamoorā kawoy, Adaama kawoy, Zeboyma kawoy, Zo7aare geetetiya Beella kawoy dendidi Sidima zangaaran olas giigidosona.

⁹ Ha ichashu kawotethati, Elama kawara, Goyma kawara, Sana7oorā kawaranne Elsaare kawara ha oyddu kawotethatara oletidosona.

¹⁰ He wode Sidima zangaaran madaa oykiyabati de7iya ollati de7oosona. Soodome kawoyenne Gamoorā kawoti olape attanaw baqatishe he olan wullidosona. Shin hanko heedzu kawotethati zumako baqatidi attidosona.

¹¹ Oyddu kawotethati Soodomeninne Gamooran de7iyaba ubba hari attoshin, enta kathaaka bonqidi efidosona.

¹² Abrame isha na7ay Looxey Soodomen de7iya asi gidiya gisho ika baw de7iyaba ubbara di7etis.

¹³ Hessafe guye, di7eti bida asaape kessi ekida issi asi yidi hanidaba ubba Ibraawe addiya Abrahames odis. He wode Abramey Amoores addiya Mamire gita mithata matan de7ees. Mamireyenne iya ishata Eskolinne Aneeri olaa zaaranaw Abramera caaqidi uttidosa.

¹⁴ Abramey ba isha na7ay di7etidaysa si7ida wode ba son yeleti diccidi loohida 318 tooran-chota ekidi enta geedo kaallidi Daane katama

gakanaw bis.

¹⁵ I baara eki bida tooranchota qamma cugan cugan shaakidi morketa olidi xoonis. Damasqofe pudeha baggara de7iya Hoobe geetetiya bessi gakanaw goodis.

¹⁶ Yaatidi de7etidaba ubba, ba isha na7a Looxenne iyaw de7iyaba ubba, maccasaanne hara asata woossis ekis.

Malkexaadeqanne Abrame

¹⁷ Abramey Kolodogomoorinne iyara tobbida kawota xoonidi simmiya wode Soodome kawoy, Kawota Zangaara geetetiya Sawe Zangaaran iya mokaanaw keyis.

¹⁸ Ubbaafe Dhoqa Xoossaa kahiney, Saleema kawoy Malkexaadeqi uythinne woynne ekidi yis.

¹⁹ I haysada Abrame anjis;

“Salonne sa7a medhida,

Ubbaafe Dhoqa Xoossay nena anjo.

²⁰ Ne morketa ne kushen aathidi immida,

Ubbaafe Dhoqa Xoossay galatetto” yaagidi anjis.

Abramey ba demmidaba ubbaafe asraata kessidi Malkexaadeqas immis.

²¹ Soodome kawoy Abrameko, “Shaluwa ne ekada, asaa taw imma” yaagis.

²² Shin Abramey Soodome kawako, “Taani Go-daas, saluwanne sa7a medhida Ubbaafe Dhoqa Xoossas ta kushiya denthas.

²³ Neeni, ‘Abrame dure oothiday tana goonnaada’ hari attoshin kire woyko caamma wodoroka ekike.

24 Ta asati midaysafe attishin ta aybibaaka ekike. Qassi taara bida Aneeri, Askoolinne Mamirey bantana gakiyaba eko” yaagis.

15

Xoossay Abramera Caaqida Caaquwa

¹ Hessafe guye, Goday Abrames amuhon qon-cidi,

“Abrame babofa, taani new gondalle,

Ne woytoy gita” yaagis.

² Shin Abramey, “Abeeti Ubba Haariya Godaw, neeni immiya woytoy taw aysee? Taw yeloy baawa; buroo tana laattanay Damasqo Eli7azara gidennee?

³ Abramey, neeni taw yelo immaboonna gisho ta keethan de7iya ta aylley tana laattana” yaagis.

⁴ Goday iyako, “Ha aylley nena laattenna, shin ne gulbatape keyana ne na7ay nena laattana” yaagis.

⁵ Yaagi simmidi iya kare kessidi, “Pude salo xeella, neeni xoolintota paydanaw danda7iko payda, hiza ne sheeshayka hessada gidana” yaagis.

⁶ Abramey Godaa ammanis; Goday iyaw hessa xillotethi oothidi ekis.

⁷ Qassika Goday iyako, “Neeni ha biitta laattana mela Kaldaaweta biittafe Uure katamaape nena kessida Goday tana” yaagis.

⁸ Shin Abramey iyako, “Abeeti Ubba Haariya Godaw ha biitta ta laatanaysa aybin ero?” yaagis.

⁹ Goday iyako, “Heedzu laythi gidida issi ussi, issi deeshi, issi dorsenne hessadaka hollenne gorille taw ekada ya” yaagis.

¹⁰ Abramey hessata ubba Xoossas ehidi kafoti attishin, harata qanxidi nam7u kessi shaakidi is-suwa issuwa ginan wothis.

¹¹ Ankoti he ashuwa maanaw bollafe wodhidosona; shin Abramey enta goodis.

¹² Awi wullana haniya wode Abrame wolqaama dhiskoy shoci yeggis. Daganthiya wolqaama dhumi iya bolla wodhis.

¹³ Goday Abrameko, “Ne sheeshay allaga biittan bete asi gididi daanaysa loythada era; enti aylletethan oyddu xeetu laythi naaqeti haaretana.

¹⁴ Shin entana aylletethan haariya deriya ta pirdana; enti he biittafe keyishe daro shalo ekidi keyana.

¹⁵ Nena gidiko, neeni ne mayzatako sarotethan baana. Neeni daro cimada moogetana.

¹⁶ Ne sheeshay buroo oyddantho yeletethan ha biitta simmana. Ayis giiko, Amooreta nagaray pirdetana likiya buroo gakibeenna” yaagis.

¹⁷ Awi wullin sa7i dhuma linxi gin, cooce tama cuyinne tama lacoy bentidi shaaketida ashuwa giddora aadhis.

¹⁸ He gallas Goday Abrames, “Gibxe shaafape doomidi Efraxiisa shaafa gakanaw de7iya biitta ubbaa taani ne sheeshas immana.

¹⁹ He biittay Qeenata biitta, Qenezata biitta, Qadimooneta biitta,

²⁰ Hiteta biitta, Parzeta biitta, Raafaymeta biitta,

²¹ Amooreta biitta, Kanaaneta biitta, Gergeseta biittanne Yaabuseta biitta” yaagidi caaqis.

16

Aggaaronne Isma7eela

¹ Abrame machiya Soora iyaw na7a yelabuuku. Shin iw Gibxefe yida Aggaaro geetetiya gadhindoy de7awusu.

² Soora Abrameko, “Taani na7a yelonna mela Goday tana yelo diggis. Neeni bada ta ayllera aqa; taani I baggara na7a demmanekonne ooni eri” yaagasu. Abramey I qofa ekis.

³ Abramey Kanaane biittan tammu laythi de7idaape guye, iya machiya Soora Gibxefe yida ba aylliww Aggaaro ba azinaas macho oothada immasu.

⁴ Abramey Aggaaro ekis, iyaka qanthatasu. Iya baw qanthatidaysa erida wode ba godatiw kadhasu.

⁵ Soora Abrameko, “Ha qohuwas tana gathiday nena; taani ta aylliww new immin, iya qanthatidysa be7ada tana kadhawusu. Nebaanne tabaa Goday pirdo” yaagasu.

⁶ Abramey Soorako, “Hanno be7a ne aylliww iya ne kushena; nena lo77idaba ootha” yaagis. Hes-safe guye, Soora Aggaaro un7ethin yaaape keyada baqatasu.

⁷ Godaa kiitanchoy Aggaaro mela biittan, pulto haatha matan demmis; he pultoy shuura biitta efiya ogiya matan de7ees.

⁸ Kiitanchoy Aggaaro, “Soora ayllete, Aggaare, awupe yadii? Awu bay?” yaagidi oyichis.

Aggaara zaarada, “Taani ta godate Soorape baqatas” yaagasu.

⁹ Godaa kiitanchoy iiko, “Ne godateko simma bada iw haareta” yaagidi odis.

¹⁰ Gujidika Godaa kiitanchoy iiko, “Ne yeletetha oonika taybanaw danda7onnaada oothada darsana” yaagis.

¹¹ Qassika Godaa kiitanchoy iyo,

“Heko neeni qanthatadasa,
Neeni adde na7a yelana.

Xoossay ne waasuwa si7ida gisho

Iya neeni Isma7eela* gada sunthana

¹² I bazzo hare mela gidana,

I ba qesiya asa ubba bolla denthana,

Qassi asa ubbayka banta qesiya iya bolla denthana.

I ba ishata ubbara ixon de7ana”
yaagis.

¹³ Aggaara baara odetida Godaa, “Neeni Tana Be7iya Xoossa” yaagada xee gasu. “Taani tana be7eysa be7as” yaagasu.

¹⁴ Hessafe dendoysan he pulto haathay, “Tana Be7iya De7o Xoossa Pultuwa” geetetidi xeegetis. He haatha pultoy Qaadesapenne Bareedape gid-don de7ees.

¹⁵ Aggaara Abrames adde na7a yelasu; Abramey yeletida na7a Isma7eela gidi sunthis.

¹⁶ Aggaara Abrames Isma7eela yeliya wode Abrames laythi hospun tammanne usupuna.

17

Qaxaroy Qaala Caaquwas Malla

¹ Abrames laythi uddufun tammanne uddufuna gidiya wode, Goday iyaw qoncidi, “Taani Ubbaa

* **16:11** *Isma7eela*: Ibraawetho doonan “Xoossay si7ees” guussu.

Danda7iya Xoossa, taw kiiteta, ta sinthan polo gida.

² Ta giddoninne ne giddon de7iya caaquwa ta minthana; ne zeretha ta taybanaw danda7etonada oothana” yaagis.

³ Abramey ba som7uwara sa7an duge gufannin Xoossay iyako,

⁴ “Heko ta new caaqiya caaqoy haysa; ne daro kawotethatas aawa gidana.

⁵ Ta nena daro kawotethatas aawa oothana gisho hizape ne sunthay Abrame* gidi xeegetenna, shin ne sunthay Abrahaame† gidi xeegetana.

⁶ Taani ne yeletetha darsana, ta nena daro dere kessana, kawoti neepe keyana.

⁷ Taani newunne neepe guyen ne sheeshas Xoose gidana mela merina caaquwa ta giddoninne ne giddon, neepe guyera yaa ne sheesha giddon, yeletethafe yeletetha gakanaw ta caaqas.

⁸ Neeni ha77i bete gidada de7iya Kanaane biitta ubba newunne neepe guyera yaa ne sheeshas merina laata gidana mela new immana; qassi taani enta Xoossa gidana” yaagis.

⁹ Qassika Xoossay Abrahaame, “Nena gidiko ta caaquwa naaga; neka neepe guyera yaa ne sheeshati, yeletethafe yeletetha gakanaw naagite.

¹⁰ Ta gidduwaninne ne gidduwan, neepe guyera yaa ne sheesha giddon hinte naagana

* **17:5 Abrame:** Ibraawetho doonan Abrame guussay bonchetida aawa guussu. † **17:5 Abrahaame:** Ibraawetho doonan Abrahaame guussay daro deriyas woyko kawotethatas aawa guussu.

caaqoy haysa; hinte gidduwan de7iya adde ubbay qaxareto.

¹¹ Hinte addetetha koohuwa dookalite; hessi ta giddoninne hinte gidдон de7iya caaquwas malla gidana.

¹² Hizape yaana yeletethan adde nayti ubbay yeletida hospuntho gallasan qaxareto. Ne son yeletidaysata gidin, woyko allagape miishen shametida aylleta gidin, ne zerethafe gidonayisata dookala.

¹³ Ne son yeletidaysata gidin woyko miishen shametidaysati qaxaretanaw bessees. Haysan hinte ashuwan de7iya ta caaqoy merina caaqo gidana.

¹⁴ Oonika qaxaretona de7iya adde asi ubbay ta caaquwa menthida gisho ba asaape duuxo” yaagis.

¹⁵ Xoossay Abrahaameko, “Hizape ne mache sunthay Soora gidi xeegetofo; hachife doomidi I sunthay Saara geeteto.

¹⁶ Taani iyo anjana; taani iipe new adde na7a immana. Taani iyo anjana gisho iya kawotethatas aayo gidana; deriya kawoti iipe keyana” yaagis.

¹⁷ Abrahaamey ba som7uwara sa7an gufannidi, “Hay asaw, xeeetu laytha asi na7a yelanee? Uddu-fun tammu laythi gidida Saarika na7a yelanee?” yaagidi ba wozanan miicis.

¹⁸ Abrahaamey Xoossako, “Isma7eeli tana laat-tana mela ne iya anjarki” yaagis.

¹⁹ Shin Xoossay, “Akay, ne machiya Saara new adde na7a yelana, neeni iya Yisaaqa‡ gada sun-

‡ 17:19 Yisaaqa: Ha suntha birshethay “I miicees” guussu

thana. Taani iyape gujera yaa iya zerethas merina caaqo gidana mela iyara ta caaquwa caaqana.

²⁰ Isma7eelaba ne tana oyhida oysha si7as. Taani iyaka anjana. Ta iya ayfisana, iya yeletetha loytha darsana. I tammanne nam7u haareysatas aawa gidana. Taani iya gita kawotethi kessana.

²¹ Shin ta caaquwa wonto laythi hanoode Saara new yeliya na7a Yisaaqara caaqana” yaagis.

²² Xoossay Abrahaamera odetidi ongidaape guje iyape shaaketidi pude bis.

²³ He gallas Abrahaamey ba na7a Isma7eela, ba son yeletidaysatanne ba miishen shammidaysata, ba son de7iya adde asa ubba Xoossay iya kiitidaysada qaxaris

²⁴ Abrahaamey qaxaretiya wode iyaw laythi uddufun tammanne uddufuna.

²⁵ Iya na7ay Isma7eeli qaxaretiya wode tammanne heedzu laytha na7a.

²⁶ Abrahaameynne iya na7a Isma7eeli nam7atika he gallas qaxaretidosona.

²⁷ Abrahaame son de7iya adde ubbay, iya son yeletidaysatinne miishen shammetidaysati ubbay iyara qaxaretidosona.

18

Heedzu Imathata

¹ Abrahaamey Mamire gita mithata garsan ba dunkaaniya pengen seeta gallas uttidashin Goday iyaw qoncis.

² Abrahaamey dhoqu gidi xeelliya wode iya matan eqida heedzu asata be7is. I enta be7idi entara gahetanaw ba dunkaaniya pengefede dendidenti entako woxi bidi enta sinthan ziggis.

³ Yaani simmidi, “Abeeti ta godaw, ta ne sinthan saba demmidaba gidiko tana ne aylliya aggada aadhofa.

⁴ Guutha haathi yiiko hinte tohoy meecetiko ha mitha kuyan shempi ekite.

⁵ Hinte taako hinte aylliya yida gisho xaalidi hinte biya bessi baana mela taani hintew miyaba ehana” yaagis.

Entika, “Daro lo77o, ne gidaysada ootha” yaagidosona.

⁶ Abrahaamey ellesidi Saariko dunkaaniya giddo gelidi, “Ellesada heedzu gabate lo77o dhiille eka munuqada uythu uuka” yaagis.

⁷ Abrahaamey qassi ba meheta giddo woxi bidi lo77o buldubulda mara dooridi ba issi aylliya immiin I ellesidi shukidi giigisis.

⁸ Yaatidi Abrahaamey meqa maathinne giigisida mara ashuwa imathata sinthe aathis; enti mishin I mitha garsan enta matan eqis.

⁹ Enti Abrahaameko, “Ne machiya Saara awunee?” yaagidi oychidosona.

Ika, “Hini dunkaaniya giddona” yaagis.

¹⁰ Goday iyako, “Wonto laythi hannooda tuma ta neeko simmana; ne machiya Saara adde na7a yelana” yaagis.

Saara he wode iyape guye baggara de7iya dunkaaniya pengene eqada hessa si7awusu.

¹¹ Abrahaameynne Saari banta laythan daro cimidosona. Saara na7a yeliya wodepe aadhasu.

¹² Hessa gisho, Saara ba wozanan, “Taaninne ta goday nam7ayka cimidaape guye waanidi ha ufaysay hananee?” yaagada miicasu.

¹³ Goday Abrahaameko, “ ‘Taani cimidaape guye na7a yelane’ gada Saara ayis miicay?

¹⁴ Godaas danda7etonabay tuma de7iyee? Ta new gidaysada wonto laythi hannode ta sim-mada yaana; he wode Saara adde na7a yelana” yaagis.

¹⁵ Saara yashetida gisho, “Taani miicabike” gada lahasu.

Shin I, “Ne tuma miicadasa” yaagis.

Abrahaamey Soodomes Gaannatis

¹⁶ Asati baanaw dendishe Soodome duge xeel-lidosona. Abrahaamey entana moyzanaw entara keyis.

¹⁷ Xoossay iyako, “ta oothanaw haniyaba Abrahaamepe qosaneyee?

¹⁸ Abrahaamey tuma gitanne wolqaama kawotethi gidana. Ha biitta kawotethati ubbay iyan anjetana.

¹⁹ Xillotethinne suure pirda oothidi Godaa ogiya naagana mela ba naytanne iyape guyera yaa ba soo asaa zorana mela taani iya dooras. Hessa, Xoossay Abrahaames immana gida ufaysa polanaasa” yaagis.

²⁰ Goday Abrahaameko, “Soodome bollanne Gamoorra bolla waassiya waasoy daris; enta nagarayka daro deexis.

²¹ Hessa gisho, enta oosoy enta waasuwa meleko be7anaw taani duge wodhana; qassi hessa mela iita gidonaako shaaka erana” yaagis.

²² Hessafe guye, nam7u asati Soodomeko sim-midi bidosona, shin Abrahaamey Godaa sinthan eqidasuwan de7ees.

²³ Abrahaamey Godaako shiiqidi, “Tuma neeni xillota iitataru issife dhaysannee?

²⁴ He katamen ishatamu xillo asati de7iko ne dhaysannee? Yan de7iya ishatamu xillo asata gisho he katama ashshikii?

²⁵ Hessa mela oosoy neepe haako; xilluwa iitaara woli gathada wodheysi, xilluwanne iita issi ayfiyan xeeleysi neepe haako. Ha biitta ubba pirdiya neeni xillo pirdikii?” yaagis.

²⁶ Goday, “Ta Soodomen ishatamu xillota dem-miyako he bessa ubba enta gisho gada ashshana” yaagis.

²⁷ Abrahaamey zaaridi, “Taani biittanne bido gidada ta Godaara odetanaw minetakichas;

²⁸ ishatamu xillotape ichashati pacikochii? Neeni he ichashata gisho gada he katama ubba dhaysaneyee?” yaagis.

Goday, “Taani oytamanne ichashu xillota dem-miko he katama dhaysike” yaagis.

²⁹ Abrahaamey zaaridi, “Yan oytamu xalaali de7ikochii?” yaagis.

Ika, “Oytamata gisho gada he katama dhaysike” yaagis.

³⁰ Qassika Abrahaamey zaaridi, “Hay ta Godaw, tana hanqetofa, taani gujadaka odetana. Hastamu xalaali de7ikochii?” yaagis.

Goday zaaridi, “Taani yan hastamu demmiko dhaysike” yaagis.

³¹ Abrahaamey, “Taani Godaara odetanaw minetakichas; ooni eri yan laatamu xalaali de7ikochi” yaagis.

Godayka, “He laatamata gisho gada dhaysike” yaagis.

³² Abrahaamey qassika, “Hay ta Godaw, tana hanqetofa ta issi toho odetana, yan tammu xalaala demmikochii?” yaagis.

Ika, “Tammata gisho gada taani he katama dhaysike” yaagis.

³³ Goday Abrahaamera odetidi ongidaape guye bis; Abrahaameyka ba soo simmis.

19

Soodommenne Gamoora Dhayuwa

¹ Nam7u kiitanchoti omarsishin Soodome kata-maa gakidosona. He wode Looxey he katamaa pengen uttis. Looxey enta be7idi mokaanaw den-didi entako bis. Ba som7uwa sa7a gathidi entaw ziggis.

² I entako, “Ta godato, hinte aylliya soo gel-erketi, hinte tohuwa meecetidi qamma haysan aqite; wonta guura hinte biya bessi biite” yaagis.

Enti, “Akay, nuuni ha katamaa dabaaban aqana” yaagidi zaaridosona.

³ Shin I enta minthi woossida gisho bidi iya soo gelidosona. I entaw uythi uukidi aathin mi-dosona.

⁴ Enti zin7ana hanishin Soodome katama adde asa ubbay na7atethinne dondzi issoyka attona yidi keethaa yuuyi aadhidosona.

⁵ Enti Looxe xeeḡidi, “Hachi omarsi ne soo gel-ida adde asati awun de7oona? Nuuni entara ga-hetana mela enta nuuko kare kessa” yaagidosona.

⁶ Yaatin Looxey entara odetanaw kare keyishe pengiya guyera gordidi,

⁷ entako, “Ta dabboto, hayyana ha iita oosuwa oothopite.

⁸ Taw adde eronna nam7u geela7oti de7oosona. Taani enta hintew kare kessiko hinte koydaba oothite. Shin haysati ta imathe gidiya gisho ta kaarape garsan de7oosona; ha asata bolla ay-bibaaka oothopite” yaagis.

⁹ Asati, “Nu sinthafe gede kicha” yaagidosona. Qassi, “Ha addey baw bete asi shin, nu bolla pirdanaw koyees? Nuuni enta bolla oothanaw koyida iitaape aathidi ne bolla oothana” yaagidosona. Enti Looxe guye sugi yeggidi pengiya menthanaw shiiqididosona.

¹⁰ Shin nam7u asati banta kushiya kare yeddidi Looxe soo goochi gelsidi pengiya gordidosona.

¹¹ Hessafe guye, enti keetha pengey de7iyasuwa demmona mela guuthafe gita gakanaw qooqisidosona.

¹² He nam7u asati Looxeko, “New haysan adde na7i woyko macca na7i, ne macca nayta oyichiday woyko hara dabbay ha kataman de7ii? De7iko entana haysafe kessa.

¹³ Ayis giiko, nu ha katama dhaysanaw hanoos. Enta bolla waassiya waasoy Godaa sinthan gita gidiya gisho ha katama dhaysana mela Goday nuna kiittis” yaagidosona.

¹⁴ Yaatin Looxey ba macca nayta oychidaysa-tako bidi, “Goday, ha katama dhaysana haniya gisho ellessidi ha bessaafe keyte” yaagis. Shin iya macca nayta oychidaysati I qelqisees gidi qopidosona.

¹⁵ Sa7i wontanaw gontey zo77iya wode he kiitanchoti Looxeko, “Denda, ne machiwnne haysan de7iya ne nam7u nayta ekada ellesada keya. Akay giiko, ha katamay pirdetiya wode neka dhayasa” yaagi dirgisidosona.

¹⁶ Shin Looxey keyanaw gam7in, Goday iyaw qadhetida gisho, he kiitanchoti iya kushiya, iya mache kushiyanne nam7u nayta kushiya oykidi he katamaape kessidosona.

¹⁷ Kiitanchoti enta kessida mela he kiitanchotape issoy, “Hinte shempuwa ekidi baqatite! Guye xeellofite! Ha heeran awunka eqofite! Hinte dhayona mela zamaako baqatite” yaagis.

¹⁸ Shin Looxey entako, “Hay ta godato, yaagopite.

¹⁹ Taani hinte aylley hinte sinthan saba demmida gisho tana ashshanaw taw daro qadhetideta. Shin taani zumako baqatanaw danda7ike; ha dhayoy gakidi tana dhaysana.

²⁰ Heko, haysan issi katami de7ees; yaa woxidi baanaw matanne guutha katama. Ta shempuwa ashshanaw ta yaa baqato? I daro guutha katama gidennee?” yaagis.

²¹ Kiitanchoy, “Lo77o! Taani ne woosa ekas; he ne odida katamaa dhaysike.

²² He katamaako ellesada baqata; ne yaa gakanaw ta aybibaaka oothike” yaagis. Hessa

gisho, he katamaa sunthay Zo7aare* geetetis.

²³ Looxey Zo7aare gakiya wode buroo xalqey caares.

²⁴ Goday he wode salope tamanne xuuggiya diine Soodome bollanne Gamooru bolla bukisis.

²⁵ Hessada oothidi Goday he katamata, heera ubba, katamatan de7iyaba ubbaa he biittan de7iya mithaanne maata dhaysis.

²⁶ Shin Looxe machiya guye simma xeellada maxine shuchu gidasu.

²⁷ Wontetha gallas wonta guura Abrahaamey dendidi kase I Godaa sinthan eqida bessaa bis.

²⁸ I Soodommenne Gamooru, he heeran de7iya biitta ubbaa duge xeelliya wode xuussa tamada cuyay biittafe dendeysa be7is.

²⁹ Xoossay he heeran de7iya katamata dhaysiya wode Abrahaame qopidi, Looxey de7iya katamata dhaysidi, Looxe dhayope ashshis.

Looxenne Iya Macca Nayta

³⁰ Looxey Zo7aaren daanaw yashetida gisho, yaape dendidi ba macca nayta nam7atara zuma bolla keyis. Yan gongolo giddon ba nam7u macca naytara de7is.

³¹ Issi gallas bayra na7iya ba kaalo micheko, “Nu aaway cimis, biitta ubban de7iya wogaatho nuura aqanaw issi addey haysan baawa.

³² Yaaniya gisho, haaya! Nu aawa ushshu ushshidi, iyara aqidi, nu aawape nuus koche ashshos” yaagasu.

* **19:22** Zo7aare: Guussay “Guutha” guussu.

³³ He wode qamma banta aawa ushshu ushshidosona. Bayra na7iya gelada iyara aqasu. Iya iyara aqiya wodenne dendiya wode I eribeenna.

³⁴ Wontetha wode bayriya kaaliw, “Zine qamma taani ta aawara aqas; hachi qammaka iya ushshu ushshiko, neka gelada iyara aqa. Yaatidi nuuni nu aawape koche ashshos” yaagasu.

³⁵ He wode qamma banta aawa ushshu ushshidosona. Kaalo na7iya gelada iyara aqasu. Ha77ika iya iyara aqiya wodenne dendiya wode I eribeenna.

³⁶ Yaatidi Looxe macca nayti nam7ay banta aawape qanthatidosona.

³⁷ Bayriya adde na7a yelasu; iya sunthaa Moo7abe† gada sunthasu. I hachi gakanaw Moo7abeta mayza.

³⁸ Kaaliyaka adde na7a yelasu; iya sunthaa Beni7aama‡ gada sunthasu. I hachi gakanaw Amooneta mayza.

20

Abrahaamenne Abimeleke

¹ Abrahaamey Mamirepe dendidi Negebe mela biitta heera bidi Qaadesapenne Shura biittatas gidduwan de7is. Geraaranka guutha wode gam7is.

² Yan de7ishe Abrahaamey ba machiw Saaro, “Iya ta michiw” yaagida gisho, Geraara kawoy Abimelekey kiittidi Saaro baako efis.

† 19:37 *Moo7abe*: Ibraawetho doonan ha sunthaa birshethay “Ta aawape” guussu. ‡ 19:38 *Beni7aama*: Ha sunthay “Ta asata woyko ta dabbota na7aa” guussu.

³ Shin Xoossay issi qamma amuhon Abimelekeko yidi, “Neeni ehida macaase gaason hayqaasa, iya azinara de7awusu” yaagis.

⁴ Hanoshin, Abimelekey iyo bochibeenna. I, “Godaw, neeni tananne ta derey qohonna de7ishin coo dhaysaneyee?

⁵ I, ‘Iya, ta micho’ gibeennee? Qassi iyaka, ‘I, ta isha’ gabikee? Taani ta wozana xillotethaninne ta kushe geeshshatethan haysa oothas” yaagis.

⁶ Xoossay amuhon iyako, “Ee, neeni ne wozana xillotethan oothidaysa ta erayis. Hessa gisho, neeni iyo bochonaadanne ta sinthan nagara oothonnaada nena taani tegas.

⁷ Ha77i ha addiya machiw zaara. I nabe gidiya gisho, new Xoossa woossiko ne attana. Shin iyo zaarona ixiko, neeninne new de7iyaba ubbay hayqanaysa era” yaagis.

⁸ Abimelekey wontetha gallas daro guura ba moorinnata baako xeeGIS. He hanidaba ubba entaw odin enti daro babidosona.

⁹ Yaatin Abimelekey Abrahaame xeeGidi, “Neeni aybiba nu bolla oothadii? Ne ta bollanne ta kawotetha bolla haysa mela qoho ehanaw ta new ay iitaba oothadina? Neeni ta bolla oosetanaw bessonnaba oothadasa” yaagis.

¹⁰ Qassi Abimelekey Abrahaame, “Neeni haysa ayis oothadii?” yaagidi oychis.

¹¹ Abrahaamey zaaridi, “ ‘Ha bessan Xoossas yashetiya asi bayna gishonne qassi ta mache gaason enti tana wodhana’ gada qopida gishosa.

¹² Hessa bolla iya tumaka ta micho; iya ta aawa na7ape attishin ta aaye na7a giduku, yaaniya gisho, iya ta macho gidasu.

¹³ Xoossay tana ta aawa keethafe kessida wode taani iiko, ‘Neeni bida biitta ubban ne taw oothana keehatethay haysa; “I ta isha” gada’ oda yaagas” yaagis.

¹⁴ Hessafe guye, Abimelekey dorse, mehe, macca aylletanne adde aylleta kessidi Abrahaames immis; iya machiw Saaro iyaw zaaris.

¹⁵ Abimelekey Abrahaameko, “Heko, ta biittay haysish nena lo77oson de7a” yaagis.

¹⁶ Saariko, “Taani ne ishas issi mukulu bira santime* immayis. Hessi neera de7iya ubba sinthan neeni xillo gideysanne aybi iitabaka oothonaysa eriseysa gido” yaagis.

¹⁷⁻¹⁸ Goday Abrahaame mache Saari gaason Abimeleke keetha ubba maynisida gisho Abrahaamey Xoossa woossin, Abimelekey, iya machiyanne iya macca aylleti na7a yelana mela Xoossay enta pathis.

21

Yisaaqa Yeletetha

¹ Goday ba odidaysada Saaro anjis; ba gelida qaalaka polis.

² Saara qanthatada Xoossay gida wodey gakin cimida Abrahaames adde na7a yelasu.

³ Abrahaamey Saara yelida na7a suntha Yisaaqa gidi sunthis.

⁴ Abrahaamey ba na7a Yisaaqa Xoossay kiiti-daysada yeletida hospuntho gallasan qaxaris.

* **20:16** *Issi mukulu bira santime:* Hessi tammanne issinni kilo giraame deexiya walahi bayna bira.

⁵ Iya na7a Yisaaqi yeletiya wode, Abrahaames laythi xeeta.

⁶ Saara, “Xoossay taw miiche immis; qassi haysa si7iya ubbay taara miicana” yaagasu.

⁷ Qassika Saara, “Saara Abrahaames na7a yelada dhanthana giday oonee? Gidikoka taani ha7i iyaw I cimida wode na7a yelas” yaagasu.*

Isma7eelanne Aggaari Goodetetha

⁸ Guutha na7ay diccidi; dhanthi duuthis; Abrahaamey Yisaaqi dhanthi duuthida gallas wolqaama gibira giigisis.

⁹ Shin Gibxefe yida Aggaara Abrahaames yelida na7ay Yisaaqa toochishin Saara be7asu.

¹⁰ Saara Abrahaameko, “Ha ayle na7ay ta na7a Yisaaqara ubbaka laattoonna gisho, gad-hindiwunne I na7aa kessada goodda” yaagasu.

¹¹ He oday ba na7a bochiya gisho, Abrahaamey daro metootis.

¹² Shin Xoossay Abrahaame, “Ne kochay Yisaaqa baggara xeegetana gisho ne na7aasinne ne ayllees daro metootopa; Saara new odiyaba ubba si7a.

¹³ Qassi ika ne koche gidiya gisho ayle na7a taani iya gita dere oothana” yaagis.

¹⁴ Wonta guura Abrahaamey dendidi guutha kathinne koddan haathe kunthidi, Aggaaro toos-sidi, I na7a iyo idinthidi kessi goodis. Iya bada, Barsaabe mela biittan daaburasu.

¹⁵⁻¹⁶ Haathay koddaafe wurida wode iya, “Na7ay hayqishin, uttada be7ike” gada, na7a issi buure garsan yeggada, nam7u xetu wadha

* **21:7 Miiche:** “Yisaaqa” guussay “I miicees” guussu.

gideysa mela bada utta aggasu. Yan uttada, ba qaala dhoqu oothada yeekasu.

¹⁷ Xoossay na7a waasuwa si7is. Xoossa kiitanchoy Aggaaro salope xeeḡidi, “Aggaare, waanadii? Xoossay na7a yeehuwa si7ida gisho babofa;

¹⁸ danda eqada, na7a denthada ne kushiyan oyka; taani iya gita dere oothana” yaagis.

¹⁹ Xoossay iyo haatha olla bessin, bada koddan haathe kunthada na7aa ushshasu.

²⁰ Na7ay dicciya wode ubban, Xoossay iyara gidis. I mela biittan de7idi, dongen dukiya ase gidis.

²¹ I Paarana mela biittan de7ishin, iya aayiya Gibxefe iyaw macho immasu.

Sarotetha Caaqo

²² He wode, Abimelekey, ba toora mocona Fikoolara Abrahaameko bidi, “Neeni oothiyaba ubban Xoossay neera de7ees.

²³ Neeni ta bolla woyko ta nayta bolla woyko ta zeretha bolla cimmada gene oothonna mela, ha7i haysan, Xoossa sinthan taw caaqa. Taani new keehidaysada, neenika taasinne neeni betetethan de7ida ha biittees keeha” yaagis.

²⁴ Abrahaamey, “Taani caaqayis” yaagis.

²⁵ He wode, Abrahaamey Abimeleke aylleti ekida haatha ollaba Abimelekes maggannis.

²⁶ Shin Abimelekey, “Hessa ooni oothidaako taani erike. Neenika qassi taw odabaaka; taani hachi gakanaw hessa si7abike” yaagis.

²⁷ Hessafe guye, Abrahaamey dorsatanne mizata ehidi, Abimelekes immiin, enti nam7ay caaqidosona.

²⁸ Abrahaamey laapun uzzo dorsata wudiyape shaakis;

²⁹ Abimelekey Abrahaame, “Ha neeni dumma shaaka wothida laapun uzzo dorsata ayis shaakadii?” yaagidi oychis.

³⁰ Abrahaamey, “Taani ha haatha olla booki-daysas marka gidana mela, ha laapun uzzo dorsata taape eka” yaagis.

³¹ Hessian he nam7u asati caaqida gisho, he bessay Barsaabe (Caaqo Haatha Olla woyko Laapun Haatha Olla).

³² Barsaaben caaquwa caaqidaape guye, Abimelekeyinne iya toora moconay Fikooli dendidi, Filisxeeme biitta simmidosona.

³³ Abrahaamey Barsaaben tamarsiik geetetiya mithi tokis. Hessian Godaa, Merina Xoossa xegidi iyaw goyinnis.

³⁴ Abrahaamey Filisxeeme biittan daro wode de7is.

22

Abrahaame Paacetetha

¹ Hessafe guye, Xoossay Abrahaame paacis; iya, “Abrahaame” yaagidi xegis.

I, “Yee” gidi koyis.

² Xoossay, “Neeni dosiya ne issi na7a Yisaaqa ekada, Mooriya biitta ba. Yan taani nena bessiya issi dere bolla iya xuussa yarsho oothada taw yarsha” yaagis.

³ Wontetha gallas Abrahaamey guura dendidi, ba hariya caanis. Ba aylletape nam7atanne ba na7a Yisaaqa baara ekidi, xuussa yarshuwas

gidiya mitha qeri ekidi, Xoossi iya bessiya bessi baanaw dendis.

⁴Heedzantho gallas Abrahaamey dhoqu gidi, he bessa haahora be7is.

⁵Abrahaamey ba aylleta, “Hinte hariyara haysan de7ishite. Taara ta na7aara ya bidi Xoossas goyinnidi, hinteko simmana” yaagis.

⁶Abrahaamey yarshuwa mitha denthidi, ba na7a Yisaaqa toossis. I baw tamanne mashshe oykis. Enti nam7ay issife bishin;

⁷Yisaaqi ba aawa Abrahaame, “Ta aawaw” yaagis.

Abrahaamey, “Yee, ta na7aw” yaagis.

Yisaaqi, “Tamaynne mithay haysish; shin xu-ussa yarsho urge dorsay awunee?” yaagis.

⁸Yaatin Abrahaamey, “Ta na7aw, xuussa yarsho urge dorsa Xoossay baw immana” yaagis. Yaagin enti nam7ay issife bidosona.

⁹Enti Xoossay iyaw odida bessa gakida wode, Abrahaamey yan yarsho bessi giigisidi, mithi hi-ixis. Ba na7a Yisaaqa qachidi, he mitha bolla zin7isis.

¹⁰Abrahaamey ba na7a shukanaw ba kushiya yeddidi mashshe ekis.

¹¹Shin Godaa Kiitanchoy salope, “Abrahaame, Abrahaame” yaagidi xeeGIS. I, “Yee” yaagidi koyis.

¹²Kiitanchoy, “Na7a bolla ne kushiya wothofa; iya aybibaaka oothofa. Neeni ne issi na7aa tana diggona gisho, neeni Xoossas yayyeysa taani er-ayis” yaagis.

¹³Abrahaamey dhoqu gidi xeellis; heko kacey turan qaxetida issi dorsi de7eysa be7is. Abra-

haamey bidi he dorsa ekidi, ba na7a bessan xussa yarsho oothidi yarshis.

¹⁴ Hessa gisho, Abrahaamey, “Goday immana” gidi he bessa sunthis. Hachi gakanaw hessi, “Godaa zuma bolla imetana” geetetees.

¹⁵ Godaa kiitanchoy saluwape nam7antho Abrahaame xegidi,

¹⁶ “Taani Goday, haysada gada taani ta huuphen new caaqayis; neeni haysa oothida gishonne ne issi na7aa tana diggona gisho,

¹⁷ taani nena tuma anjana. Ne zeretha taani salo xoolinto melanne abba gaxan de7iya shafe mela oothana. Ne zerethati banta morketa katamata laattana.

¹⁸ Neeni taw kiitetida gisho, ha sa7a kawotethati ubbay ne zeretha baggara anjetana” yaagis.

¹⁹ Hessafe guye, Abrahaamey ba aylletako guye simmin, enti ubbay issife Barsaabe dendidi bidosona. Abrahaamey Barsaaben de7is.

Nakooranne Iya Nayta

²⁰ Hessafe guye, Abrahaames, “Milka ne isha Naakoras nayta yelasu;

²¹ entika bayray Uxa; Uxa ishata Buza,

²² Araame aawa Qameela, Kesada, Haazo, Pildasha, Yidlaafanne Batu7eela geetetoosona” yaagis.

²³ Ha hospun nayta Milka Abrahaame isha Naakoras yelasu. Batu7eeli Irbiqa yelis.

²⁴ Re7uma geetetiya iya nam7antho maccasiya qassi Xeba, Gahaama, Tahasanne Maka yelasu.

23

Saari Hayquwa

¹ Saara xeetanne laatamanne laapun laythi de7asu.

² Hessafe guye, iya Kanaane biittan de7iya Qiriyaat-Arba (Kebroona) kataman hayqasu. Abrahaamey Saaris yeekisinne kayotis.

³ Yeeki simmidi, Abrahaamey ba mache aha matape dendidi bidi, Hiteta haysada yaagis;

⁴ “Taani hinte giddon imathe; ta mache aha mooganaw taw hinte gadiyape duufo bessi bayz-erketi” yaagis.

⁵⁻⁶ Hiteti Abrahaame, “Godaw, nuuni odeysa si7a; neeni nu giddon wolqaama halaqa; neeni ne mache aha nu duufuwape nena lo77idason mooga; neeni ne mache aha mooganaw ba duufuwa oonika nena diggenna” yaagi zaaridosona.

⁷ Abrahaamey dendi eqidi, Hiteta sinthan zig-gis.

⁸⁻⁹ I entako, “Hinte tana, ‘Ne mache aha mooga’ giiko, taani giyaba si7ite. Zohaara na7a Efroonas iya gadiya gaxan de7iya Makifeela geetetiya gongoluwa ta duufo oothanaw bayzana mela kumetha gaten nuna zal7iserketi” yaagis.

¹⁰ Hite addiya Efrooni he wode katama pengen shiiqida ba asa giddon uttis. Hiteti ubbay si7ishin, Abrahaameko yaagis;

¹¹ “Hessada gidenna; ta godaw, ta odeysa si7a; taani gadiyaka iya giddon de7iya gongoluwaka new immayis; taani new iya ta asa sinthan immayis; neeni ne mache aha mooga” yaagis.

¹² Abrahaamey he biitta asa sinthan zaari zig-gidi,

¹³ asay si7ishin Efroona, “Ta odeysa si7arki! Taani he gadiya gate qanxana; neeni taape ekarki. Hessian taani ta mache aha moogana” yaagis.

¹⁴⁻¹⁵ Efrooni Abrahaameko zaaridi, “Ta godaw, taani odeysa si7a; gadey oyddu xeetu bira santime* kessana; shin hessi ne giddoninne ta giddon aybika gidenna; ne mache aha mooga” yaagis.

¹⁶ Abrahaamey Hiteti si7ishin, Efrooni gida gatiya ekis; he wode miishen oyddu xeetu bira santime Efroonas immis.

¹⁷ Yaati simmidi, Mamire katama matan Makifeelan de7iya Efroona gadey, yan de7iya gongoloyenne he gadiyan de7iya mitha ubbay,

¹⁸ katama penggen shiiqida Hiteta ubba sinthan wogatho Abrahaame gade gidis.

¹⁹ Hessafe guye, Abrahaamey ba machiw Saara Kanaane biittan (Kebroona) geetetiya Mamire katama matan de7iya Makifeela geetetiya gade gongoluwan moogis.

²⁰ Hessa gisho, he gadeynne yan de7iya gongoloy Hiteta sinthan higgsiyan Abrahaames duufo gidis.

24

Yisaaqi Macho Ekuwa

¹ Abrahaamey daro cimis. Goday iya ubba-banka anjis.

* **23:14-15** Oyddu xeetu bira santime: Haysi oyddu kilo giraa-menne bagga deexiya walahi bayna bira.

² Abrahaamey ba aylliya, ba soo asa ubbaas halaqatiya, ba aqo ubbaa bolla sunthetidaysa haysada yaagis, “Ne kushiyan ta gulbata oyka;

³ taani enta gidдон de7ida Kanaaneta macca naytape ta na7aas macho oychonna mela, Godan, salonne sa7a Xoossa sunthan taani nena caaqisayis;

⁴ shin neeni ta yeletida biitta, ta dabbotako bada, ta na7a Yisaagas macho oycha” yaagis.

⁵ Iya aylley, “He maccasiya taara yaanaw dosona ixiko, ne na7a neeni yida biitta guye efo?” yaagidi oyichis.

⁶ Abrahaamey, “Ta na7a ay gaasonka yaa efon-naada nena era!

⁷ Goday, saluwa Xoossay, tana ta aawa soopenne ta yeletida biittafe kessidaysi taw, ‘Ne zerethas taani ha biitta immana’ yaagidi caaqidaysi, neeni ta na7aas yaape macho demmana mela, I ba kiitanchuwa neepe sinthe kiittana.

⁸ He maccasiya neera yaanaw dosona ixiko, ha taani nena caaqisida caaqoy new gome gidenna; shin ta na7a yaa ubbaka efopa” yaagis.

⁹ Aylley ba godaa Abrahaame gulbata oykis; he odaas caaqis.

¹⁰ Hessafe guye, aylley ba godaa gimaletape tamma ekidi, ba godaa miishiyapeka muruuta muruuta eki bidi Masephexoome biittan Nakoora katama gakis.

¹¹ Omarsi, maccasi haathe tikanaw yaa wode, katamaape gaxan haatha olla matan ba gimaleta gulbatisis.

¹² I woossishe, “Godaw, ta godaa Abrahaame Xoossaw, hachi taani qopada yidaysa taw giigisa; qassi ta godaa Abrahaames keehaba ootha.

¹³ Heko, taani ha haatha pultuwa matan eqayis; ha katama macca nayti haatha tikanaw haa yoosona.

¹⁴ Taani, ‘Ane otuwa ziqi oothada tana haathe ushsha’ giya wode, iya, ‘Heko uya; qassi ne gimaleta taani ushshana’ giyara, hinna ne aylliya Yisaaqas neeni dooridaro gido; neeni ta godaas keehaba oothidaysa taani hessan erana” yaagis.

¹⁵ Buroo I woosa zaarona de7ishin, Irbiqa haatha oto tookada puttu gasu. Iya Batu7eela na7a, Batu7eeli Milka na7a, Milka Abrahaame isha Nakoora machiw.

¹⁶ Irbiqii daro yegelsinne adde eronna geela7o. Pultuwa duge wodhada, ba otuwa kunthada baanaw dendasu.

¹⁷ Yaanin, he aylley iiko woxi bidi iyo, “Ne tana guutha haathe ushsharki” yaagis.

¹⁸ Iya, “Ero ta godaw, uya” yaagasu. Ellesada otuwa ba hashepe wothada, gedi ootha oykada iya ushshasu.

¹⁹ Iya ushshidaape guye, “Ne gimaletika alana gakanaw taani entaw haatha duuqana” yaagasu.

²⁰ Attida haatha ellesada gongen tigada, hara haathe duuqanaw olla woxasu; gimaleti ubbay alana gakanaw, haatha ollafe duuqa duuqa ehada gongen tigada ushshasu.

²¹ I qopidi yida qofa Goday injeyishe de7iyakonne eranaw addey si77i gidi iyo xeellees.

²² Gimaleti haatha uyi simmin, addey ichashu giraame bagga siidhen aathiya worqa xeetanne

tammu giraame gidiya nam7u worqa sagaayota giigisis.

²³ Iyo, “Neeni oodde na7ee? Ane taw oda; ne aawa son nuus aqiya bessi daanee?” yaagis.

²⁴ Iya, “Taani Batu7eela na7a; Batu7eeli Milka Naakoras yelida na7a.

²⁵ Nu son gidiya kaleynne harqoy de7ees; qassi hinte aqanaw bessi de7ees” yaagasu.

²⁶ Addey gulbatidi Godaa goyinnidi,

²⁷ haysada yaagis; “Ta godaas keeheysanne amaneteysa aggiboonna Goday, ta godaa Abrahaame Xoossay galatetto; taani yishin, Goday tana ta godaa dabbota soo kaaalethis” yaagis.

²⁸ Na7iya woxa bada, ba aaye son de7iya asaas hanidaba odasu.

²⁹ Irbiqas Laaba geetetiya ishay de7ees. Laabi kare keyidi haatha pultuwa matan de7iya addiyako woxis.

³⁰ Siidhe worqanne ba miche kushen de7iya sagaayota be7ida wode Irbiqa addey bana gidoysa odin si7ida wode, keyidi addiyako bis. Addeyka gimaletara pultuwa matan eqidaysa demmis.

³¹ Iyako, “Goday nena anjidayso, haaya, neeni karen ayis eqadii? Taani new keethenne gimale-taska besse giigisas” yaagis.

³² Yaatin addey soo gelis. Laabi gimaleta caana billidi, kalenne dhiille gimaletas immas. Toho meeccanaw iyasinne iyara de7iya asaas haathe ehis.

³³ Kathi iya sinthe aadhis. Shin, “Taani tana ehidaba hintew odonna de7ashe kathi miike” yaagis.

Laabi, “Yaako oda” yaagis.

³⁴ Hessa gisho, I, “Taani Abrahaame aylliya.

³⁵ Goday ta godaa daro anjida gisho I duretis. Dorse, miizi, bira, worqa, adde aylleta, macca aylleta, gimaletanne hareta iyaw immis.

³⁶ Ta godaa machiya Saara ba cimatetha laythan iyaw adde na7a yelasu. Yaatin I baw de7iyaba ubba iyaw immis.

³⁷ Ta goday tana haysada caaqisis, ‘Taani de7iya Kanaane biitta macca naytape ta na7aas macho oychofa.

³⁸ Shin ta aawa asaako, ta dabbotako bada ta na7aas macho oycha’ yaagis.

³⁹ Taani ta godaa, ‘Na7iya taara yaanaw dosona ixikochi?’ yaagada oyhas.

⁴⁰ Ika, taani iya sinthan kiitetida Goday ba kiitanchuwa kiittana; neeni ta na7aas ta aawa asaape, ta kochaafe macho demmana mela, ne beysaka injezana.

⁴¹ Neeni ta kochatako bin, enti new iyo immonna ixiko, he wode new caaqoy gome gidenna” yaagis.

⁴² “Taani hachi he pultuwako yaa wode yaagas; ‘Godaw, ta godaa Abrahaame Xoossaw, ne shene gidiko, taani biya allalliya giigisa.

⁴³ Heko, taani ha pultuwa matan eqayis; geela7o issinniya haathe tikanaw yiiko, taani iyo, tana ne otuwape guutha haathe ushsharki’ yaagana.

⁴⁴ Iya, ‘Ero uya, qassi ne gimaletaska taani haathe duuqana’ giyara, Goday ta godaa na7aas dooridaro gido” yaagas.

⁴⁵ “Taani ta wozanan wooseysa zaarona de7ishin, Irbiqa ba otuwa tookada, puttu gasu;

pultuwa duge wodhada haatha duuqasu; taani iyo, ‘Tana haathe ushsharki’ yaagas.

⁴⁶ “Yaagin iya ellesada ba hashiyape otuwa wothada, ‘Heko uya; qassi taani ne gimaleta ushshana’ yaagasu. Yaatin taani uyas; qassi ta gimaleta iya ushshasu.

⁴⁷ “Taani iyo, ‘Neeni oodde na7ee?’ yaagas.

“Iya zaarada, ‘Taani Batu7eela na7aa; Batu7eeli, Milka Naakoras yelida na7a’ yaagasu. Taani worqa I siidhen, sagaayota I kushen aathas.

⁴⁸ Hessafe guye, taani gulbatada, Godaas goyinnas. Taani Godaa, ta godaa Abrahaame Xoossa, ta godaa isha na7a na7iw iya na7aas ekanaw tana like ogiya kaaletthidaysas galatayis.

⁴⁹ Ha77ika hinte ta godaas keehanabanne amanetanaba gidiko, taw odite; gidonna ixikoka odite; hessafe guye taani hananaba erana” yaagis.

⁵⁰ Laabinne Batu7eeli zaaridi yaagidosona; “Ha oday Godaape yis; nuuni yaa haa gaanaw danda7oko.

⁵¹ Irbiqo hanno be7a; ekada ba; Goday gadaysada ne godaa na7aas macho gido” yaagidosona.

⁵² Abrahaame aylley enti giyaba si7ida wode, sa7an gulbatidi Godaas goyinnis.

⁵³ Aylley bira alleeqo, worqa alleeqo, ma7onne kessidi Irbiqas immis. Qassi al7o miisheta I ishaasinne I aayes immis.

⁵⁴ Hessafe guye, inne iyara de7eysati midosona uyidosona; yan aqidosona. Enti guura dendin, I, “Tana ta godaako yeddite” yaagis.

⁵⁵ Yaatin I ishaynne I aayiya, “Na7iya issi tammu gallasa mela nuura tako, hessafe guye iya baana” yaagidosona.

⁵⁶ Shin I, “Goday ta yidaysa injeyin, hinte tana gam7isopite. Taani ta godaako baana mela tana moyzite” yaagis.

⁵⁷ Enti, “Na7iw xeeqidi ane iyo oychoos” yaagidosona.

⁵⁸ Irbiqa xeeqidi, “Ha addiyara baanee?” yaagidi oychidosona.

Iya, “Ee; taani baana” yaagasu.

⁵⁹ Yaanin, enti banta michiw Irbiqa, iyo dichi-daaro, Abrahaame aylliyanne iya asata moyzidosona.

⁶⁰ Enti Irbiqa,
“Nu miche Irbiqe,
 mukulupe mukulu gakanaw dara;
 ne kochay banta morketa katamata laatto”
yaagidi anjididosona.

⁶¹ Hessafe guye, Irbiqinne I macca aylleti dendidi, gimaleta toggidi, addiyara bidosona. Yaatin aylley Irbiqa ekidi bis.

⁶² He wode Yisaaqi, “Tana Be7iya De7o Xoossa Pultuwa” geetetiya pultuwa mata bidi, Negebe mela biittan de7ees.

⁶³ Issi gallas omarsi Yisaaqi ba wozanan qopishe demba keyidi yuuyees; I dhoqu gidi xeelliya wode, gimaleti yeyisata be7is.

⁶⁴ Irbiqaka dhoqu gada xeelliya wode, Yisaaqa be7asu; gimaletape wodhasu.

⁶⁵ Abrahaame ayliiyako, “Ha nuura gahetanaw dembara yaa addey oonee?” yaagasu.

Aylley, “I, ta godaa” yaagis. Iya ba laxana ekada guuluntasu.

⁶⁶ Qassi aylley ba oothidaba ubba Yisaaqas odis.

⁶⁷ Yisaaqi Irbiqa ba aaye Saara dunkaaniya giddo efis. Iyo machis; iyaka iyaw macho gidasu. I iyo dosis; ba aaye kayuwa wothis.

25

Abrahaame Hayquwa

¹ Abrahaamey Keexura geetetiya hara macho ekis.

² Iya Zimiraana, Yoqsaana, Madaane, Midiyaame, Yasboqanne Siwa iyaw yelasu.

³ Yoqsaani Saabanne Dedaana yelis. Dedaani Ashooreta, Lexusetanne Le7umata yelis.

⁴ Midiyaame nayti Gefera, Efera, Henooha, Abidanne Elda. Haysati ubbay Keexura sheeshata.

⁵ Abrahaamey babaa ubbaa Yisaaqa laatisis.

⁶ Shin I paxa de7ishe, hara machetape yelida nayta baw de7iyabaape woytis. Ba na7a Yisaaqape enta shaakidi, doloha bagga biitta yedis.

⁷ Abrahaamey kumethi issi xeetanne laapun tammanne ichashu laythi de7is.

⁸ Abrahaamey daro wode de7idi, lo77o cimidi, hayqidi ba mayzatan gahetis.

⁹ Iya nayti Yisaaqinne Isma7eeli iya Makifeela geetetiya gongolo duufuwan moogidosona; he gongoloy Mamire matan, Hite addiya Xohaara na7a Efroona gadiyan de7ees.

¹⁰ Hessi Abrahaamey Hitetape shammida gadiya. Abrahaamey ba machiya Saara moogetida duufuwan moogetis.

¹¹ Abrahaamey hayqidaape guye, Xoossay iya na7a Yisaaqa anjis. He wode Yisaaqi, Beer-lay-ro7i (Tana Be7iya De7o Xoossa Pulto) geetetiya pultuwa matan de7ees.

Isma7eelanne Iya Nayta

¹² Saara aylliya, Gibxefe yida Aggaara, Abrahaames yelida na7a Isma7eela yeletethay haysafe kaallidi xaafetidaysa.

¹³ Isma7eela nayti banta sunthaninne banta yeleta maaran haysata; entika, Nabayoota, Qedaare, Adbeela, Mibsaama,

¹⁴ Misima, Duma, Masa,

¹⁵ Kudane, Teema, Ixura, Nafisanne Qedima.

¹⁶ Isma7eela nayti haysata; enta sunthay enta moothaninne de7iya bessan haysa. Enti banta yaranka tammanne nam7u halaqata.

¹⁷ Isma7eeli kumethi xeetanne hastamanne laapun laythi de7idi, hayqidi ba mayzatan gahetis.

¹⁸ Isma7eela kocheti Gibxefe doloha baggan de7iya Hawilapenne Suurape gidduwan, Asoore efiya ogiya matan de7idosona. Enti banta ishata ubbara morketethan de7idosona.

Yayqoobanne Eesawe

¹⁹ Abrahaame na7a Yisaaqa yeletethay haysafe kaallidi xaafetidaysa; Abrahaamey Yisaaqa yelis.

²⁰ Yisaaqas laythi oytama gidin, Irbiqa ekis; iya Masephexoomen de7iya Araame addiya Batu7eela na7iwunne Laaba michiw.

²¹ Yisaaqi ba machiya maynthi gidida gisho, iw Godaa woossis; Goday iya woosa si7is. Yaatin iya machiya Irbiqa qanthatasu.

²² Shin I ulon de7iya nayti mente gidi uttidi, issoy issuwara sugetidosona; iya, “haysi taw ayis hanii?” yaagasu. Hessa gisho, Godaa oychanaw basu.

²³ Goday iyo, “Ne ulon nam7u kawotethi de7ees; qassi ne giddon de7iya nam7u dere asati issoy issuwafe shaaketana; issi dere asati hankotape minnana; qassi bayray kaaluwas kiitetana” yaagis.

²⁴ Iwu yelo wodey gakin, I uluwan mente adde nayti de7oosona.

²⁵ Koyro yeletidaysi aarise; iya bolla ubba ikisey ma7is; Hessa gisho, enti iya Eesawe (Iksaama) gidi sunthidosona.

²⁶ Hessafe guye, iya ishay yeletis. I ba kushiyan Eesawe gindiya oykidi keyis, Hessa gisho, iya Yayqooba (Ginde Oykeysa) gidi sunthidosona. Irbiqa enta yelida wode Yisaaqas usupun tammu laythi gidis.

²⁷ Nayti diccidosona; Eesawey shanka hiilla eriya bazzo ase gidis. Shin Yayqoobi dunkaanen de7iya wopa ase gidis.

²⁸ Yisaaqi Eesawe dosis; ayis giiko, I shankateysafe maanaw dosees; shin Irbiqa Yayqooba dosawusu.

²⁹ Issi wode Yayqoobi woxe kathishin, Eesawey koshatidi bazzofo yis.

³⁰ Eesawey Yayqooba, “Tana ha zo7o woxiyape muza, tana koshi wodhees” yaagis. (Hessa gisho, qassi iya sunthay Edoome (Zo7o) geetetis).

³¹ Yayqoobi iya, “Koyro taw ne bayratetha bayza” yaagis.

³² Yaatin Eesawey, “Heko, taani hayqana hanayis, ha bayratethay tana ay maaddii?” yaagis.

³³ Yayqoobi zaaridi, “Ane taw koyro caaqa” yaagis. I caaqis, ba bayratetha Yayqoobas bayzis.

³⁴ Yayqoobi Eesawes uythinne misire woxe immin mis uysis. Hessafe guye dendidi bis. Eesawey ba bayratetha haysada kadhis.

26

Yisaaqanne Abimeleke

¹ He biittan kase Abrahaame wode keyida koshaape hara koshi keyis. Yaanin, Yisaaqi Filisxeeme kawa Abimelekeko Geraara bis.

² Goday Yisaaqas qoncidi “Gibxe biitta duge boopa, taani new odida biittan de7a.

³ Ha biittan guutha wodiya gam7aasha, taani neera gidana, nena anjana. Ha biitta ubba taani newunne ne sheeshas immana. Taani ne aawa Abrahaames caaqida caaquwa polana.

⁴ Ne sheesha salo xoollintoda darsana, ha biitta ubba taani entaw immana. Sa7a kawotethati ubbay ne sheesha baggara anjetana.

⁵ Hessika, Abrahaamey ta qaala si7idi, ta awaa-jota, ta kiitatanne ta higgeta naagida gishosa” yaagis.

⁶ Hessa gisho, Yisaaqi Geraaran de7is.

⁷ He biitta asay Irbiqaba denthidi, “Hanna new aybee?” gidi Yisaaqa oychidosona.

I, “Hanna taw micho” yaagis. Hessa I giday, Irbiqa daro mala lo77o gidiya gisho, “Iya ta macho giiko, ha asay I gaason tana wodhana” yaagi qopidi babis.

⁸ Yisaaqi yan daro wode de7idaape guye, Filisxeeme kawoy Abimelekey maskootera duge xeelliyade, Yisaaqi ba mache Irbiqara kaa7ishin be7is.

⁹ Hessa gisho, Abimelekey Yisaaqa xeejisidi, “Heko, iya ne macho; neeni ayis iya ta micho gadii?” gidi oychis.

Yisaaqi, “Iya ta macho giiko, asay tana I gaason wodhana gada gas” yaagis.

¹⁰ Abimelekey, “Haysi neeni nu bolla oothidabay aybee? Ta asaape issi asi ne machera aqis shin atis, neeni nu bolla gome ehadasa” yaagis.

¹¹ Hessa gisho, Abimelekey ba asa, “Ha ura woyko iya machiw bochiya oonika tuma hayqana” yaagidi kiittis.

¹² Yisaaqi he biittan kathi zeridi, Goday iya anjida gisho he laythan xeetu kushe ekis.

¹³ I duretethan eretana gakanaw daro duretishe bis.

¹⁴ Yisaaqas dorsa wudey, miiza wudeynne aylleti aadhidi darida gisho, Filisxeeme asati iya qanaatidosona.

¹⁵ Hessa gisho, iya aawa Abrahaame wode iya aawa aylleti bookida haatha olla ubba Filisxeemeti biitta ushshidi kunthidosona.

¹⁶ He wode Abimelekey Yisaaqako, “Neeni nuupe aadhada minnida gisho nu matape ba” yaagis.

¹⁷ Yisaaqi hessafe dendidi, Geraara zangaara bidi dunkaane tokidi yan de7is.

18 Yisaaqi ba aawa Abrahaame wode booketida haatha ollata, Abrahaamey hayqidaape guye, Filisxeemeti kunthidaysata zaari booki kessidi, iya aaway sunthida sunthan xeegis.

19 Yisaaqa aylleti he zangaaran haatha olla bookidi yan lo77o pulto haatha demmidosona.

20 Shin Geraara henthanchoti Yisaaqa henthanchotara, “Haathay nubaa” yaagidi ooyetidosona. Enti palametida gisho, Yisaaqi he haatha olla “Eseeqa”^{*} gidi sunthis.

21 Hessafe guye, enti hara haatha olla bookidosona. Shin enti he haatha olla geedonka ooyetidosona. Hessa gisho, Yisaaqi he haatha olla “Siixina”[†] gidi sunthis.

22 Hessafe guuthi sinthe shiiqidi hara haatha olla bookisis. Iya gaason oonika ooyetiboonna gisho, “Xoossay ha7i nuus dalgisis nuuni ha biitan darana” gidi he bessa Rehoboota[‡] gidi sunthis.

23 Hessafe dendidi pude Barsaabe keyis.

24 He bida gallas qamma Goday iyaw qoncidi, “Taani ne aawa Abrahaame Xoossa, taani neera de7iya gisho, babofa. Ta aylliya Abrahaame gisho taani nena anjana, ne sheeshaka darsana” yaagis.

25 Yisaaqi yan yarsho bessi giigisidi Godaa suntha xeegis. Yan I ba dunkaaniya tokis, iya aylleti yan haatha olla bookidosona.

26 Hessafe guye, Abimelekey bana zoriya Ahuzanne toora mocona Fikoola ekidi, Geraarape Yisaaqako yis.

^{*} **26:20** Eseeqa guussay Ibraawetho doonan palama guussu.

[†] **26:21** Siixina guussay Ibraawetho doonan morketethi guussu.

[‡] **26:22** Ibraawetho doonan ha qaala birshethay dalga bessi guussu.

²⁷ Yisaaqi entako, “Hinte kase tana ixidi, hinte biittafe kessi yeddibeeketii? Ha7i taako ay ekanaw yidetii?” yaagis.

²⁸ Enti, “Goday neera de7eysa nuuni geeshshi erida. Hessa gisho, sarotetha caaqoy nu gid-doninne ne gid-don daanaw koshshees.

²⁹ Nuuni nena bochibooko, new keehatetha xalaala oothidi, nena sarotethan moyzidi yed-dida. Hessadaka neeni nu bolla iitaba oothonna mela, ane neera caaqoos. Tumaka ha7i nena Goday anjis” yaagidosona.

³⁰ He wode Yisaaqi entaw gibira giigisin mi-dosona, uyidosona.

³¹ Wontetha gallas wonta guura dendidi enti issoy issuwara caaqidosona. Yisaaqi enta moyzin, enti saro shaaketidi bidosona.

³² He gallas Yisaaqa aylleti yidi, “Nuuni haathe demmida” yaagidi banta bookida haatha ollaba iyaw odidosona.

³³ I he haatha olla Saabe (Caaqo) gidi sunthis. Hessa gisho, he katama sunthay hachi gakanaw Barsaabe (Caaqo haatha olla) geetetees.

³⁴ Eesawes laythi oytama gidida wode Hite addiya Bi7eera na7iw Yooditonne Hite addiya Eloona na7iw Basemaato machis.

³⁵ Enti Yisaaqanne Irbiqa azzanthishe de7idosona.

27

Yayqoobi Yisaaqa Anjuwa Ekishin

¹ Yisaaqi cimin iya ayfey xeelo ixida wode ba bayra na7a Eesawe xeegeidi, “Ta na7aw” yaagis.

Ika, “Yee” gidi koyis.

² Yisaaqi, “Heko, ha7i taani cimas, taani awude hayqaneko erike.

³ Yaaniya gisho, ha7i ne shanka dongiya ekada bazzo bada do7a shankatada asho ekada ya.

⁴ Mal7o kathi ta doseysatho ootha kathada taw eha. Taani hayqanaape sinthe ma simmada nena anjana” yaagis.

⁵ Yisaaqi ba na7a Eesawes odiya wode Irbiqa si7awusu. Eesawey do7a shankatidi ehanaw bazzo bidaape guye,

⁶ Irbiqa ba na7a Yayqooba, “Ne aaway ne isha Eesawe,

⁷ ‘Do7a shankata ehada taw mal7o kathi ta maanaw katha. Taani hayqanaape sinthe ma simmada Godaa sinthan nena anjana’ yaagishin taani si7as.

⁸ Ta na7aw, ha7i taani new odeysa loythas si7a.

⁹ Wudiya giddo bada nam7u modho deesha marata taw ekada ya. Taani ne aawas mal7o kathi I doseysada oothada kathana.

¹⁰ Ne aaway hayqanaape sinthe midi nena anjana mela iyaw aatha” yaagasu.

¹¹ Shin Yayqoobi ba aayiw, “Ta isha Eesawe bolla ikisey de7ees shin ta bollay liiqo.

¹² Ta aaway tana oyki be7idi taani iya cimmidaba daaniko, taani anjuwa gisho baadethi ta bolla ehanaysa erikii?” yaagis.

¹³ Iya aayiya, “Ta na7aw, he baadethay tana gako. Taani new odeysa ootha, bada deesha marata taw ekada ya” yaagasu.

¹⁴ Ehidi ba aayes immin iya aayiya mal7o kathi iya aaway doseysada oothada kathasu.

15 Hessafe guye, Irbiqa bayra na7a Eesawe ma7o lo77uwa ehada Yayqooba mayzasu.

16 Qassi he deeshata itiya iya kushiyanne iya liiqo goodhiya mayzasu.

17 Ba kathida mal7o kathaanne uythaa ba na7a Yayqoobas immasu.

18 Yaatin, I ba aawako gelidi, “Ta aawaw” yaagis.

Ika, “Yee, ta na7aw, neeni oonee?” yaagis.

19 Yayqoobi ba aawa, “Taani ne bayra na7a Eesawe. Neeni tana kiitidaysada taani oothas; ha77i denda uttada, taani shankata ehidaysafe mada, tana anja” yaagis.

20 Yisaaqi ba na7a, “Ta na7aw, waata ellesada demmadii?” yaagidi oychis.

Yayqoobi, “Goday, ne Xoossay taw giigisis” yaagis.

21 Yisaaqi Yayqooba, “Ta na7aw, neeni tuma ta na7a Eesaweko ta nena oyka be7ana ane ha shiiqa” yaagis.

22 Yayqoobi ba aawako shiiqin oyki be7idi, “Ne qaalay Yayqooba qaala shin kushey Eesawe kushiya daanees” yaagis.

23 Iya kushey iya isha Eesawe kushiyada ikisera de7iya gisho, shaakidi eriboona iya anjis.

24 Iya, “Tuma neeni ta na7a Eesawee?” yaagidi zaari oychis.

Ika, “Ee, tana” yaagis.

25 Yaatin I, “Ta na7aw, taani ne shankata ehid-abaape mada nena anjana mela ane ha aatha” yaagis. Yayqoobi aathin mis, qassi iyaw woynne ehin uyis.

²⁶ Hessafe guye, iya aawa Yisaaqi, “Ta na7aw, ha shiiqada tana yeera” yaagis.

²⁷ Yayqoobi shiiqidi iya yeeris. Yisaaqi iya ma77uwa singi si7idi,

“Ta na7a peenoy

Goday anjida goshshada sawees.

²⁸ Xoossay salo akanne sa7a shica,
kathinne woyne darsidi new immo.

²⁹ Kawotethati new haareto,
asay new gulbato.

Neeni ne ishata godaa gida,
ne aaye sheeshati new gulbato.

Nena baaddeysati baadetidaba gido,
nena anjeysati anjetidaba gido” yaagidi anjis.

³⁰ Yisaaqi Yayqooba anjidi ongidaape guye,
Yayqoobi ba aawa sinthafe buroo keyiya wode
Eesawey shankafe puttu gis.

³¹ Ika qassi mal7o kathi kathidi ba aawas
aathidi, “Ta aawaw, danda uttada ta shankatid-
abaape ma, yaatada tana anja” yaagis.

³² Yisaaqi, “Ne oonee?” yaagidi oychis.

Ika, “Taani ne bayra na7a Eesawe” yaagis.

³³ Yisaaqi dagammidi kokorishe, “Yaatin do7a
shankatidaysafe taw aathiday oonee? Taani ha7i
neeni yaana sinthan mada, iya anjas. Ika tuma
anjetidaysa gidana” yaagis.

³⁴ Eesawey ba aawa qaala si7ida wode ba qaala
dhoqu oothidi, daro iita yeeho yeekishe, “Ta
aawaw, tanaka anja” yaagis.

³⁵ Shin I, “Ne ishay cimmidi ne anjuwa eki dig-
gis” yaagis.

³⁶ Eesawey, “I eridi Yayqooba (Cimmeysa) gidi sunthetis. I tana cimmishin haysi nam7antho, kase ta bayratetha ekis, ha7i qassi ta anjuwa ekis” yaagis. Yaatin, “Neeni taw anjuwafe aykoka ashshabikii?” yaagidi oychis.

³⁷ Yisaaqi Eesawe, “Taani iya new godaa oothas. Iya ishata ubbataka iyaw ayle oothas. Qassi taani kathaninne woynen iya minthas. Yaatin, ta na7aw, new ta ay ootho?” yaagis.

³⁸ Eesawey ba aawa, “Ta aawaw, new issi anjo xalaali de7ii? Ta aawaw, tanaka qassi anja” yaagis. Hessafe guye, Eesawey ba qaala dhoqu oothidi yeekis.

³⁹ Iya aawa Yisaaqi zaaridi,

“Ne de7iya bessay ha sa7a duretethafe haaho,
salo akika new wodhenna.

⁴⁰ Neeni ne mashshan aqana,
ne ishaas haaretana.

Shin neeni iyara eqetiya wode
iya qambara ne gannaafe holana” yaagis.

Yisaaqi Yayqooba Laabako Yeduwa

⁴¹ Yayqooba iya aaway anjida gisho, Eesawey ba ulon iya morkis. I ba wozanan, “Ta aaway hayqanaw matis. I hayqida mela ta isha Yayqooba wodhana” yaagis.

⁴² Shin Irbiqa he ba bayra na7a Eesawe qaala si7ida gisho, ba kaalo na7a Yayqooba xegisa ehada, “Ne isha Eesawey nena wodhidi haluwa kessanaw halchees.

⁴³ Hayyana ta na7aw, taani new odeysa ootha. Dendada Kaaranen de7iya ta isha Laabako baqata.

⁴⁴ Ne isha hanqoy irxana gakanaw guutha wode iyara de7aasha.

⁴⁵ Ne ishaa yiloy wodhiya wodenne neeni iya bolla oothidaba I dogiya wode taani kiittada nena ehana. Taani issi gallas hinte nam7aafeka mela atanaw koyke” yaagasu.

⁴⁶ Hessafe guye, Irbiqa Yisaaqako, “Eesawey ekida Hiteta macca nayta gaason taani ta de7uwa shaatetas. Qassi Yayqoobika haysatho Hiteta macca naytape macho ekiko, taw hayqoy lo77o” yaagasu.

28

¹ Hessa gisho, Yisaaqi Yayqooba xeeqidi, “Kanaane biitta macca naytape macho ekofa.

² Dendada ne aaye aawa Batu7eelako Masephexoome biitta bada yaape ne aaye isha Laaba macca naytape macho eka.

³ Ubbaa Danda7iya Xoossay nena anjo, I new nayta immo, daro dere gidana gakanaw I nena darso.

⁴ Neeni ha7i betetethan uttida ha biitta nebaa oothana mela newunne ne sheeshas Xoossay Abrahaame anjuwa immo” yaagi anjidi kiittis.

⁵ Yaagidi Yisaaqi Yayqooba yeddis. Yayqoobi Masephexoome biitta Laabako bis. Laabi Yayqoobanne Eesawe aaye Irbiqa ishanne Araame addiya Batu7eela na7a.

Eesawey Hara Macho Ekuwa

⁶ Yisaaqi Yayqooba anjidi Masephexoome biittafe macho ekana mela iya yedidaysa, I Yayqooba anjida wode, “Kanaane maccas ekofa” gidi kiittidaysanne,

⁷ Yayqoobi ba aawasinne ba aayes kiitetidi Masephexooma biitta bidaysa, Eesawey eris.

⁸ Eesawey hessan Kanaane biitta maccas ba aawa Yisaaqi ay mela ixiiyako eris.

⁹ Hessa gisho, Eesawey Abrahaame na7a Isma7eelako bidi, iya na7iw Mahlaato, Nebayoota michiw, ba macheta bolla gujidi ekis.

Yayqoobi Beetelen Amuho Be7uwa

¹⁰ Yayqoobi Barsaabepe Kaarane baanaw keyis.

¹¹ I, issi bessi gakiya wode awi wullin, qamma yan aqis. He bessan de7iya shuchatape issuwa borkotidi he bessan dhiskis.

¹² I amuho amuhidi kodo issoy sa7an eqin xeeray salo gakidaysanne, Xoossa kiitanchoti iya bollara pude keyeysatanne duge wodheyisata be7is.

¹³ He koduwas xeeran Goday eqidi, “Taani Godaa, ne aawa Abrahaame Xoossa, Yisaaqa Xoossa, ha neeni zin7ida biitta newunne ne sheeshas immana.

¹⁴ Ne sheesha sa7a shafeda darsana. Neeni doloha bagga, wuloha bagga, pudeha bagganne dugeha bagga dalgana. Biitta bolla de7iya asa ubbay ne baggaranne ne sheesha baggara anjetana.

¹⁵ Taani neera de7ayis. Neeni biya bessa ubban taani nena naagana. Taani nena ha biitta guye zaarada ehana. Taani new oothana gidaysa polana, nena aggike” yaagis.

¹⁶ Yayqoobi dhiskofe barkidi, “Ta erabikefe atishin, tuma Goday ha bessan de7ees” yaagis.

¹⁷ I babidi, “Ha bessay waani yashshi! Ha bessay Xoossa keethife attishin, haraso gidenna. Haysi salo penge” yaagis.

¹⁸ Wontetha gallas wonta guura Yayqoobi dendi, Xoossas dummayanaw ba borkotida shucha ekidi tuussatho essidi iya bolla zayte tigis.

¹⁹ Yayqoobi he bessa Beetele (Xoossa keethi) gidi xeejis. Shin he katamay hessafe kase Looza geetetees.

²⁰ Yayqoobi, “Ta biya ogiyan ne tana naagiko, taw kathinne ma7o immiko,

²¹ ne tana ta aawa soo saro zaariko, ne ta Xoossa gidana.

²² Taani dummayanaw tuussatho essida ha shuchay Xoossa keetha gidana. Tuma neeni taw immiyaba ubbaafe tammaafe issuwa new immana” yaagidi Xoossas caaqis.

29

Yayqoobi Laaba Soo Gaketha

¹ Hessafe guye, Yayqoobi dendi, bidi doloha bagga asa biitta gakis.

² Yanka demba bessa haatha olla demmis. Heedzu dorsa wudeti he haatha olla matan de7oosona. Wude ubbay haathe uyey he ollafe. He haatha olla doona gordiya shuchay gita.

³ Dorsa wude ubbay yaa shiiqiko, wudiya heem-meysati haatha olla doonape he shucha gondorsidi wudiya haathe ushshoosona. Ushshi simmidi he shucha olla doonan zaari wothoosona.

⁴ Yayqoobi entako, “Hinte awupe yidetii?” yaagidi oychis.

Entika, “Nuuni Kaaranepe yida” yaagidosona.

⁵ I, “Nakoora na7a na7aa Laaba ereetii?” yaagidi oychis.

“Ee, iya eroos” yaagidosona.

⁶ Yayqoobi enta, “I lo77o de7ii?” yaagidi oychis. “Ee, lo77o, iya na7iw Raheelo dorsata laaggada yaaro hini be7a” yaagidosona.

⁷ Yayqoobi entako, “Heko, ha7i awi dhoqan de7ees. Wude mehey soo simmiya wodey buroo gakibeenna, dorsa ushshi efidi heemmite” yaagis.

⁸ Shin enti, “Wude ubbay shiiqin shucha haatha olla doonape gondorsana gakanaw nu ushshanaw danda7oko. Hessafe guye, shucha gondorsidi dorsata ushshana” yaagidosona.

⁹ I buroo odishin, Laaba na7iya Raheela dorsata heemmiya gisho, ba aawa dorsata laagga ekada gaku.

¹⁰ Yayqoobi ba aaye isha Laaba na7iw Raheelo Laaba dorsata laaggada yaaro be7ida wode bidi olla doonape shucha gondorsidi dorsata haathe ushshis.

¹¹ Yayqoobi Raheelo yeeridi, ufaysan ba qaala dhoqu oothidi yeekis.

¹² Yayqoobi, “Taani ne aawa miche Irbiqa na7a” yaagidi iw odis. Hessa gisho, iya woxa bada ba aawas odasu.

¹³ Laabi ba miche na7a Yayqooba yuussaa si7ida mela mokaanaw woxidi bis. Iya idimi yeeridi ba soo efis. Yan Yayqoobi hanidaba ubba Laabas odis.

Yayqoobi Laaba Nayta Machis

¹⁴ Laabi iya, “Neeni tuma ta ashonne ta suuthi” yaagis. Yayqoobi iyara issi ageena kumethi uttis.

¹⁵ Hessafe guye, Laabi Yayqooba, “Neeni taw dabbo gidida gisho, taw mela coo oothaneyee? Ane ta new ay qanxanaw koshshiyako taw oda” yaagis.

¹⁶ Laabas nam7u macca nayti de7oosona. Bayre sunthay Liya, kaaliya qassi Raheelo geetetawusu.

¹⁷ Liya ayfera cuuca, shin Raheela yegelsinne mala lo77o.

¹⁸ Yayqoobi Raheelo dosidi, “Taani ne kaalo na7e Raheeli gisho new laapun laythi oothana” yaagis.

¹⁹ Laabi, “Iyo hara asas immanaape new imoy lo77o, ne taara haysan de7a” yaagis.

²⁰ Hessa gisho, Yayqoobi Raheelo ekanaw laapun laythi oothis. Shin I iyo daro dosiya gisho, iyaw guutha gallas daanis.

²¹ Hessafe guye, Yayqoobi, “Ta machiw taw imma, ta laythay wuris taani iyo ekanaw koyayis” yaagis.

²² Hessa gisho, Laabi asa ubba xegidi yaagano kessis.

²³ Shin sa7i qammin Laabi ba na7iw Liya efidi Yayqoobas immis. Yayqoobi iyo ekis.

²⁴ Qassi Laabi ba aylliwal Zalafa ba na7e Liyas ayile oothidi immis.

²⁵ Sa7ay wontin I xeelliya wode, heko, Liya. Yayqoobi Laaba, “Haysi neeni ta bolla oothidaysi aybee? Taani new oothiday Raheeli gishosa gidenneyee? Tana ayis cimmadi” yaagis.

²⁶ Laabi iyako, “Nu biittan bayriya de7ishin kaaliw azinas immeysi woga gidenna.

²⁷ Mishiratethan iira saaminta ongiko, qassi kaaliwka taani new immana. Hessafe guye, hara laapun laythi taw oothaasa” yaagis.

²⁸ Yayqoobi oda ma77idi saaminta iira ongis. Hessafe guye, Laabi ba na7iw Raheelo iyaw immis.

²⁹ Qassi Laabi ba aylliw Baalo ba na7e Raheelis ayille oothidi immis.

³⁰ Yayqoobi Raheeloka ekis. Raheelo Liyape aathidi dosis. Hara laapun laythi Laabas oothis.

Yayqoobanne Iya Nayta

³¹ Goday Liya Raheelitho dosetabonaro be7idi, iw yelo uluwa dooyis. Shin Raheela na7a yelonna gam7asu.

³² Liya qanthatada adde na7a yelasu. Iya, “Goday ta metuwa be7is, ha7i tana ta azinay dosana” gada he na7a Robeela* gada sunthasu.

³³ Iya nam7antho qanthatada adde na7a yelasu. Iya, “Goday taani dosetabonaysa be7ida gisho, taw haysaka gujis” gada Simoona† gada sunthasu.

³⁴ Iya heedzantho qanthatada adde na7a yelasu. Iya, “Taani iyaw heedzu adde nayta yelida gisho, ta azinay ha7i taara siiqon waaxetana” gada iya Leewe‡ gada sunthasu.

³⁵ Iya hara qanthatada adde na7a yelasu. Iya, “Ha7i taani Godaa galatana” gada iya suntha Yihuda§ gada unthasu. Hessafe guye, yelo eqasu.

30

¹ Raheela Yayqoobas nayta yelonnnaysa be7ada ba michiw qanaatasu. Hessa gisho, Yayqooba, “Taw na7a imma, ixiko taani hayqana” yaagasu.

* **29:32** *Robeela:* Ibraawetho doonan ha suntha birshethay “Hashshu, adde na7a” woyko “Ta metuwa be7is” guussu. † **29:33** *Simoona:* Ha suntha birshethay Ibraawetho doonan “Si7is” guussu. ‡ **29:34** *Leewe:* Ha suntha birshethay “Waaxetana” guussu. § **29:35** *Yihuda:* Ibraawetho doonan ha sunthay “Galata” guussu.

² Yayqoobi Raheelo hanqetidi, “Tana new yelo immanaw woyko digganaw Xoosse gadiyee?” yaagis.

³ Iya, “Ta gadhindiw Baalo hinno be7a. Iya ta gisho yelana mela neeni iira aqa, yaaniko, taani I baggara na7a demmana” yaagasu.

⁴ Ba gadhindiw Baalo macho oothidi ekana mela iyaw immasu.

⁵ Baala qanthatada adde na7a Yayqoobas yelasu.

⁶ Yaatin Raheela, “Xoossay taw pirdis, ta woosaka si7idi taw adde na7a immis” yaagada he na7a Daane* gada sunthasu.

⁷ Raheeli gadhindiya Baala qanthatada Yayqoobas nam7antho adde na7a yelasu.

⁸ Raheela, “Taani ta michera wolqaama baaxe baaxetada xoonas” yaagada he na7a Niftaaleme† gada sunthasu.

⁹ Liya yelo eqidaysa be7ada, ba gadhindiya Zalafa Yayqoobas macho oothada immasu.

¹⁰ Liya gadhindiya Zalafa adde na7a Yayqoobas yelasu.

¹¹ Liya, “La haysi aybi lo77o qaade!” yaagada, he na7a Gaade‡ sunthasu.

¹² Liya gadhindiya Zalafa Yayqoobas nam7antho adde na7a yelasu.

¹³ Liya, “Tana daro ufaysees; maccasi ubbay tana ufaytiyaro gaana” gada he na7a Aseera§

* **30:6** Ha suntha birshethay Ibraawetho doonan “Pirdis” guussu.

† **30:8** Niftaaleme geetetiya suntha birshethay “Baaxe” guussu.

‡ **30:11** Gaade guussay “Lo77o qaada” guussu. § **30:13** Aseera geetetiya suntha birshethay “Ufaysi” guussu.

gada sunthasu.

¹⁴ Giste cakiya ageenan Robeeli gade bidi inkoya mitha ayfe demmidi ba aaye Liyas ekidi yis. Raheela Liyako, “Ne na7ay ehida enkoya mitha ayfiyape taw imma” yaagasu.

¹⁵ Shin Liya, “Ta azinaa neeni wolqan ekidaysi gidonna ixin ha7i qassi ta na7a inkoya mitha ayfiya ekanee?” yaagasu.

Raheela, “Ne na7a inkoya ayfiya taw immiko, Yayqoobi hachi qamma neera aqo” yaagasu.

¹⁶ He gallas omarsi Yayqoobi bazzofe yaa wode Liya iya mokaanaw keyada, “Neeni taara aqanaw koshshees; taani ta na7a inkoya ayfiyan nena shammass” yaagasu. Hessa gisho, I he qamma iira aqis.

¹⁷ Xoossay Liya woosa si7is. Iya qanthatada ichashantho adde na7a Yayqoobas yelasu.

¹⁸ Liya, “Taani ta aylliww ta azinas immida gisho, Xoossay hessa taw qanxis” yaagada he na7a Yisakoora* gada sunthasu.

¹⁹ Liya hara qanthatada usupuntho adde na7a Yayqoobas yelasu.

²⁰ Liya, “Xoossi taw al7o imota immis. Taani ta azinaas usupun adde nayta yelida gisho, ha7i I tana bonchana” yaagada he na7a Zabloonat† gada sunthasu.

²¹ Hessafe guye, issi macca na7a yelasu, iyo Diina gada sunthasu.

²² Xoossay Raheelo qopis. I woosa si7idi I yelo uluwa dooyis.

* **30:18** Yisakoora geetetiya suntha birshethay “Damooze” woyko “Woyto” guussu. † **30:20** Ha suntha birshethay “Boncho” guussu.

²³ Iya qanthatada adde na7a yelasu; “Xoossay ta yeella qaaris.

²⁴ Goday taw hara adde na7aka gujo” yaagada he na7a Yoosefa[‡] gada sunthasu.

Yayqoobanne Laaba

²⁵ Raheela Yoosefa yelidaape guye, Yayqoobi, “Taani ta aawa biitta simmada bana tana moyza.

²⁶ Taani enta gisho new oothida ta macceetanne ta nayta imma. Taani baana, taani new ay mela ooso oothidaako neeni eraasa” yaagis.

²⁷ Shin Laabi iyako, “Taani new issiba odayis, Goday ne gaason tana anjadaysa taani ta Xoossafe eras.

²⁸ Ne damooziya taw oda, taani new qanxana” yaagis.

²⁹ Yayqoobi, “Taani new waata oothidaako, ne mehetika waani yeletidaako neeni eraasa.

³⁰ Taani yaanape kase new de7iya guuthay ha7i loythi daris. Goday nena taani aadhida besa ubban anjis. Shin ha7i, taani ta soo asaas oothana wode” yaagis.

³¹ Laabi, “Yaatin taani new ay immo?” yaagidi iya oyichis.

Yayqoobi, “Taw aykoka immofa, neeni taw is-siba oothana gidiko, taani ne wudiya ha7ika heemmananne naagana.

³² Taani hachi ne wude ubbaa giddora aadhana. Hessian ne dorsatape wancuwa woyko gazza, kareetha marazeta ubbaa, deeshape gazzanne wanco ubbaa taani shaakana, enti ta damooze gido.

[‡] **30:24** Ha suntha birshethay “Taw gujo” woyko “Taape qaaris” guussu.

³³ Hessa gisho, ta xillotethay ne taw qanxida damooziya be7anaw yaa wode taw markatana. Ta deeshape gazza woyko puncare gidonabay woyko kareethi gidonna ay dorsati ta matan bentiko, kaysotetidaada tayba” yaagis.

³⁴ Laabi, “Ero, neeni gidaysada gido” yaagis.

³⁵ Shin he gallasan Laabi kalaade woyko gazza gidida kole ubba, wanco woyko gazza gidida macca deesha ubba, bootha wanco deeshatanne kareetha wanco dorsata ubba kessidi ba adde nayta heenthis.

³⁶ Yaatidi he wudiya heedzu gallasa ogiya Yayqoobape haassidi efis. Shin Yayqoobi attida Laaba wudiya heemmis.

³⁷ Yayqoobi ongafirepe, bar7efenne lawuze mithafe xam7a kessidi, poquwa poqidi giddo bootha bagga qaaridi shiloyis.

³⁸ Wudey haathe uyanaw yaa wode gongen wudiya sinthan poqida xam7a wothis. Biraysi keydaysati haathe uyanaw yidi,

³⁹ he xam7ata sinthan biraysetosona. He biraysidaysati kalaade, wanconne gazza marata yelidosona.

⁴⁰ Yayqoobi deesha maratanne dorsa wudiyape shaakidi dumma wothis. Attida wudiya kalaadenne kareethi gidiya Laaba mehiyako zaaridi essis. Yaatidi Laaba wudiyara gathonna ba wudiya dummayidi darsis.

⁴¹ Wudiyape gooba maccati biraysas keyiya wode he xam7ata matan biraysetana mela Yayqoobi he xam7ata haatha gongen meheta sinthan wothees.

⁴² Shin meheti laafa gidiko enta sinthan xam7a wothenna. Hessa gisho, laafa meheti Laababa gidin goobati Yayqoobaba gididosona.

⁴³ Hessada oothidi Yayqoobi daro durretidi, daro wudiya, macca aylletanne adde aylleta, daro gi-maletanne hareta haaris.

31

Yayqoobi Laabape Baqatuwa

¹ Laaba adde nayti, “Yayqoobi nu aawaba ubba ekidigis. Ha shalo ubba nu aawabape demmis” yaagishin Yayqoobi si7is.

² Yayqoobi Laaba som7oy iyaw kase mela gidonaysa be7is.

³ He wode Goday Yayqooba, “Neeni ne aawata biitta, ne dabbotako guye simma. Taani neera gidana” yaagis.

⁴ Yayqoobi Raheelonne Liya ba wudey heemetiya bessaa yaana mela kiittidi xeeqisis.

⁵ I entako, “Hinte aawa som7oy taw kase mela gidonaysa taani be7ayis. Shin ta aawa Xoossay taara de7ees.

⁶ Taani ta kumetha wolqan hinte aawas oothidaysa hinte ereeta.

⁷ Shin hinte aaway tana cimmidi, ta damooziya tammu toho laammis. Gidikoka Xoossay tana I qohonnaada diggis.

⁸ I, ‘Puncareti ne damooze gido’ gin wude ubbay puncare yelis. Qassi I, ‘Kalaadeti ne damooze gido’ gin wude ubbay kalaade yelis.

⁹ Xoossay hessan hinte aawa mehiya wothi ekidi taw immis.

¹⁰ “Meheti biraysas keyiya ageenan taani issi amuho amuhas. He amuhuwan taani xeelliya wode mehiya biraysiya deesha urgeti kalaade, puncarenne gazza.

¹¹ Xoossa kiitanchoy amuhon tana, ‘Yayqooba’ yaagis. Taani, ‘Yee’ gada koyas.

¹² Ika, ‘Dhoqu gada mehiya biraysiya deesha urge ubba kalaade, puncarenne gazza be7a. Laabi ne bolla oothiyaba ubba taani be7ida gisho hessa oothas.

¹³ Neeni essida shucha zayte tiyada taw caaqida Beetele Xoossay tana. Ha7i dendada ha biittafe keya. Guye ne yeletida biitta simma’ gis” yaagis.

¹⁴ Hessafe guye, Raheeliranne Liyara “Nu aawabape nuna gakiyabay aybee?

¹⁵ I nuna allagada xeellees gidennee? I nuna bayzi ekis. Bayzi ekidaba ubbaa midi dhaysis.

¹⁶ Xoossay nu aawape wothi ekida shalo ubbay tumaka nubaanne nu naytabaa. Hessa gisho, Xoossay new odidaba ubba ootha” yaagi zaari-dosona.

¹⁷⁻¹⁸ Yayqoobi Kanaane biittan de7iya ba aawa Yisaaqako baanaw dendis. I ba naytanne ba macheta gimale togisis. Wude ubba laaggidi, Masephexoomen de7ishe shiishida shalo ubba ekidi bis.

¹⁹ Laabi ba dorsata ikisiya qanxanaw bidashin, Raheela ba aawa soo eeqa misileta kaysotasu.

²⁰ Qassi Yayqoobi Araame addiya Laabas ba buussaa odonna ixidi cimmiis.

²¹ I baw de7iyaba ubba ekidi ellesidi Efraxiisa shaafa pinnidi, derey dariya Galada biitta bis.

Laabi Yayqooba Kaallidi Buussaa

²² Heedzu gallasape guye, Yayqoobi baqatidi bidaysa Laabi si7is.

²³ Ba dabbota baara ekidi, laapun gallasa oge Yayqooba geedo kaalli derey dariya Galada biittan iya gakis.

²⁴ He wode Xoossay qamma Soore Laabako amuhon qoncidi, “Neeni Yayqooba bolla iitaba gidin lo77oba, aybibaaka odetiko nena era” yaagis.

²⁵ Laabi gakiya wode Yayqoobi derey dariya Galada biittan dunkaane tokidi uttis. Laabika dabbotara yan dunkaanidosona.

²⁶ Hessafe guye, Laabi Yayqooba, “Neeni haysada tana ayis cimmadii? Ta macca naytaka olan di7etidabada ayis laagga kessadii?

²⁷ Neeni ayis qosan taape kessa ekada tana cimmadii? Taani nena ufaysaninne yethan, karaaboninne diithan moyzana mela ayis taw od-abikii?

²⁸ Neeni hari attoshin, ta nayta naytanne ta macca nayta taani yeera ekona mela diggadasa. Neeni iita oothadasa.

²⁹ Taani nena genanaw taw wolqi de7ees shin ne aawa Xoossay zine qamma tana, ‘Yayqooba bolla iitaba gidin lo77oba aybibaaka odetonaada nena era’ yaagidi taw odis.

³⁰ Ha7i neeni ne aawa soo baanaw daro laamotida gisho keyadasa. Shin ta soo eeqa misileta ayis kaysotadii?” yaagis.

³¹ Yayqoobi Laaba, “Neeni ne nayta taape wolqan wosisa ekanekonne gada qopida gisho yayada haysada oothas.

³² Shin ne soo eeqa misileta ekida asi oon-aka neeni demmiko, he uray hayqo. Nu dab-bota sinthan nebaa gididaba ubba koyada eka” yaagis. Yayqoobi Raheela ba aawa soo eeqa mis-ileta kaysotidaysa eribeenna.

³³ Hessa gisho, Laabi Yayqooba dunkaaniya giddo, Liya dunkaaniya gid donne nam7u aylleta dunkaaniya giddo gelidi koyis. Shin aykoka dem-mibeenna. Liya dunkaaniyape keyidi, Raheeli dunkaaniya gelis.

³⁴ Raheela soo eeqa misileta ekada gimale koora garsan qosada iya bolla uttasu. Laabi dunkaaniyan de7iyaba ubba pilgidi koyis. Shin aykoka demmibeenna.

³⁵ Raheela ba aawa, “Ta godaw, tana hanqetofa. Taani new denda eqanaw danda7ike, ta kushe metora de7ayis” yaagasu. I koyidi soo eeqa mis-ileta demmibeenna.

³⁶ Yayqoobi yilotidi Laabako, “Taani ay iissad-ina? Haysa neeni tana kaallanaw ta ay qoho oothadina?

³⁷ Ha7i neeni ta miishe ubba pilgada koy-adasa. Ne soo eeqa misiletape ay demmadii? Enti nu nam7a gid don pirdana mela ne dabbota sinthaninne ta dabbota sinthan haysan wotha.

³⁸ “Taani neera laatamu laythi kumethi de7as. Ne dorsatinne deeshati awucaybokona woyko ne wudiyape issuwaka qottada mabike.

³⁹ Do7i mida gawuxaka ta new eha erike; taani taape ciggayis. Gallas woyko qamma kaysoteti-daysata qanxisaasa.

⁴⁰ Gallasa suulan, qamma meegon taani qo-hetas. Maara dhisko dhiska erike.

⁴¹ Taani haysada hanada ne son laatamu laythi de7as. Tammanne oyddu laythi ne nam7u macca nayta gisho, usupun laythi ne mehiya gisho new oothas. Shin neeni ta damooziya tammu toho laammadasa.

⁴² Ta aawa Xoossay, Abrahaame Xoossay, Yisaaqi Xoossay taara gidonaba gidiyako, sidhey bayna neeni tana mela kushe kessa yeddadasa. Shin Xoossay ta metuwanne ta daabursa be7idi zine qamma nena hanqis” yaagis.

Yayqoobanne Laaba Caaquwa

⁴³ Laabi zaaridi Yayqooba, “Maccasati ta macca nayta, enta nayti ta nayta, ha meheyka ta mehiya, neeni be7iya ubbay taba. Hachi ha macca nayta bollanne enta nayta bolla ay oothanaw danda7ayna?

⁴⁴ Ane haaya, neeranne taara wolla ane caaqoos. Hessi ne giddoninne ta giddon marka gido” yaagis.

⁴⁵ Hessa gisho, Yayqoobi issi shucha ekidi tuus-satho essis.

⁴⁶ Ba dabbota, “Shucha shiishite” yaagis. Enti shucha shiishidi keelidosona. He keela matan kathi midosona.

⁴⁷ Laabi he keela, Yigar-Sahaduta* gidi sunthis. Yayqoobi qassi iya Galada† gidi sunthis.

⁴⁸ Laabi, “Ha keelay neepenne taape gidдон hachi marka” yaagis. Hessa gisho, iya sunthay Galada geetetis.

* **31:47 Yigar-Sahaduta:** Aramike doonan “Marka keela” guussu.

† **31:47 Galada:** Ibraawetho doonan “Marka Keela” guussu.

⁴⁹ Laabi, “Nuuni issoy issuwafe haakidi de7iya bessan Goday nenanne tana naago” gidi he bessa Mixipha[‡] gidi sunthis.

⁵⁰ Laabi, “Neeni ta macca nayta naaqiko, woyko neeni ta macca nayta bolla hara macco ekiko, ta eronna ixikoka ne giddoninne ta gidдон Xoossay marka gideysa akeeka” yaagis.

⁵¹ Laabi qassika, “Keeletida shuchayenne taani ne giddoninne ta gidдон essida shucha tuussay haysish.

⁵² Taani ha keelape nena genanaw neeko kanthonnaada, neka tana genanaw ha keelapenne ha shucha tuussafe haa aadhonada ha keelayenne ha shucha tuussay marka.

⁵³ Abrahaame Xoossay, Nakoora Xoossay, enta aawa Xoossay, nu gidдон pirdo” yaagis. Yayqoobi ba aawa Yisaaqa Xoossa sunthan caaqis.

⁵⁴ Yayqoobi zuma bolla yarsho yarshis. Ba dab-bota kathi maanaw xeejis. Enti midi zuma bolla aqidosa.

⁵⁵ Wontetha gallas guura Laabi dendidi ba nayta naytanne ba macca nayta anjidi, yeeridi ba soo simmis.

32

Yayqoobanne Eesawe

¹ Yayqoobi dendidi ba ogiya bishin Xoossa ki-itanchoti iyara gahetidosona.

² Yayqoobi enta be7ida wode “Haysati Xoossa olanchota” yaagidi, he bessa Mahanayma (Nam7u guta) gidi sunthis.

[‡] **31:49** *Mixipha*: Ibraawetho doona naago bessi guussu.

³ Yayqoobi Edoome biittan Sayre giya bessan de7iya ba isha Eesaweko kiita baape sinthe kiittis.

⁴ I enta, “Hinte ta godaa Eesawes gaanabay haysa, ‘Taani ne aylley Yayqoobi, ha77i gakanaw Laaba matan gam7as.

⁵ Taw miizi, harey, dorsinne deeshi, adde ayl-letinne macca aylleti de7oosona. Ha7i taani ha kiita ta godaa sinthan saba demmandinasha gada kiittas yaagis’ yaagite” yaagidi kiittis.

⁶ Kiitetidaysati Yayqoobako simmidi, “Nuuni ne isha Eesaweko bida. Ika qassi neera gahetanaw yees. Iyara oyddu xeetu asay de7oosona” yaagidosona.

⁷ Yayqoobi daro babidi baara de7iya asa nam7u cugan shaakis. Ba dorsa, deesha, miizanne gimaleta nam7u cugan shaakis.

⁸ I, “Eesawey yidi issi cuga oliyaba gidiko, attida cugay kessi ekana” gidi qopis.

⁹ He wode Yayqoobi haysada yaagidi woossis, “Abeeti Godaw, ta aawa Abrahaame Xoossaw, ta aawa Yisaaqa Xoossaw, tana, ‘Ne biitta, ne dabbotako simma, taani new lo77oba oothana gidayso, tana si7arki’,

¹⁰ neeni ne aylliyas keehidabasinne ammanetetha ubbaas taani bessona asi. Taani Yordaanose shaafa pinniya wode taw issi xam7a xalaali de7ees; shin ha7i taani nam7u cuga godaa gidas.

¹¹ Taani nena woossayis ta isha Eesawe kushepe tana ashsha. I yidi, tananne aayeta enta naytara dhaysona aggenna gada yayyayis.

¹² Shin neeni tana, ‘Taani new tuma lo77oba oothana. Taani ne sheesha taybanaw

danda7etona abba shafeda oothana' gidaysa qopa" yaagis.

¹³ He gallas qamma I yan aqis. Baw de7iyaba ubbaafe ba isha Eesawes immanaba qoridi kessis.

¹⁴⁻¹⁵ I, nam7u xeetu macca deeshatanne laatamu deesha marazeta, nam7u xeetu macca dorsatanne laatamu dorsa marazeta, hastamu dhanthiya gimaleta enta maratara, oytamu macca miizata, tammu korma boorata, laatamu macca haretanne tammu adde hareta qoridi kessis.

¹⁶ Hessata wuden wuden shaakidi ba aylletas immidi, "Taape sinthe bidi wudiya wudiyape haahon haahon laaggite" yaagis.

¹⁷ Sinthan kaaletheysa, "Ta ishay Eesawey neera gahetidi, 'Neeni oodesee? Neeni aw bay? Ne sinthan de7iya mehe ubbay oodebayee?' yaagidi oychiko,

¹⁸ ne iyako, 'Haysati ne ayliya Yayqoobasa, I ta godaa Eesawes immanaw yeddidsata. Ika nuupe gujera yees' yaaga" yaagidi kiittis.

¹⁹ Qassi nam7anthuwa, heedzanthuwanne wudiya kaalliya harata ubbaa, "Hinte Eesawera gahetiya wode haysada geeta;

²⁰ 'Ne ayliya Yayqoobi nuupe gujera yees' goonna aggofite" yaagidi kiittis. I, "Taani immanaw sinthe yeddidsan iya irxisana. Ooni eri hessafe guye taani iyara gahetiya wode I tana moki ekana" yaagidi qopis.

²¹ Hessa gisho, ba immanaba baape sinthe yedis. Shin I ba huuphen he gallas qamma yan aqis.

Yayqoobi Xoossara Baaxetuwa

²² He qamma Yayqoobi dendidi, ba nam7u macheta, ba nam7u aylleta, ba nayta tammanne is-sota ekidi, Yaaboqa shaafa pinnis.

²³ I enta shaafa pinthi simmidi baw de7iyaba ubbaa pinthidi yeddis.

²⁴ Shin Yayqoobi barka guye attis.

He wode issi asi sa7i wontana gakanaw iyara baaxetishe aqis.

²⁵ He uray iya xoonanaw danda7onaysa be7ida wode Yayqoobas bulxiya bochin, iya bulxey ke-suwape keyis.

²⁶ Yaatin uray iya, “Sa7i wontana haniya gisho, tana yedda” yaagis.

Shin Yayqoobi, “Neeni tana anjonna nena yed-dike” yaagis.

²⁷ Uray, “Ne sunthay oonee?” yaagidi oychis.

I zaaridi, “Yayqooba” yaagis.

²⁸ Uray, “Neeni Xoossaranne asara baaxetada xoonida gisho, hizape ne sunthay Yayqooba geetetofo, Isra7eele (Xoossara baaxetis) geeteto” yaagis.

²⁹ Yayqoobi uraa, “Ne sunthay oonee?” yaagidi oychis.

Shin uray, “Neeni ta suntha ayis oyachay?” yaagidi iya anjis.

³⁰ Hessa gisho, Yayqoobi, “Taani Xoossa som7on be7as shin paxa de7ayis” yaagidi, he bessa Phin7eela (Xoossa som7o) gidi sunthis.

³¹ I Phin7eelape dendiya wode iya bolla xalqey dolis. Iya bulxe kessay sakiya gisho dogees.

³² Yayqooba bulxey wodire ashuwa matan boshetida gisho, Isra7eele asay mehes bulxe asho hachi gakanaw mookonna.

33

Yayqoobi Eesawera Gahetetha

¹ Yayqoobi dhoqu gidi xeelliya wode Eesawey ba oyddu xeeu asaara yeysa be7is. Hessa gisho, nayta Liyas, Raheelisinne nam7u aylletas shaaki immis.

² Aylletanne enta nayta sinthan, Liyanne I nayta enta geedon, Raheelonne Yoosefa wursethan wothis.

³ Shin I baw sinthe aadhidi ba ishaako matishe sa7a gaki gaki laapuntoho ziggis.

⁴ Shin Eesawey iyara gahetanaw woxi yidi iya qoodhiya qoomidi yeeris. Nam7ayka yeekidosona.

⁵ Eesawey dhoqu gidi xeellidi maccasatanne nayta be7idi, “Ha neera de7eysati oonantee?” yaagidi oyichis.

Yayqoobi, “Ta godaw, haysati Xoossay ne ayl-liyas ba keehatethan immida nayta” yaagis.

⁶ Aylleti banta naytara shiiqidi iyaw ziggidosona.

⁷ Kaallidi Liyaranne I naytara yidi ziggidosona. Wursethan Yoosefaranne Raheelira yidi ziggidosona.

⁸ Eesawey, “Ha sinthan bishe taara gahetida wudey ubbay aybee?” yaagidi oyichis.

Yayqoobi, “Ta godaw, hessi taani ne sinthan saba demmanaw yeddidsata” yaagis.

⁹ Shin Eesawey, “Ta ishaw, taw gidiya shaloy de7ees, nebay new gido” yaagis.

¹⁰ Yayqoobi, “Hayyana, ha7i taani ne sinthan saba demmidaba gidiko, ha taani immeysa eka. Neeni tana moka ekida gisho, ta ne som7uwa be7eysi Xoossa som7o be7eysa mela.

¹¹ Taani new ehida ha imota eka. Xoossay taw keehi immida gisho kumis” yaagis. Yayqoobi woossidi aggonna ixida gisho, Eesawey iya imota ekis.

¹² Eesawey, “Ane yedha, taani neera issife baana” yaagis.

¹³ Shin Yayqoobi, “Ta godaw, nayti shugo gideysa eraasa. Qassi taani galo marata dhanthiya dorsatanne miiza naaganaw koshshees. Asay enta hari attoshin, issi gallas minthi laagiko, mehe ubbay hayqana.

¹⁴ Hessa gisho, ta godaw, ne aylletape sinthatada ba. Taani Sayren ta godaa gakanaw, ta sinthan de7iya mehiyanne nayta hemethaa mela loddan kaallada ta godaa taani Edoomen gakana” yaagis.

¹⁵ Eesawey, “Yaaniko, taani ta asaape guuthara new asho” yaagis.

Shin Yayqoobi, “Koshshenna; taani ta godaa sinthan sabetidaysi taw gidana” yaagis.

¹⁶ Hessa gisho, Eesawey he gallas ogen wodhidi Sayre simmis.

¹⁷ Shin Yayqoobi Sukota bis. Yan baw keethe keexis, ba mehetas shaqara shaqaris. Hessa gisho, he bessa Sukota (Kuya woyko Gaabba) gidi sunthis.

¹⁸ Yayqoobi Masephexoomepe simmidi Kanaane biittan de7iya Seekema katama saron gakis. I he katamas sintha baggara dunkaane tokidi uttis.

¹⁹ Ba dunkaaniya tokidi uttida gadiya Seekema aawa Hamoora naytape issi xeetu bira santimen shammis.

²⁰ Yan yarsho bessi giigisidi, “Godaa, Isra7eele Xoossa” gidi sunthis.

34

Seekemanne Diina

¹ Liya Yayqoobas yelida na7iya Diina, he wode Kanaane maccasata be7anaw keyasu.

² He biitta haariya Hiwe addiya Hamoora na7a Seekemi iyo be7idi, dafidi iissis.

³ Iya wozanay Yayqooba na7iw Diinas qadhetis. I iw mishetida gisho lo77o qaalara iyo odisis.

⁴ Seekemi ba aawa Hamoora, “Taw ha na7iw macho oycharki” yaagis.

⁵ Yayqoobi ba na7iw, Diina, azini dafidaysa si7ida wode iya adde nayti mehera bazzon de7oosona. Hessa gisho, enti yaana gakanaw si77i gis.

⁶ Hessafe guye, Seekema aawa Hamoori Yayqooba odisanaw yis.

⁷ Yayqooba adde nayti bazzofe yidi hessa si7idosona. Enti Seekemi Yayqooba na7iw dafidi, iissidi Isra7eele yeellayida gisho daro yilotidosona.

⁸ Shin Hamoori entako, “Ta na7ay Seekemi hinte na7ees daro mishetees, hayyana iyo iyaw macho immerketi.

⁹ Nuura eketitenne geletite, hinte macca nayta nuus immite, nu macca naytaka hintew ekite.

¹⁰ Hinte nu giddon daanaw danda7eeta. Biittay daro dalga, iya oothidi zal7idi hintew aqo demmanaw danda7eeta” yaagis.

¹¹ He wode Seekemi Diina aawanne I ishata, “Taani hinte sinthan sabetiko, hinte koyiyaba aybiba gidikoka immana.

¹² Hinte mishira na7ees immanabaanne koyta hinte koyda mela tana oychite. Taani hinte tana oychidaba ubba immana. Shin taani machanaw na7iw taw immerketi” yaagis.

¹³ Banta michiw Diina Seekemi tunisida gisho, Yayqooba adde nayti Seekemasinne iya aawa Hamooras wordotidosona.

¹⁴ Entako, “Nuuni hessa mela palabaa oothanaw danda7oko, nuuni nu michiw qaxaretiboona asas immoko, hessi nuna kawushiyaba.

¹⁵ Hinte nuus issiba ero giiko nu hintew ero gaana. Hessika, hinte biitta adde asa ubbay qaxaretidi nuuda haniko,

¹⁶ nuuni nu macca nayta hintew immanaw Ero gaana. Hinte macca naytaka nuus ekana. Nuuni hinte giddon de7idi hintera issi ase gidana.

¹⁷ Shin hinte qaxaretanaw ero goonna ixiko, nuuni nu michiw eki baana” yaagidosona.

¹⁸ Yaatin ha enti gidabay Hamoorasinne iya na7a Seekemas lo77o daanis.

¹⁹ He panthay ba aawa keethan de7iya ubbaafe aadhidi bonchetida gisho koydaba oothanaw iyaw maati de7ees. Yayqooba na7iw daro dosida gisho, enti gidaba oothanaw guye gibeenna.

²⁰ He wode Hamoorinne iya na7ay Seekemi banta katama dabaaba bidi, banta katama asaas haysada yaagidi odidosona.

²¹ “Ha asati nuura siga de7oosona. Biittay daro dalga gidiya gisho enti ha biittan goyo zal7o. Enta macca naytaka nuuni ekana, entika nu macca nayta ekona.

²² Shin nuura enti issi asada de7anaw nuuni issiba ero gaanaw koshshees. Hessika, enti qaxaretidaysada nu adde asa ubbay qaxaretanaysa.

²³ Nuuni hessada oothiko, enta meheynne, enta aqo ubbay nubaa gidennee? Hessa gisho, ane nuuni enti geysa ero goos. Entika nu gidдон de7ana” yaagidosona.

²⁴ Katamaa dabaaba shiiqida asati ubbay Hamoorasinne iya na7a Seekemas, “Ero” gidoosona. Yaatin he katama adde asati ubbay qaxaretidosona.

²⁵ Heedzantho gallas, enti ubbay banta qaxara maduntha saketishin, Yayqooba adde naytape nam7ay, Diina ishathi, Simoonaranne Leewera banta mashsha ekidi oonika eronna katama gelidi adde asa ubba wodhidosona.

²⁶ Hamooranne iya na7a Seekema mashshan wodhidi, banta michiw Diina Seekema keethafe eki bidosona.

²⁷ Yayqooba hara adde nayti ahata bolla gelidi banta michiw Diina tunisida katama ubbaa bonqidosona.

²⁸ Enta dorsa wudiya, miiza wudiya, hariya, katama gidдон de7iyabanne gaxan de7iyaba ubba ekidosona.

²⁹ Enta keethan de7iya aquwa ubba, enta nayta ubbaanne maccasata ubba di7idosona.

³⁰ Yayqoobi Simoonanne Leewe, “Hinte ta bolla gita meto ehideta. Ha biittan de7iya Kanaanetinne Parzeti tana ixana. Nuuni taybon guutha, enti issife gididi ta bolla dendiko, taaninne ta soo asay dhayana” yaagis.

³¹ Shin enti, “Yaatin, I nu michiw layma mac-casada oothanaw bessii?” yaagidosona.

35

Yayqoobi Beetele Simuwa

¹ Hessafe guye Xoossay Yayqooba, “Dendada pude Beetele keyada yan de7a. Neeni ne isha Eesawepe baqatida wode new qoncida Xoossas yan yarsho bessi giigisa” yaagis.

² Hessa gisho, Yayqoobi ba soo asaanne iyara de7eyisata ubba, “Hinte gidдон de7iya allaga xoossata diggite. Hintena geeshshite, hinte ma7uwa laammite.

³ Haysafe dendidi pude Beetele boos. Ta metuwa gallas taw si7ida, taani bida bessa ub-ban taara gidida Xoossas taani yan yarsho bessi giigisana” yaagis.

⁴ Enti bantaw de7iya allaga xoossata ubbaanne banta haythan aathida worqa ubba kessidi Yayqoobas immidosona. Yayqoobi hessata Seekeman de7iya wolaa garsan moogis.

⁵ Hessafe guye, Yayqoobinne iya adde nayti dendidi biyade enta yuushuwan de7iya asa bolla Xoossa yashshay wodhida gisho entana kaallidi oykanaw oonika danda7ibeenna.

⁶ Yayqoobinne iyara de7iya asa ubbay Kanaane biittan de7iya Beetele geetetiya Looza gakidosona.

⁷ Yan I yarsho bessi giigisis. I he bessa El-Beetele (Beetele Xoossa) gidi sunthis. I ba ishaape baqatidi biya wode Xoossay iyaw qonciday he bessaana.

⁸ Irbiqa dichiya Diboora yan hayqasu. Beetelepe garsara de7iya wolaa garsan iya moogetasu. Hessa gisho, he mitha sunthay Alon-Bakute (Yeeho Wola) geetetis.

⁹ Yayqoobi Masephexoomepe simmidaape guye, Xoossay iyaw zaari qoncidi iya anjis.

¹⁰ Xoossay, “Ne sunthay Yayqooba. Shin hizape neeni Yayqooba geetetaka, ne sunthay Isra7eele geetetana” yaagidi iya “Isra7eele” gidi sunthis.

¹¹ Qassi Xoossay Yayqooba, “Taani Ubbaa Danda7iya Xoossa. Neeni yeleta, dara. Dereynne kawotethati neepe keyo. Kawotika ne gulbatape keyo.

¹² Taani Abrahaamesinne Yisaaqas immida bi-itta, new immana. Neepe guye taani ha biitta ne sheeshas immana” yaagis.

¹³ Xoossay iyara odetida bessaafe pude keyis.

¹⁴ Yayqoobi Xoossay iyara odetida bessan qofisiya shucha mala essidi iya bolla woyniyanne zayte tigus.

¹⁵ Yayqoobi Xoossay iyara odetida bessa “Beetele” gidi sunthis.

16 Enti hessafe guye, Beetelepe dendidi bidosona. Enti Efraata gakanaw guuthu attishin, Raheelo iqethi oykin daro waayetasu.

17 Iqethay iyo waaysida wode iyo yelisiyara, “Babofa; haysika adde na7a” yaagasu.

18 Shin iya hayqos matada shempoy keyana hanishin, ba na7a Benoona (Meto na7a) gada sunthasu. Shin iya aaway Biniyaame (Ta ushacha) gidi sunthis.

19 Hessafe guye, Raheela hayqa aggasu. Beeteleme geetetiya Efraata efiya ogiya gaxan moogetasu.

20 Yayqoobi I duufuwa bolla hawulte shucha essis. He hawultey hachu gakanawuka Raheeli duufuwa erisees.

21 Isra7eeley hessafe dendidi Edera gimbiyafe hefinthan ba dunkaaniya tokis.

22 Isra7eeley he biittan de7ishin, Robeeli ba aawas yelida ayle Baalira aqis. Isra7eeley he odaa si7is.

Yayqooba adde nayti tammanne nam7a.

23 Liya nayti Yayqooba bayra na7a Robeela, Simoona, Leewe, Yihuda, Yisakooranne Zabloona.

24 Raheeli adde nayti Yoosefanne Biniyaame.

25 Raheeli ayle Baali adde nayti Daanenne Nif-taaleme.

26 Liya ayle Zalafa adde nayti Gaadenne Aseera. Ha nayti Yayqoobas Masephexoomen yeletida adde nayta.

27 Yayqoobi Kebroona geetetiya Qiriyaat-Arba matan Mamiren de7iya ba aawa Yisaaqa soo bis.

He bessay kase Abrahaameynne Yisaaqi de7ida bessaa.

²⁸ Yisaaqi xeetanne hospun tammu laythi de7is.

²⁹ I daro wodiya de7idi lo77o cimidi, hayqidi ba mayzatan gahetis. Iya nayti Eesaweynne Yayqoobi iya moogidosona.

36

Eesawenne Iya Yeletetha

¹ Edoome geetetiya Eesawe yeletethay haysafe kaallidi xaafetidaysa;

² Eesawey Kanaane biitta macca naytape baw machota ekis. Entika Hite addiya Eloona na7iw Ado, Hiwe addiya Xiba7oona na7ay Ani yelida Oholbaamonne

³ Isma7eela na7iw, Nebayoota michiw Base-maato.

⁴ Ada Eesawes Elfaaza yelasu. Basemaata Ragu7eela yelasu.

⁵ Oholbaama Ye7usa, Ya7ilamanne Qore yelasu. Kanaane biittan Eesawes yeletida adde nayti haysata.

⁶ Eesawey ba macheta, ba adde naytanne macca nayta, ba soo asa ubbaa, ba miizanne ba hara mehe ubbaa Kanaane biittan haaridaba ubbaa ekidi ba isha Yayqoobape haakidi hara biitta bis.

⁷ Enta shaloy darida gisho, enti issife daanaw danda7ibookona. Enta mehey darida gisho, enti de7iya biittay enta nam7aas gidonna ixis.

⁸ Yaanin, Edoome geetetiya Eesawey derey dariya Sayre biittan de7is.

⁹ Derey dariya Sayre biittan de7ida Edoometa mayza Eesawe yeletethay haysafe kaallidi xaafetidaysa;

¹⁰ Eesawe adde nayta sunthay, Eesawe mache Adi na7aa Elfaazanne Eesawe mache Basemaati na7a Ragu7eela.

¹¹ Elfaaza nayti Temaana, Omaara, Xafa, Ga7itamanne Qeneza.

¹² Qassi Timnaa7a Eesawe na7a Elfaazas ayyile. Iya Elfaazas Amaaleqa yelasu. Haysati Eesawe mache Adi na7aa nayta.

¹³ Ragu7eela adde nayti Nahaata, Zara, Shamanne Miiza. Haysati Eesawe mache Basemaati na7a nayta.

¹⁴ Xiba7oona na7ay Ani yelida Oholbaama adde nayti haysata; Entika Ye7usa, Ya7ilamanne Qore.

¹⁵ Eesawe yeleta halaqati haysafe kaallidi xaafetidaysata; Eesawes bayra na7a Elfaaza adde nayti, halaqa gididaysati Temaana, Omaara, Xafa, Qanaza,

¹⁶ Qore, Ga7itamanne Amaaleqa; Edoome biittan Elfaazi yelida halaqati haysata; hessati ubbay Adi na7aa nayta.

¹⁷ Eesawe na7a Ragu7eela adde nayti, halaqa gididaysati Nahaata, Zaraha, Shamanne Miiza; Edoome biittan Ragu7eeli yelida halaqati haysata; enti Eesawe mache Basemaati na7a nayta.

¹⁸ Eesawe mache Oholbaami adde nayti, halaqa gididaysati Ye7usa, Ya7ilamanne Qore; enti Ana na7e, Eesawe mache Oholbaamipe yeletida halaqata.

¹⁹ Edoome geetetiya Eesawe adde nayti haysata; enta halaqatika haysata.

*Sayrenne Yeletetha**(1 Taari 1:38-42)*

²⁰ Edoome biittan de7iya Hooraa Sayre adde nayti haysafe kaallidi xaafetidaysata; hessatika Loxaana, Shobaala, Xiba7oona, Ana,

²¹ Disoona, Exeranne Disaana; hessati, Edoome biittan de7iya Sayre adde nayti, Hoorata halaqata.

²² Loxaana adde nayti Hooranne Hemaama; Loxaana michiya Timnaa7o.

²³ Sobaala adde nayti Aliwa, Manahoota, Ebaala, Sifanne Onaama.

²⁴ Xiba7oona adde nayti Ayanne Ana; haysi Ani mela biittan ba aawa Xiba7oona hareta heem-mishe bilbo haatha pultuwa demmidaysa.

²⁵ Ana na7ay Disoona; na7iya qassi Oholbaamo.

²⁶ Disoona adde nayti Hemdaana, Esbaana, Yitraanne Kaarana.

²⁷ Exera adde nayti Bilihaana, Zawanne Aqana.

²⁸ Disaana adde nayti Uxanne Arana.

²⁹ Hoorata halaqati haysata; Loxaana, Shobaala, Xiba7oona, Ana,

³⁰ Disoona, Exeranne Disaana. Haysati Sayre biittan banta yaran yaran shaaketida Hoorata halaqata.

*Edoome Ayseysata**(1 Taari 1:43-54)*

³¹ Isra7eelen Kawoy kawotanaape kase Edoome biittan kawotida kawoti haysafe kaallidi xaafetidaysata.

³² Bi7oora na7ay Balaaqi Edoomen kawotis; iya katamaa sunthay Dinaaba geetetees.

³³ Balaaqi hayqin, Baasora addey Zaara na7ay Yobaabi iya bessan kawotis.

³⁴ Yobaabi hayqin, Temaana addey Husami kawotis.

³⁵ Husami hayqin, Badada na7ay Hadaadi, Midiyaameta Moo7abe biittan xoonidaysi kawotis; iya katamaa sunthay Awiita geetetis.

³⁶ Hadaadi hayqin, Masreeqa addey Samili kawotis.

³⁷ Samili hayqin, shaafa matan de7iya Rehoboota addey Saa7uli kawotis.

³⁸ Saa7uli hayqin, Akboora na7ay Ba7al-Hanani kawotis.

³⁹ Akboora na7a Ba7al-Hanani hayqin, Hadaadi kawotis; iya katamaa sunthay Paa7u geetetees; iya machiya Mezahaaba na7iya Maxireeda yelida Mahexabeelo geetetawusu.

⁴⁰ Eesawe yeleta halaqati banta yaran yaran, banta bessan bessan banta sunthan sunthan haysata; Timina, Aliwa, Yeteta,

⁴¹ Oholbaama, Ela, Pinoona,

⁴² Qanaza, Temaana, Mibsaara,

⁴³ Magdelanne Irama. Haysati banta aysiya biittan, banta de7iyasuwan de7iyasuwan Edoome halaqata. Haysi Eesawey, Edoometa aawa.

37

Yoosefanne Iya Ishata

¹ Yayqoobi iya aaway Yisaaqi de7ida Kanaane biittan de7is.

² Yayqooba yeletetha taarikey haysafe kaallidi xaafetidaysa.

Yoosefi tammanne laapun laytha na7a gidida wode ba aawa machetape, Baalipenne Zilpafe yeletida ba ishata mehe heemmes. I ba aawas ba ishati oothida iitabata odees.

³ Isra7eeley Yoosefa cimidi yelida gisho, ba hara adde nayta ubbaafe aathidi dosees. Hessa gisho, iyaw alleeqetida ma7o giigisis.

⁴ Iya ishati enta aaway iya entafe aathidi doseysa be7ida wode iya ixidosona. Mal7o gaalaka iyako odetanaw danda7ibookona.

⁵ Issi wode Yoosefi amuho amuhidi, ba ishata odin enti iya kaseysafe aathidi ixidosona.

⁶ I entako, “Taani amuhida amuhuwa si7ite.

⁷ Nuuni gaden giste mirqishin ta mirqey dendi luule eqis. Hinte mirqeti yuuyi aadhidi ta mirqiyas ziggidosona” yaagis.

⁸ Iya ishati, “Neeni nu bolla kawotada nuna haaranaw qopay?” yaagidi oychidosona. Enti iya amuhuwa gishonne iya odaa gisho, kaseysafe aathidi ixidosona.

⁹ Qassika Yoosefi hara amuho amuhidi ba ishata odis. “Heko, taani hara amuhoka amuhas. He amuhuwan awi, ageeninne tammanne issi xoolintoti taw ziggoosona” yaagis.

¹⁰ Ba ishata odida amuhuwa ba aawas odida wode iya aaway, “Haysi waanida amuho? Tuma taani, ne aayanne ne ishata yidi, ne sinthan zigganeyee?” yaagidi hanqetis.

¹¹ Iya ishata iya qanaatidosona, shin iya aaway he odaa ba wozanan wothis.

Yoosefa Bayzetetha

¹² Issi gallas iya ishata Seekeman banta aawa meheta heemmanaw bidosona.

¹³ Isra7eeley Yoosefa, “Ne ishati Seekeman meheta heemmeysa eraasa. Haaya, taani nena entako kiittana” yaagis.

Yoosefika, “Ero” yaagis.

¹⁴ I iyako, “Bada ne ishatinne mehey saro gideysa be7ada entaba taw yada oda” yaagidi Yoosefa Kebroona zangaarape kiittis.

Yoosefi kiitetidi Seekema bis.

¹⁵ Yan demba bessan enta koshshan yaa haa simeretishin, issi asi iya demmidi, “La na7aw, ay koyay?” yaagidi oychis.

¹⁶ I, “Ta ishata koyayis; enti mehiya heemmiya bessaa be7idaako, hayyana taw odarkii” yaagis.

¹⁷ Uray, “Haysafe bidosona; enti, ‘Nuuni Dootane baana’ gishin si7as” yaagis. Hessa gisho, Yoosefi ba ishata geedo kaalli bidi, enta Dootanen demmis.

¹⁸ Shin I haahon de7ishin, enti iya be7idosona. I entako gakonna de7ishin, wodhanaw iya bolla magetidosona.

¹⁹ Enti issoy issuwako, “Hini be7ite, amuhuwa goday yees.

²⁰ Haayite, iya wodhidi, ha ollatape issuwan yeggoos. Hessafe guye, ‘Do7i iya mis’ yaagana. Yaatidi, iya amuhuwa wursethaa be7ana” yaagidosona.

²¹ Robeeli hessa si7ida wode, enta kushepe iya ashshanaw koydi, “Iya wodhoko;

²² iya wodhanaape mela biittan de7iya ha olan yeggite; iya bolla kushe wothofite” yaagis. Robeeli hessa giday, iya enta kushepe ashshidi guye aawako zaaranaasa.

²³ Yoosefi ba ishatako gakida wode I ma77ida alleeqetida ma7uwa iyape qaari ekidosona.

²⁴ Iya efidi haathi bayna mela ollan yeggidosona.

²⁵ Enti kathi mishin hassayoona Isma7eela asati Galadape Gibxe bishin, dhoqu gidi be7idosona. Enti banta gimaleta bolla sawuwa, madiyanne karbiya caanidosona.

²⁶ Yihudi ba ishata, “Nuuni nu isha wodhidi, iya suuthaa gottiko nuna ay maaddanee?

²⁷ Haayite, iya Isma7eela asaas bayzoos. I nu isha, nu suuthunne nu ashogidiya gisho iya bolla nu kushiya wothoko” yaagis. Iya ishati iya odaa ma77idosona.

²⁸ Hessa gisho, Midiyaame biitta zal7anchoti yaara aadhishin, iya ishati Yoosefa ollafe kessidi, Isma7eela asatas laatamu bira santimen bayzidosona. Enti Yoosefa Gibxe biitta efidosona.

²⁹ Robeeli ollaako simmidi, Yoosefi yan baynaysa be7ida wode, azzanidi ba ma7uwa daakis.

³⁰ I guye ba ishatako bidi, “Na7ay yan baawa; hiza, taani ay hanosha?” yaagis.

³¹ Enti Yoosefa ma7uwa ekidi, issi deeshe shukidi, he suuthan naaqidosona.

³² Alleeqetida iya ma7uwa banta aawako efidi “Nuuni haysa demmida; haysi ne na7a ma7uwakonne ane be7a” yaagidosona.

³³ Yayqoobi ma7uwa eridi, “Haysi ta na7aa ma7uwa; ta na7aa do7i mis. Yoosefi tumaka zaazetis” yaagis.

³⁴ Yayqoobi azzanidi, ba ma7uwa peedhis. Kayo ma7o ma7idi, ba na7aas daro gallas yeekis.

³⁵ Iya adde naytinne macca nayti ubbay iya minthethanaw yidosona. Shin I minettonna ix-idi, “Akay, taani yeehoy yeehoshin duufo gelana” yaagidi, Yoosefas yeekis.

³⁶ He wode Midiyaame biitta asati Yoosefa, Gibxe kawa moorinnatanne kawa naageysata ha-laqa gidida Phoxfaaras bayzidosona.

38

Yihudanne Timaaro

¹ He wode Yihudi ba ishatape shaaketidi, Adu-laama kataman de7iya Hira geetetiya uraara daanaw bis.

² Yan Yihudi Shuu7a geetetiya Kanaane ura na7iw machis.

³ Iya Yihudas qanthatada adde na7a yelasu. I he na7a Era gidi sunthis.

⁴ Qassika qanthatada adde na7a yelasu. Iya he na7a Onaana gada sunthasu.

⁵ Zaaradaka hara adde na7a yelasu. Iya he na7aa Seela gada sunthasu. He na7ay yeletiya wode Yihudi Akziiba biittana.

⁶ Yihudi ba bayra na7a Eras Timaaro geetetiya macho immis.

⁷ Yihuda bayra na7ay, Eri, Godaa sinthan iita asi gidiya gisho, Goday iya wodhis.

⁸ Yihudi Onaanako, “Wogay nena kiiteysa mela ne ishaa machera aqa. Ne ishaas na7a yelada iya suntha xeeqisa” yaagis.

⁹ Shin Onani yeletana nayti iyabaa gidonaysa erida gisho, ba ishaa machera aqiya wode ba ishaas na7i yeletonna mela ba attunta sa7an gussees.

¹⁰ I oothidabay Godaa sinthan iitaba gidida gisho, Goday iyaka wodhis.

¹¹ Hessafe guye, Yihudi ba na7aa machiw Timaaro, “Ta na7ay Seeli diccana gakanaw ne aawa soo bada, am7etethan de7aasha” yaagis. Hessa I giday, ika ba ishatada hayqanekonne gidi hirgida gishosa. Hessa gisho, Timaara bada ba aawa son de7asu.

¹² Daro wodepe guye, Yihuda machiya, Shuu7a na7iya hayqasu. Yihudi ba kayo wodiya ongidi, ba dorsata ikisiya meediya asatako Timina geetetiya bessi ba laggiya Adulaama addiya Hirera bis.

¹³ Asay Timaaro, “Heko, ne azina aaway Yihudi, ba dorsata ikisiya meedanaw Timina bees” yaagidi odidosona.

¹⁴ Iya ba am7etetha ma7uwa laammada, bana balethanaw shaashe ekada guuluntasu. Yaadata, Timina efiya ogiya doonan de7iya Enayme katama gaxan uttasu. Hessa iya oothidaysi, Seeli diccidi gakinka iyaw macho gidada imetonaysa iya erida gishosa.

¹⁵ Iya ba som7uwa guuluntida gisho, Yihudi iyo be7ida wode, layma maccas gidi qopis.

¹⁶ Ba na7aa machiw gideysa eronna de7ishe, ogiya gaxa iiko shiiqidi “Taara aqanee?” yaagidi oychis.

Iya, “Taani neera aqiko, ne taw ay immanee?” gada oychasu.

¹⁷ I, “Taani ta mehiyape issi kole new yeddana” yaagis.

Iya, “Neeni hessa taw yeddana gakanaw ay oythane?” yaagasu.

¹⁸ I, “Ay oytho?” yaagis.

Iya, “Ne maatamiya iya gooshuwaranne ne kushiyan de7iya xam7a oytha” yaagasu. I hessata immidi, iira aqis; iyaka qanthatasu.

¹⁹ Iya hessafe dendada bidaape guye, ba guu-lunthaa qaarada, ba am7etetha ma7uwa ma7asu.

²⁰ Yihudi ba oythidaba he maccaseepe zaari ekanaw deesha ba laggiya Hira bolla iw yeddis. Shin I iyo demmibeenna.

²¹ I he biitta asaako, “Enayme kataman, oge doo-nan uttida layma maccasiya awunee?” yaagidi oyichis.

Asay, “Layma maccas haysan ubbaka baawa” yaagidosona.

²² I Yihudako simmidi, “Taani iyo demmabike; hessa bollaka he biitta asay, layma maccas haysan ubbaka baawa” yaagidosona” yaagis.

²³ Yihudi, “Ba oykidaysa baw eko, atto giiko, asi nuna miicana. Hiza taani iw deeshe yeddas shin neeni iyo demmabaaka” yaagis.

²⁴ Heedzu ageena gidishin asay, “Ne na7aa maccasiya Timaara laymatada qanthatasu” yaagidi Yihudas odidosona.

Yihudi, “Iyo kare kessidi taman xuuggite” yaagis.

²⁵ Iyo kare kessiya wode, “Taani qanthatiday ha miisheta godaasa. Ha maatameynne xam7ay ood-ebayeko eranaw danda7iko era” gada ba azina aawaka kiittasu.

²⁶ Yihudi he miisheta eridi, “Taani ta na7aa See-las iyo immaboonna gisho, taape iya xillo” yaagis. Hessafe guye, I iira zaaridi aqibeenna.

²⁷ Iwu yelo qammi gakiya wode, I ulon mente nayti de7eysi eretis.

²⁸ Iya maaretishin, entafe issoy ba kushiya kessin yelisiyara, “Haysi koyro keyis” gaanaw zo7o qacina ekada iya kushen qachasu.

²⁹ Shin I ba kushiya guye ekida wode, iya ishay keyin iya, “Neeni waanada porxu gada keyadii?” yaagasu. Hessa gisho, Paaresa (Porxu gis) gada sunthasu.

³⁰ Hessafe guye, iya kushiyan zo7o qacini de7iya iya ishay yeletis. Iya sunthay Zaara (Zo7o) geetetis.

39

Yoosefanne Phoxfaara Machiw

¹ Isma7eela asati Yoosefa Gibxe biitta efidosona. Gibxe kawa moorinatape issuwas, kawa naageysata halaqaas Yoosefa bayzidosona.

² Goday Yoosefara de7iya gisho, I oothiyaba ubbaa iyaw injeyis. Yaatin, ba Gibxe godaa son de7is.

³ Goday iyara de7eysanne I oothiyaba ubbaa iyaw injeyidaysa Phoxfaari be7ida wode,

⁴ Yoosefa dosis, baw mata oosanco oothis. Phoxfaari iya ba keetha bollanne baw de7iyaba ubbaa bolla shuumis.

⁵ He wodepe doomidi, Goday Gibxe ura keetha Yoosefa gisho anjis. Godaa anjoy Phoxfaara sooninne iya gaden de7iyaba ubbaa bolla wodhis.

⁶ I miya kathiwi eriyaripe attishin, baw de7iya haraba ubbaa Yoosefa kushen sheedhis.

Yoosefi yegelsinne mala lo77o asi.

⁷ Guutha wodepe guye, iya godaa machiya Yoosefa be7ada, “Haaya, taara zin7a” yaagasu.

⁸ Shin I ixidi, iiko, “Be7a, ta goday, baw de7iyaba ubbaa ta kushen yeggida gisho, ba son de7iyabas aykoka hirgenna.

⁹ Ha son taape aadhey oonika baawa. Neeni iya macho gidiya gisho, neepe attishin, haraa, I taw immonabay baawa. Yaatin, taani waatada haysa mela daro iitaba hanada Xoossa bolla nagara ootho?” yaagis.

¹⁰ Iya he odaa wonta wonta Yoosefas odinka, I iira aqonna woyko I mata shiiqona ixis.

¹¹ Shin issi gallas I ba ooso oothanaw soo geliya wode, soo aylletape oonika son baawa.

¹² Iya Yoosefa afila oykada, “Taara zin7a” yaa-gasu. Shin I ba afila I kushiyan yeggi aggidi, soope kare woxi keyis.

¹³ Yoosefi ba afila I kushiyan yeggi aggidi, soope kare woxi keydaysa iya be7ida wode,

¹⁴ ba soo aylleta xeeгада, “Heko, ta azinay ehida ha Ibraawe uray tana kawushshanaw oykis. I tana iissanaw ta de7iyasuwa gelis, shin taani waassas.

¹⁵ I ba afila ta matan yeggi aggidi, soope kare woxidi keyis” yaagasu.

¹⁶ I azinay soo yaana gakanaw iya Yoosefa afila ba matan wothasu.

¹⁷ I yin, iyaw haysada gada odasu; “Haysi ne ehida Ibraawe aylley tana iissanaw taako gelis.

¹⁸ Shin taani waassin, ba afila ta matan yeggi aggidi, soope kare woxi keyis” yaagasu.

¹⁹ Iya goday hanidaba si7ida wode daro yilotis.

²⁰ Iya goday Yoosefa efidi, kawa qasho asay de7iya qasho keethan yeggis.

²¹ Shin Yoosefi qasho keethan de7iya wode, Goday iyara de7ees. Ba keehatetha iyaw darsidi, qasho keetha kaapuwa sinthan iyaw saba immis.

²² Yaanin, qasho keetha kaapoy qasho asa ubba Yoosefa kushen yeggis. Yan oosetiyaba ubbaas aawatetha immis.

²³ Goday Yoosefara gididi, I oothiyaba ubbaa iyaw injeyida gisho, qasho keethaa kaapoy Yoosefa kushen de7iyabas aykoka hirgenna.

40

Yoosefi Amuho Bilethaa

¹ Guutha wodepe guye, Gibxe kawa ushsha kaapoynne katha kaapoy banta godaa, Gibxe kawa naaqidosona.

² Kawoy he nam7u kaapota bolla daro yilotidi,

³ Yoosefi qashetida, qasho keetha naageysata kaapuwa son enta qachis.

⁴ Naageyseta halaqay enta Yoosefas sheedhis, ika entaw kiitetees. Enti qasho keethan daro wode uttidosona.

⁵ Gibxe kawa ushsha kaapoynne katha kaapoy, qasho keethan de7ishe nam7ayka issi qamma dumma dumma amuho amuhidosona. He amuhotas dumma dumma birshethay de7ees.

⁶ Yoosefi wonta entako geliya wode enti azzanidi uttidashin be7is.

⁷ I entana, “Hachi hinte som7oy ayis dhumidee?” yaagidi oyichis.

⁸ Enti, “Nu nam7ayka amuho amuhida, shin nuus birshiya asi dhayis” yaagidosona.

Yoosefi entako, “Amuho birshiya eratethay Xoossaba gidenneyee? Ane hinte amuhuwa taw odite” yaagis.

⁹ Yaatin ushsha kaapoy ba amuhuwa Yoosefas odis; “Taani ta amuhon issi woyne ta sinthan be7as.

¹⁰ He woyniyas heedzu tasheti de7oosona. I hayxidi, ciyi simmidi teeris.

¹¹ Kawo wanci ta kushen de7ees. Taani woyne teera ekada iyan gum7ada, he wanca kawa kushen wothas” yaagis.

¹² Yoosefi, “Ha amuhuwa birshethay haysa; heedzu tasheti heedzu gallasata.

¹³ Heedzu gallasata gidдон Kawoy nena qashope billana. I nena kase shuumatethaako zaarana. Kase neeni ushsha kaapo gidada ootheysada neeni kawa wanca iya kushiyan wothana.

¹⁴ Shin new sa7i lo77ida wode tana dogopa; taw keeha. Tabaa kawas odada, ha qasho keethafe tana kesisa.

¹⁵ Tana Ibraawe biittafe wolqan ehidosona. Hari attoshin, haysan tana qashos gathiyaba ay-bibaaka oothabike” yaagis.

¹⁶ Kathaa kaapoy Yoosefi amuhuwa loythidi birshidaysa be7ida wode Yoosefako, “Taani amuhida amuhoy haysa; ta huuphen heedzu gabate uythi de7ees;

¹⁷ bolla bagga gabatiyan Gibxe kawas duma duma katha qommofe uuketida uythay de7ees. Shin kafoti he ta huuphen de7iya gabatiyape moosona” yaagis.

¹⁸ Yoosefi, “He amuhuwa birshethay haysa; heedzu gabateti heedzu gallasata.

¹⁹ Heedzu gallasa gidдон Kawoy nena qashope billana. Ne qoodhiya qanxisidi mithan kaqisana; ne ashuwaka kafoy maana” yaagis.

²⁰ Heedzantho gallasan Gibxe Kawoy ba yeletida gallasan ba moorinnata ubbaas gibira giigisis. Ushsha kaapuwanne katha kaapuwa billi ehidi ba asa sinthan essis.

²¹ Ushsha kaapuwa iya shuumatethaako zaarin, I kawa kushiyan wanca wothis.

²² Shin Kawoy kathaа kaapuwa kaqisis. Ub-bayka Yoosefi enta amuhuwa birshidaysada hanis.

²³ Shin ushsha kaapoy Yoosefa hassayonna dogi aggis.

41

Gibxe Kawa Amuho

¹ Nam7u laythafe guye, Gibxe Kawoy amuho amuhis. He amuhuwan I Nayle Shaafa gaxan eqis.

² Laapun ordenne modho miizati Nayle Shaafape keyidi, maata mishin be7is.

³ Entafe kaallidi, hara laapun gilqa miizati Nayle Shaafape keyidi, shaafa gaxan de7iya hara miizata matan eqidosona.

⁴ He gilqa miizati laapun ordenne modho miizata mittidosona. Hessafe guye, Kawoy barkis.

⁵ I zaari dhiskidi, hara amuhoka amuhis. Laapun lo77onne muruuta mor7eti issi maqa bolla keyidosona.

⁶ Entafe kaallidi, lee7onne doloha bagga carkon shullida hara laapun mor7eti keyidosona.

⁷ He lee7ida mor7eti lo77onne muruuta mor7eta mittidosona. Hessafe guye, Kawoy barkidi amuho gideysa eris.

⁸ Sa7ay wontin dhiskofe I dendiya wode iya wozanay yarkis. Hessa gisho, Gibxen de7iya bi-tanchotanne eranchota ubbaa kawoy xeeGISIDI entaw ba amuhuwa odis. Shin iyaw he amuhuwa birshiya asi dhayis.

⁹ Ushsha kaapoy he wode Gibxe kawako, “Taani ta naaquwa hachi hassayayis.

¹⁰ Issi wode Kawoy ba aylleta hanqetidi, tananne katha kaapuwa qasho keethan yeggis.

¹¹ Yan de7ishe nu nam7ati amuho amuhida. He amuhotas dumma dumma birshethay de7ees.

¹² He wode naageysata kaapuwa aylley, Ibraawe panthay, nuura qashon de7ees. Nuuni nu amuhuwa iyaw odin, I nuus huuphen huuphen amuhuwa billis.

¹³ Yaanin, he hanoti I nuus billidaysada hanidosona. Hessi aybe giiko, taani ta shuumatethaako simmas, hankoy kaqetis” yaagis.

¹⁴ Yaatin, Gibxe Kawoy Yoosefa xeeGISIS. Enti iya qasho keethafe ellesidi ehidosona. I meedetidi ba ma7uwa laammidi, kawako gelis.

¹⁵ Kawoy Yoosefa, “Taani amuho amuhas, shin taw issi asika billanaw danda7ibeenna. Taani, ne amuho billanaw danda7eysa si7as” yaagis.

¹⁶ Yoosefi, “Taani hessa danda7ike, shin Xoossay kawas lo77onne like birshethi immana” yaagis.

¹⁷ Kawoy, “Taani ta amuhora Nayle Shaafa gaxan eqidashin,

¹⁸ laapun ordenne modho miizati Nayle Shaafape keyidi, maata moosona.

19 Entafe kaallidi, hara laapun gilqanne laafida miizati keyidosona. Taani hessa mela gilqa miizi Gibxe biittan ubbaka be7a erike.

20 He gilqanne laafida miizati koyro keyida laapun modho miizata mittidosona.

21 Shin enta mittidaape guye kaseysada gilqi uttida gisho, enti mittidaba oonika eranaw danda7ibeenna. Hessafe guye, taani barkas.

22 “Taani ta amuhuwan qassi laapun lo77onne muruuta mor7eti issi maqa bolla keydaysata be7as.

23 Entafe kaallidi, lee7onne doloha bagga carkuwan shullida hara laapun mor7eti keyidosona.

24 He lee7ida mor7eti laapun lo77o mor7eta midosona. Taani ha amuhuwa bitanchotas odas, shin taw amuhuwa birshiya asi bentibeenna” yaagis.

25 Hessafe guye, Yoosefi Gibxe kawako, “kawa amuhota birshethay issino. Xoossay ba oothana haniyaba kawas qoncisis.

26 He laapun lo77o miizati laapun laythata, qassi laapun lo77o mor7eti laapun laythata, ha amuhota birshethay issino.

27 He laapun gilqanne laafida miizati laapun laythata, qassi doloha bagga carkuwan shullida, lee7o laapun mor7eti laapun kosha laythata.

28 “Taani kawas odidaysadaka, Xoossay ba oothana haniyaba kawa bessis.

29 Laapun daro kalo laythati Gibxe biitta ubban yaana.

³⁰ Shin hessafe guye, laapun kosha laythati kaal-lidi yaana. He wode Gibxe kaaloy ubbay doge-tana, koshi biitta caacana.

³¹ Koshay daro iita gidiya gisho he biitta kaaloy dogetidi attana.

³² Nam7u ogiyan kawas he amuhoy bentiday Xoossay ba qopidaba oothanaw qanxida gishosa. Hessa Xoossay mata woden oothana.

³³ “Ha7i hiza, neeni eranchonne cinca asi koy-ada Gibxe biittan shuuma.

³⁴ Laapun kalo laythan kaxiya kathaafe ichashu kushiyape issuwa shiishana asata shuuma.

³⁵ Enti yaa kalo laythan kathaa shiishidi, banta aawatethan kataman kataman minjidi wothana mela kiita.

³⁶ Biittay koshan dhayona mela ha kathay Gibxe biittan laapun laythan dendana koshas minjetidi de7o” yaagis.

Yoosefi Gibxe Biittan Shuumetetha

³⁷ Yaatin he oday Gibxe kawasinne iya moorin-natas lo77o gididi bentis.

³⁸ Hessa gisho, Kawoy entako, “Yoosefape aadhiya hara Xoossa Ayyaanara de7iya asi dem-manaw danda7oko” yaagis.

³⁹ Hessafe guye Kawoy Yoosefa, “Xoossay haysa ubba nena erisida gisho, ne mela eranchoyne cinca asi oonika baawa.

⁴⁰ Taani nena ta biittan shuumas. Ta asa ubbay new kiitetana. Taape hari neepe aadhiya oonika baawa.

⁴¹ Heko, taani nena Gibxe biitta ubba bolla shuumas” yaagis.

⁴² Hessafe guye, Kawoy ba paramiya migiduwa ba biradhiyafe kessidi, Yoosefa biradhen aathis. Boncho ma7onne goodhe worqa iya mayzis.

⁴³ Kawoy ba nam7antho para gaariya Yoosefa togisis. Boncho wotaadarey, “Ziggite! Ziggite!” yaagishe iyape sinthara hemetees. Hessada ooth-idi, kawoy iya Gibxe biitta ubbaa bolla shuumis.

⁴⁴ Hessafe guye Kawoy Yoosefa, “Taani kawo gidikoka ne kiittonna oonika Gibxe biitta ubban ba kushiya woyko ba tohuwa qaaxofo” yaagis.

⁴⁵ Kawoy Yoosefa, “Xafnaat-Pa7ina” gidi sunthis. I iyaw Ona katama kahiniya Phoxfaara na7iw Asnaato macho immis. Yaanin, Yoosefi Gibxe biitta ubbaa bolla maata ekis.

⁴⁶ Yoosefi Gibxe kawas ooso oykiya wode, iyaw laythi hastama. Yoosefi kawa sinthafe keyidi, Gibxe biitta ubbaa giddon hemetis.

⁴⁷ He laapun kalo laythan biittan daro kathi kaxis.

⁴⁸ Yoosefi Gibxe biittan he laapun kalo laytha katha ubbaa shiishidi, katamatan minjis. Issi issi katama yuushuwan de7iya gadiyape katha ubbaa he katamatan shiishis.

⁴⁹ Yoosefi abba shafiya mela daro katha shiishis. Katha darotethaafe dendoysan makanaw danda7etibona gisho, maki maki qoleysa aggaagis.

⁵⁰ Kosha laythi yaanape sinthe, Ona katama kahine Phoxfaara na7e Asnaatipe Yoosefi nam7u adde nayta yelis.

⁵¹ Yoosefi ba bayra na7aa sunthaa, “Xoossay tana ta metuwanne ta aawa soo asa ubbaa dogi-

sis” gidi Minaase* gidi sunthis.

⁵² Nam7antho na7aa sunthaaka, “Xoossay ta metootida biittan taw na7a immis” gidi Efreema† gidi sunthis.

⁵³ Gibxe biittan de7iya he laapun kalo laythati aadhidosona.

⁵⁴ Yoosefi odidaysada laapun kosha laythati kaalli yidosona. Hara biitta ubban koshi keyis, shin Gibxe biitta ubban kathay de7ees.

⁵⁵ Gibxe biittay ubbay koshatida wode, asay kathas kawako waassidosona. Kawoy Gibxe asa ubba, “Yoosefako bidi, I odeysa oothite” yaagidi kiittis.

⁵⁶ Koshay Gibxe biitta ubba gakida wode, Yoosefi katha minjida shaaleta ubba dooydi, kathi Gibxe asaas bayzis.

⁵⁷ Biitta ubban koshi suullida gisho, sa7an de7iya asa ubbay kathi Yoosefape shammanaw Gibxe yidosona.

42

Yoosefa Ishati Gibxe Biittan

¹ Yayqoobi Gibxen kathi de7eysa si7ida wode ba adde nayta, “Hinte issoy issuwa ayis xeelleetii?”

² Gibxen kathi de7eysa taani si7as; yaa bidi, nuuni hayqonna mela guutha kathi shammite” yaagis.

³ Yaatin, Yoosefa ishati tammati kathi shammanaw Gibxe bidosona.

* **41:51** *Minaase*: Ibraawetho doonan ha suntha birshethay “Dogisees” guussu. † **41:52** *Efreema*: Ibraawetho doonan ha suntha birshethay “Na7a immees” guussu.

⁴ Shin Yayqoobi I qohetana gidi hirgida gisho Yoosefa isha Biniyaame iya ishata yeddibeenna.

⁵ Kanaane biittan wolqaama koshi de7iya gisho, kathi shammanaw beysatara Isra7eele adde nayti Gibxe gelidosona.

⁶ He wode Yoosefi he biitta aysiya gisho biittan de7iya asa ubbaas kathi bayzees. Hessa gisho, Yoosefa ishata yaa gakida wode banta som7uwa sa7a gathidi iyaw ziggidosona.

⁷ Yoosefi ba ishata be7ida melaka eri aggis. Shin I enta eronna asada hanidi; entako, “Hinte awupe yideti?” yaagidi oychis.

Enti, “Kathi shammanaw, Kanaane biittafe yida” yaagidosona.

⁸ Yoosefi ba ishata eris, shin enti iya eribookona.

⁹ Yoosefi entaba amuhida ba amuhuwa akeekidi entako, “Hinte wochanaw yida asi, hinte nu biittan naagoy lepiya baggay awuneko be7anaw yideta” yaagis.

¹⁰ Enti, “Akay, nu godaw, nuuni wochanaw yida asi gidoko. Nuuni ne aylleti kathi shammanaw yida.

¹¹ Nuuni ubbayka issi aawa nayta. Nuuni ne aylleti ammanetiya asi” yaagidosona.

¹² Yoosefi entako, “Akay, hinte nu biittan naagoy lepiya baggay awuneko be7anaw yideta” yaagis.

¹³ Shin enti, “Nuuni ne aylleti Kanaane biittan de7iya issi ura nayta; nuuni tammanne nam7u ishanta. Wursetha kaaloy ha7i nu aawara son de7ees, issoy hayqis” yaagidosona.

¹⁴ Yoosefi entako, “Taani hintew odidaysada hinte biitta wocheyisata.

¹⁵ Hinte paacetanaysi haysana; tuma Kawoy hayqo, hinte wursetha kaalo ishay haysa yoona ixiko, hinte ha bessaafe beeketa.

¹⁶ Hinte odeysi tuma gideysa paacanaw, hintefe issuwa kiittite. I hinte isha ekidi yo, attidaysati qasho keethan gam7eeta. Hessi hanona ixiko, Kawoy hayqo, hinte biitta wocheyisata” yaagis.

¹⁷ Entana heedzu gallas qasho keethan qachis.

¹⁸ Heedzantho gallasan Yoosefi entako, “Taani Xoose yayiya asi. Yaaniya gisho, hinte issiba oothiko hinte shempuwa ashshana.

¹⁹ Hinte tumaka ammanetiya ase gidiko, hinte ishatape issoy haysan qasho keethan de7o; attidaysati koshatiya hinte soo asaas kathi efite;

²⁰ Shin hinte wursetha ishaa taako ehiko, hinte qaalay tumatana; hinteka hayqonna attana” yaagis.

Entika iya oda ero gidi ekidosona.

²¹ Enti issoy issuwako, “Tuma nuuni nu ishas oothidabay nuna kaa7ees. I ba shempuwas watwatidi woossiya wode nuuni si7ishe ixida. Hessa gisho, ha waayey nuna gakis” yaagidosona.

²² Robeeli, “Taani hintena, na7aa bolla nagara oothopite gada odas, Shin hinte si7onna ixideta. Ha7i iya suuthay nuna achees” yaagis.

²³ Yoosefi entara turjumaanen odetiya gisho enti giyaba I ereysa enti akeekibokona;

²⁴ I entafe haraso bidi yeekis. Shin zaari entako yidi, entaw gujidika odis. I Simoona enta giddofe kessidi enti be7ishin qachis.

Yoosefa Ishati Kanaane Simuwa

²⁵ Yoosefi ba aylleta, “Katha enta ogoruwan kunthite; enta miishiyaka zaaridi, enta ogoruwan ogoruwan yeggite. Entaw oges shinqeka immite” yaagidi kiittis.

²⁶ Enti I gidaysada oothidaape guye, Yoosefa ishata katha banta hareta bolla caanidi bidosona.

²⁷ Enti qamma aqiya bessan entafe issoy ba hariyas kathaafe yegganaw ba ogoruwa billidi, he ogoruwa doonan de7iya ba miishiya demmis.

²⁸ I ba ishatako, “Ta miishey taw simmis; tuma haysa be7ite; Ta ogoruwan de7ees” yaagis.

Enti dagammidi kokorishe, issoy issuwako simmide, “Xoossay nu bolla oothidabay haysi aybee?” yaagidosona.

²⁹ Enti Kanaane biittan de7iya banta aawa Yayqoobako yidi, bantana gakidaba ubbaa iyaw odidosona.

³⁰ Enti iyako, “He biitta haariya uray, nuna he biitta wochiya asada oothidi nu bolla yilotidi odetis.

³¹ Shin nuuni iyako, ‘Nuuni ammanetiya asi, biitta wocheyisata gidoko.

³² Nuuni tammanne nam7u ishanti issi aawa nayta. Issoy hayqis; wursetha kaaloy Kanaane biittan ha7i nu aawara de7ees’ yaagida.

³³ Yaatin he biitta haariya uray nuna, ‘Hinte ammanetiya ase gideysa taani erana mela hinte ishatape issuwa haysan ta matan aggidi, koshatiya hinte soo asaas kathi ekidi biite.

³⁴ Hinte biitta wocheyisata gidonna, ammanetiya asi gideysa taani erana mela, hinte wursetha isha taako ekidi yiite. Yaatika, taani han attida hinte ishaa hintew zaarada immana.

Hinteka ha biittan de7idi zal7anaw danda7eeta' ” yaagidosona.

³⁵ Enti banta ogoruwape kathaa qolishe, banta ogoruwan ogoruwan banta miishiya qashuwara uttidaysa demmidosona. Entinne enta aaway he qashuwara de7iya miishiya be7idi yayyidosona.

³⁶ Enta aawa Yayqoobi entako, “Hinte tana ta naytape mela ashshideta. Yoosefi baawa, Simooni baawa, ha7i qassi Biniyaame efanaw koyeeta. Ub-babay taw zoko zaaris” yaagis.

³⁷ Hessafe guye Robeeli ba aawako, “Taani Biniyaame new zaarada ehonna ixiko, ta adde nayta nam7aaka wodha. Tana ammanetada iya ta kushen yegga; taani iya zaarada ehana” yaagis.

³⁸ Shin Yayqoobi entako, “Ta na7ay hintera beenna; iya ishaya hayqin, attiday iya xalaala. Hinte efishin, ogen iitabay iya gakiko, hinte ta cimatetha afuthu muzishe ta hayquwa matayeta” yaagis.

43

Yoosefa Ishati Nam7antho Gibxen

¹ Kanaane biittan koshay ha77ika kaseysafe aadhidi wolqaamis.

² Yaanin, enti Gibxefe ehida katha ubba midi ongin, enta aaway, “Qassika Gibxe bidi nuus guutha kathi shammite” yaagis.

³ Shin Yihudi, “He uray nuna, ‘Hinte ishaya hintera yoona ixiko, ta som7uwa zaari be7eketa’ yaagidi minthidi odis.

⁴ Neeni nu isha nuura yeddiko, nuuni Gibxe bidi new kathi shammana.

⁵ Shin he uray, ‘Hinte ishay hintera yoona ixiko hinte ta som7uwa zaari be7eketa’ ” yaagida gisho, neeni iya yeddonnaba gidiko nuuni booko.

⁶ Yaatin Isra7eeley, “Hinte, ‘Nuus hara ishi de7ees’ gidi odidi ha metuwa ta bolla ayis ehideti?” yaagis.

⁷ Enti zaaridi, “He uray nubaanne nu soo asaaba minthidi oychis. I nuuko, ‘Hinte aaway paxa de7ii? Hintew hara ishi de7ii?’ yaagidi oychis. Nuuni I oychidaysa iyaw zaarida. I nuna, ‘Hinte isha eki yiite’ gaanaba nu awude erido?” yaagidosona.

⁸ Yihudi ba aawa Isra7eeleko, “Nuuni, neeninne nu nayti koshan hayqanaape na7aa taara yedda, nuuni baana.

⁹ Na7a ta waasetethan imma; iyabaa tana oy-cha. Taani iya new saro zaarada ehonna ixiko, ta de7o ubban ne baadethay tana gako.

¹⁰ Nu gam7onaba gidiyako, hannoode nam7antho yaa simmana shin” yaagis.

¹¹ Enta aaway Isra7eeley, “Hessa gidiko haareysas kushe genthiyaba, ha biittan kaxiyaba ubbaafe lo77oba doorite. Hessika, qibaate, shitto, dumma dumma sawo, eessinne, ocholone hinte ogoruwan yeggidi, ekidi biite.

¹² Hinte ogoruwa doonan simmida miishey baletidaba gidanaw danda7iya gisho, miishiya nam7u kushe oothidi eki biite.

¹³ Hinte ishaa ekidi, he uraako ellesidi guye biite.

¹⁴ I hanko hinte ishaanne Biniyaame hintera yeddana mela Ubbaa Danda7iya Xoossay he uray hintew qadhetanada ootho. Tana gidiko, ta nay-tape mela attikoka attas” yaagis.

¹⁵ Hessa gisho, ishanti wolla banta immiyabata, nam7u kushe miishiyanne Biniyaame bantara ekidi bidosona. Enti Gibxe gakidi, Yoosefa sinthe shiiqidosona.

¹⁶ Yoosefi Biniyaame entara be7ida wode ba keetha kaapuwako, “Ha asata ta soo ekada ba. Issi mehe shukada giigisa; enti kathi taara maana” yaagidi kiittis.

¹⁷ Yaatin kaapoy, Yoosefi kiitidaysada he asata iya soo efis.

¹⁸ Enti Yoosefa soo bishe, yayidi, “Enti nuna haysa ehiday koyro nu ogoruwan simmida miishiya gisho gidonna aggenna. Enti nuna qohidi aylletethan haaronnanne nu hareta ekona aggokona” yaagi hirgidosona.

¹⁹ Hessa gisho, enti Yoosefa soo penge gakidi, keetha kaapuwa odisidosona.

²⁰ “Godaw, nuuni koyro kathi shammanaw haysa yida.

²¹ Guye simmishe nuuni qamma aqiya bessan ogoruwa billiya wode huuphen huuphen nu miishey paconna nu ogoruwan de7eysa demmida. Heko, nuuni he miishiya guye eki yida.

²² Ha7i nuuni katha shammanaw hara miishe oyki yida. Nu miishiya nu ogoruwan ooni yeggi-daako eroko” yaagidosona.

²³ I zaaridi, “Aykoy baawa, yayofite; hinte Xoos-say, hinte aawa Xoossay, hinte ogoruwan hintew miishe immis. Taani hinte ciggida miishiya kumethi ekas” yaagis. Hessafe guye, Simoona entako kessis.

²⁴ He uray he asata Yoosefa soo efidi, enta tohuwas haathe ehin, enti meecetidosona. Enta haretasika miyaba yeggis.

²⁵ Enti Yoosefara kathi maanaysa si7ida gisho banta immanabata Yoosefas giigisidosona.

²⁶ Yoosefi ba soo gelida wode enti ehida banta immiyabata iyaw immidi, iya sinthan sa7a gakidi ziggidosona.

²⁷ I enta sarotetha oychi simmidi, “Hinte taw odida hinte cimida aaway lo77o de7ii? Ha77ika I paxa de7ii?” yaagis.

²⁸ Enti, “Ee, ne aylley, nu aaway paxa de7ees; I lo77o” yaagidi, hokidi iyaw ziggidosona.

²⁹ I ba aaye na7aa Biniyaame be7ida wode entako, “Hinte odida wursetha hinte ishaya haysee?” yaagis. Biniyaame, “Ta na7aw, nena Xoossay anjo” yaagis.

³⁰ Yoosefi, iya ishaabay iyaw gompan seellida gisho, ellesidi, qol7a gelidi yan yeekis.

³¹ I ba som7uwa meecetidaape guye keyidi bana minthethidi, kathi aathana mela kiittis.

³² Enti Yoosefas dumma, iya ishata dumma aathidosona. Gibxe asay Ibraawe asatara issife meysi bantana kawushiyaba oothi xeelliya gisho iyara miya Gibxe asatas dumma aathidosona.

³³ Enti Yoosefa sinthan bayray ba bayratethan, kaaloy ba kaalotethan maaran uttidosona. Enti issoy issuwa xeellidi, enta waatidi utisidaako be7idi malaaletidosona.

³⁴ Yoosefa gaytape entaw qumi gishetees, shin Biniyaames haratape aathidi ichashu kushe immis. Yaanidi, enti Yoosefara midi uyidi ufaytidosona.

44

Dhayda Wanca

¹ Yoosefi ba keetha kaapuwa, “Neeni ha asati tookanaw denda7ida keena enta ogoruwan kathi kuntha. Enta ubbaa miishiya enta ogoruwa doonan doonan yegga.

² Yaadata wursetha kaaluwa ogoruwa doonan ta bira wancaanne I shammanaw ehida miishiya yegga” yaagidi kiittis. I Yoosefi gidaysada oothis.

³ Sa7i wontin he asati banta hareta ekidi baanaw dendidosa.

⁴ Enti he katamaape keyidi haaki boonna de7ishin, Yoosefi ba keetha kaapuwako, “Ha asata geedo kaalla. Neeni enta gakida wode entako, ‘Hinte ayis keeha iitan zaaridetii?

⁵ Haysi ta goday uyeysanne xuuraba demmiya wanca gideysa ereketii? Ayis kaysotidetii? Haysi hinte oothidabay daro iitaba’ yaaga” yaagis.

⁶ Yaatin I enta geedo kaali gakidi, he gidaysadaka entaw odis.

⁷ Shin enti, “Godaw haysa melaba ayis odetay? Hessa melaba oosoy nuupe ne aylletape haako.

⁸ Nuuni hari attoshin, nu ogoruwa doonape demmida miishiya Kanaane biittafe guye zaaridi new ehidaya eraasa. Ne godaa keethaafe nuuni worqa woyko bira waati kaysotanee?

⁹ Ne aylleta giddon he wancay bentida uray hayqo. Qassi attida nuka nu godaas ayle gidana” yaagidosona.

¹⁰ I entako, “Hessa gidiko lo77o, hinte gidaysada hano. Wanca ekida oonika ta ayle gidana; attidaysati saron beeta” yaagis.

11 Hessafe guye, enti ellesidi banta ogoruwa ogoruwa sa7an wothidi billidosona.

12 He kaapoy ubbaafe bayra ogoruwape doo-midi wursetha kaaluwaysa gakanaw koyidi, he wanca Biniyaame ogoruwape demmis.

13 Hessian enti azzanidi, banta ma7uwa peedhi-dosona. Banta ogoruwa haretta bolla caanidi, guye katama simmidosona.

14 Yihudi ba ishatara Yoosefako geliya wode Yoosefi son de7ees; enti iya sinthan sa7an gufan-nidosona.

15 Yoosefi entako, “Hinte aybi palaba oothide-tii? Ta mela asi xuuraba demmanaw danda7eysa hinte ereketiye?” yaagis.

16 Yihudi, “Ta godaas nuuni ay gaanee? Nuuni ay odetiyabay de7ii? Nu xillotetha nuuni waati bessanee? Xoossay ne aylleta naaquwa qoncisis. Hiza nuunika he wancay bentida urayka ta go-daas ayle gidida” yaagis.

17 Shin Yoosefi, “Hessa melaba oothanaysi taape haako; ta wancay iyape bentida ura xalaali ta ayle gidana. Hanko hinte hinte aawako guye saro simmite” yaagis.

18 Yihudi iyako shiiqidi “Ta godaw, neeni kawa mela gidikoka taani neera odetanaw nena woos-sayis. Tana ne aylliya hanqetofa.

19 Neeni ta goday nuna ne aylleta, ‘Hintew aawi woyko ishi de7ii?’ gada oychadasa.

20 Nuunika, ‘Nuus cimida aaway de7ees. I ci-matethan yelida kaalo na7ayka de7ees. He na7aa ishay hayqis, ba Aayen issino, iya aaway iya daro dosees’ yaagida.

²¹ “Neeni nuuko, ‘Taani iya be7ana mela taw ehite’ yaagadasa.

²² Yaatin nuuni, ‘He na7ay ba aawape shaaketanaw danda7enna; shaaketiko iya aaway hayqana’ yaagida.

²³ Shin neeni, ‘Hinte kaalo ishay hintera yoona ixiko, ta ayfiya zaari be7eketa’ yaagadasa.

²⁴ Nuuni nu aawako simmidi bida wode ne gi-daysa iyaw odida.

²⁵ “Nu aaway, ‘Guye bidi guutha kathi sham-mite’ yaagin,

²⁶ nuuni iyako, ‘Nu kaalo ishay nuura boonna ixiko, ura ayfiya be7anaw danda7oko. Nu kaalo ishay nuura biyaba gidiko, nuuni yaa baana’ yaagida.

²⁷ “Yaatin nu aaway nuna, ‘Ta machiya Raheela taw nam7u adde nayta yelidaysa hinte ereeta.

²⁸ Entafe issoy taape shaaketidi bin, iya do7i moonna aggenna yaagas. Hachi gakanaw taani iya be7abike.

²⁹ Haysa qassi taape hinte shaaki efin, iitabay iya gakiko, hinte tana ta cimatethan afuthu muzishe ta hayquwa matayeta’ ” yaagis.

³⁰⁻³¹ “Hessa gisho, ha77i taani guye ta aawako biya wode Biniyaamey taara baanaw bessees. Ta aaway na7aa shempofe dosiya gisho, na7ay nuura baynaysa be7iko hayqana. Nuuni ne aylleti nu aawa cimatetha afuthan duufo gelsoos.

³² Taani ne aylley na7aa ta waasetethan ekas. Qassi, ‘Ta aawaw, taani iya new saro zaarada ehonna ixiko ta de7uwa ubban ne baadethay tana gako’ yaagas.

³³ “Yaaniya gisho, taani ne aylley na7aa gisho aylletada haysan attana na7ay ba ishatara guye simmo.

³⁴ Na7ay bayna taani waanada guye ta aawako simmanee? Tana ta aaway seeletana seela bessofa” yaagis.

45

Yoosefi Bana Qoncisetha

¹ He wode Yoosefi ba aylleta sinthan gencanaw danda7iboona gisho, “Asa ubbaa ta sinthafe kessite” yaagidi waassis. Hessa gisho, Yoosefi ba ishatas bana erisida wode iyara oonika allagi baawa.

² I ba qaala dhoqu oothidi, Gibxeti iya si7ana gakanaw yeekis; kawa soo asayka he woriya si7idosona.

³ Yoosefi ba ishatako, “Taani Yoosefabay. Ta aaway hanno gakanaw paxa de7ii?” yaagidi oy-chis. Shin iya ishata daro dagammida gisho, iyaw aykoka zaaranaw danda7ibookona.

⁴ Yaanin, Yoosefi ba ishatako, “Taako haa shiiqite” yaagis. Enti iyako shiiqin I enta, “Taani hinte tana Gibxe biitta bayzida hinte ishaha Yoosefa.

⁵ Ha77i hinte tana bayzida gisho, qiirotofitenne hintena baaddofite. Ayis giiko, Xoossay tana hintefe sinthe kiitiday asa shempo ashshanaasa.

⁶ Ha biitta koshi gelin haysi nam7antho laythi. Asi goyonna woyko cakonna hara ichashu laythati buroo de7oosona.

⁷ Shin taani sa7an hinte sheeshanne hintena malaalsiya ogen ashshana mela Xoossay tana hintefe sinthe kiittis.

⁸ Hessa gisho, tana ha bessa kiittiday Xoossafe attishin, hintena gideketa. I tana Gibxe kawas zoriya aawa, iya aqo ubbaa bolla godanne Gibxe biitta haariya asi oothis.

⁹ “Ha77i ellesidi guye ta aawako bidi iyako, ne na7ay Yoosefi haysada yaagees giite; ‘Xoossay tana Gibxe biitta ubbaa bolla godaa kessis; neeni gam7onna taako haaya.

¹⁰ Ne nayta, ne nayta nayta, ne dorsaa, ne deesha, ne mehiyanne new de7iyaba ubbaa ekada haaya; ta matan Geesame biittan de7aasa.

¹¹ Buroo ichashu kosha laythati attidosona. Nena, ne soo asaanne ne mehiya koshi qohonna mela taani nena muzana’ ” yaagis.

¹² Qassika Yoosefi entako, “Hinteka, ta ishaa Biniyaameyka, ha hintera odetey tuma tana Yoosefa gideysa hinte ayfiyan be7ideta.

¹³ Taw Gibxe biittan de7iya gita bonchuwanne hinte be7idaba ubbaa ta aawas odite. Ta aawaka ellesidi haa ekidi yiite” yaagis.

¹⁴ Yoosefara Biniyaamera nam7ay wolu qoomidi yeekidosona

¹⁵ Yoosefi yeekishe ba ishata ubbaa yeeris. Hessa guye, iya ishata iyara odetidosona.

¹⁶ Yoosefa ishata yuussaa worey kawo keethi gakida wode kawoyne iya moorinnati ufaytidosona.

¹⁷ Kawoy Yoosefako, “Neeni ne ishatako yaaga; hinte hareta caanidi, Kanaane biitta simmite.

¹⁸ Hinte aawanne hinte soo asa ekidi, guye taako haa yiite. Taani hintew Gibxe biittan ubbaafe lo77iya bessa immiko, he biitta modhuwa hinte kaashana.

¹⁹ Qassika, banta nayta, banta machetanne banta aawa ehanaw Gibxefe gita para gaare eki baana mela enta kiita.

²⁰ Gibxe biittan de7iya ubbaafe aadhidi lo77iyabay entassa gidiya gisho, banta aggidi yaa aquwas qoponna mela entaw oda” yaagis.

²¹ Yaatin Isra7eele adde nayti kawoy gidaysada oothidosona. Yoosefi Kawoy kiitidaysada gita para gaaretanne oges shinqeka entaw immis.

²² Enta ubbaas huuphen huuphen ooratha ma7o immis. Shin Biniyaames tammanne usupun kilo giraame deexiya biranne ichashu kumetha ma7o immis.

²³ I ba aawas Gibxen de7iyabaape lo77iyaba ubbaa tammu adde haren caanidi, qassi oges kathi, uythinne hara kathi tammu macca haretan caanidi yeddis.

²⁴ Yaatidi, Yoosefi ba ishata moyzishe, entako, “Ogiyan bishe ooyetofite” yaagis.

²⁵ Enti Gibxefe dendidi, Kanaane biittan de7iya banta aawa Yayqoobako simmidosona.

²⁶ Enti Yayqoobako, “Yoosefi paxa de7ees. I hes-safe aadhidi Gibxe biitta ubbaa haarees” yaagidosona. Yayqoobi dagammidi, wozana dhayda gisho, enti giyaba ammanibena.

²⁷ Shin enti Yoosefi entaw odidaba ubbaa iyaw odin, qassika iya eki yaana mela I yeddida gita para gaareta I be7in iyaw shempoy simmis.

28 Isra7eeley, “Hiza ta ammanetas. Ta na7aa Yoosefi hanno gakanaw paxa de7ees. Ta hayqanaape sinthe bada iya be7ana” yaagis.

46

Yayqoobi Gibxe Buussaa

1 Isra7eeley baw de7iyaba ubbaa ekidi, Barsaabe gakida wode ba aawa Yisaaqa Xoossas yarsho yarshis.

2 Xoossay qamma Isra7eeles qoncidi, “Yayqooba, Yayqooba” yaagis.

Ika, “Heko, abe Godaw” gidi koyis.

3 Xoossay iyako, “Taani Xoossaa, ne aawa Xoossa; neeni Gibxe baanaw babofa. Ta ne shee-sha yan gita dere kessana.

4 Taani neera issife Gibxe baana; taani ne shee-sha yaape kessada haa ehana. Ne hayqiya wode Yoosefi ne ayfiya oykana” yaagis.

5 Hessafe guye, Yayqoobi Barsaabepe dendis. Isra7eele adde nayti banta aawa Yayqooba, banta naytanne banta macheta Gibxe Kawoy entaw yed-dida gita para gaare bolla uttisidi efidosona.

6 Enti Kanaane biittan haarida haaruwanne mehe ubbaa eki bidosona. Yayqoobi ba soo asa ubbaa ekidi Gibxe bis.

7 I ba soo asa ubbaa; adde naytanne ba adde nayta nayta, ba macca naytanne ba macca nayta nayta, ubbaa baara ekidi Gibxe bis.

8 Isra7eelera Gibxe biitta bida iya nayta sunthay haysafe kaallidi xaafetidaysa.

Yayqooba bayra na7ay Robeela;

9 Robeela adde nayti Hanooka, Pala, Hesiroo-nanne Karma.

¹⁰ Simoona adde nayti Yamu7eela, Yamina, Ohada, Yakina, Xohaaranne Kanaane maccaseepe yelida Saa7ula.

¹¹ Leewe adde nayti Gedisoona, Qahatanne Meraara.

¹² Yihuda adde nayti Era, Onaana, Seela, Paare-sanne Zaara. Shin Erinne Onani Kanaane biittan hayqidosona. Paaresa adde nayti Hesiroonanne Hamuula.

¹³ Yisakoora adde nayti Tola, Puu7a, Yoobanne Shimroona.

¹⁴ Zabloona adde nayti Sareda, Eloonanne Yahilaala.

¹⁵ Ha adde naytinne macca na7iya Diina, Liya Masephexoome biittan Yayqoobas yelidaysata. Diina gujin iya naytinne nayta nayti kumethi has-tamanne heedza.

¹⁶ Gaade adde nayti Xafoona, Hagge, Shuuna, Exiboona, Eri, Aroodanne Ar7eela.

¹⁷ Aseera adde nayti Yimina, Yesuwa, Yisiwanne Beri7a. Enta michiya Saraho. Beri7a adde nayti Hebeeranne Malki7eela.

¹⁸ Haysati Laabi ba na7e Liyas immida Zalafa Yayqoobas yelida nayta. Enti kumethi tammanne usupuna.

¹⁹ Yayqooba mache Raheeli adde nayti Yoose-fanne Biniyaame.

²⁰ Ona katama kahine Phoxfaara na7iya Asnaata Yoosefas Gibxen Minaasenne Efreema yelasu.

²¹ Biniyaame nayti Beella, Bekera, Asbeela, Geera, Naamane, Eha, Orosha, Mufima, Hufi-manne Arada.

²² Haysati Yayqoobas yeletida Raheeli adde nayta. Enti kumethi tammanne oydda.

²³ Daane adde na7ay Hushima.

²⁴ Niftaaleme adde nayti Yahixeela, Guna, Yex-
eranne Shileme.

²⁵ Haysati laapunati Laabi ba na7e Raheelis
immida Baali Yayqoobas yelida naytanne nayta
nayta.

²⁶ Yayqoobara Gibxe bida, iya gulbatape keyida
nayti, iya nayta macheta gujonna usupun tam-
manne usupuna.

²⁷ Gibxen Yoosefas yeletida nam7u nayta gujiko,
Gibxe bida Yayqooba soo asay kumethi laapun
tamma.

²⁸ Geesame biittan bantana mokana mela
Yayqoobi Yihuda baape sinthe Yoosefako kiittis.
Enti yaa gakiya wode,

²⁹ Yoosefi ba para gaariya giigisidi, ba aawa
Isra7eelera gahetanaw Geesame bis. Yoosefi ba
aawa demmida mela iya qoodhiyan xaaxetidi
daro wode yeekis.

³⁰ Isra7eeley Yoosefako, “Neeni paxa de7ishin,
taani ne ayfiya be7ida gisho, hiza taani hayqikoka
aykoy baawa” yaagis.

³¹ Hessafe guye, Yoosefi ba ishatanne ba aawa
soo asatako, “Taani Gibxe kawako bada iyako,
‘Kanaane biittan de7iya ta ishatinne ta aawa soo
asay taako yidosona.

³² Enti mehe haareyisata, enti bantara banta
dorsa, banta deesha, mehiyanne bantaw
de7iyaba ubbaa ekidi yidosona’ yaagana.

³³ Kawoy hintena xeegisidi, ‘Hinte oosoy aybee?’
gidi oychiko,

³⁴ hinte iyako, ‘Nuuni ne aylleti na7atethafe doomidi nu aawatada mehe heemmoos’ yaagite. Dorse haariya asi Gibxe asan kadhetidaba gidiya gisho, I hinte Geesame biittan daana mela oothana” yaagis.

47

¹⁻² Yoosefi ba ishatape ichashata dooridi Gibxe kawako gelidi haysada yaagis; “Ta aawaynne ta ishati, banta dorsa, banta deesha, banta mehiyanne bantaw de7iyaba ubbaa ekidi Kanaane biittafe yidi, ha7i Geesamen de7oosona” yaagis.

³ Kawoy he ishatako, “Hinte oosoy aybee?” yaagidi oychis.

Enti kawako, “Nuuni ne aylleti nu aawatada dorse haariya asata” yaagidi zaaridosona.

⁴ Qassika enti iyako, “Kanaane biittan koshi keyida gishonne nu mehiyas miyabay dhayda gisho, nuuni haysan daanaw yida. Hayyana, nuna ne aylleta Geesame biittan de7o garki” yaagidosona.

⁵ Kawoy Yoosefako, “Ne aawaynne ne ishati neeko yidosona.

⁶ Hiza Gibxe biittay ne kushena. Ha biittan ubbaafe aadhidi lo77iya bessan ne aawanne ne ishata wotha; enti Geesame biittan de7ona. Enta giddofe dumma qarathethi de7eysati de7iko, hesata ta mehiya bolla shuuma” yaagis.

⁷ Hessafe guye, Yoosefi ba aawa Yayqooba gel-sidi, kawa sinthe aathis. Yayqoobi Gibxe kawa anjidaape guye,

8 Kawoy Yayqooba, “New aapun laythee?” yaagidi oychis.

9 Yayqoobi kawako, “Taani daabursan de7ida laythay xeetanne hastama. Ta laythay beni ta aawati daabursan de7ida laythafe guuthanne metoy darida laythi” yaagis.

10 Hessafe guye, Yayqoobi kawa anjidi, iya sinthafe kare keyis.

11 Yoosefi kawoy kiitidaysada ba aawanne ba ishata Gibxe biittan Ramse katama matan de7iya ubbaafe aadhida arada biittan enta wothis.

12 Yoosefi ba aawas, ba ishata sinne baara de7iya ubbaas enta nayta taybuwada kathi immis.

Gibxe Koshaa

13 Biitta ubban koshi suullida gisho biittan ubban kathi baawa; Gibxeynne Kanaane biittay qo-hetidosona.

14 Yoosefi Gibxe katha bayzidi, Gibxeninne Kanaane biittatan de7iya miishiya ubbaa shi-ishidi Gibxe kawa keetha gelsis.

15 Gibxe miisheyenne Kanaane miishey wurida wode Gibxe asa ubbay Yoosefako yidi “Nuus kathi imma. Nu miishey wurida gisho nuuni ne sinthan ayis koshan hayqanee?” yaagidosona.

16 Yoosefi entako, “Hinte mehiya eki yiite. Hinte miishey wuridaba gidiko, taani katha hinte mehiyara laammama” yaagis.

17 Hessa gisho, enti banta mehiya Yoosefas ehi-dosona. Yoosefi enta para, dorsa, deesha, mi-izanne hariya kathara laammis. I he laythi enta mehiya ubbara kathaa laammidi, enta muzidi shaachis.

18 Enti kaalliya laythan iyako yidi “Nuuni nu godaape qosiyabay baawa; nu miishey ubbay wuris. Nu mehiyaka new immi diggida. Nu bollafenne nu gadiyape attishin, nu godaas immanabay harabay baawa.

19 Nuuni ne beʼishin ayis koshan hayqanee? Nu gadeyka ayis dhayii? Nunaka nu gadiyaka sham-mada nuus kathi imma. Nuuni kawas aylletana, nu gadeyka iyabaa gido. Nuuni hayqonna at-tana mela nu gadeyka oxonna mela zerethi nuus imma” yaagidosona.

20 Yoosefi Gibxe biitta ubbaa kawas shammis. Koshi suullin, Gibxe asay unʼetidi banta gadiya bayzin gadey kawuwaba gidis.

21 Yoosefi asa ubbaa Gibxes ha gaxape hini gaxa gakanaw kawas aylle oothis.

22 Shin kawoy kahinetas kathi immiya gisho Yoosefi enta gadiya shammibeenna. Hessa gisho, banta gadiya bayzibokona.

23 Yoosefi asaako, “Hiza hachi taani hintenanne hinte gadiya kawas shammida gisho, zerethi efidi hinte gaden zerite.

24 Shin kathaa shiishiya wode ayfidabape ichashu kushiyape issi kushiya kawas immite. Attida oyddu kushey hinte gadiyas zerethi, hintewunne hinte soo asaas kathi gido” yaagis.

25 Enti, “Neeni nuna ashshadasa. Nu godaa sinthan nuuni sabetiko, nuuni kawas aylletana” yaagidosona.

26 Hessa gisho, Yoosefi Gibxe biittan ayfid-abape ichashu kushiyape issuwa kawas immeysa higge kessis. He wogayka hachi gakana eqidi

de7ees. Kahineta gadiyape attishin, hari ubbay kawuwaba gidis.

²⁷ Isra7eeleti Gibxe biittan Geesame giya bessan de7idosona. Enti yan duretidosona; yeleti dari-dosona.

²⁸ Yayqoobi Gibxe biittan tammanne laapun laythi de7is. Yayqoobi de7ida laythay xeetanne oytamanne laapuna.

²⁹ Isra7eeles hayqiya wodey matatin, ba na7aa Yoosefa xeejisidi haysada yaagis; “Taani ne sinthan sabetidaba gidiko, ne kushiya ta shempuwa bolla wotha. Neeni taw mishetiyaba gidiko tana Gibxen moogike gada taw caaqa.

³⁰ Shin taani hayqiya wode tana Gibxefe efada, ta mayzati moogetidasuwan mooga” yaagis.

Yoosefi, “Taani, nena ne gidaysada oothana” yaagis.

³¹ Yayqoobi iyako, “Ane taw caaqa” yaagis. Yoosefi iyaw caaqis. Hessafe guye, Isra7eeley ba guufiya bolla katidi Xoossaa goyinnis.

48

Minaasenne Efreema

¹ Hessafe guye asay, “Ne aaway saketees” yaagidi Yoosefas odidosona. I ba nam7u adde nayta Minaasenne Efreema ekidi ba aawa be7anaw bis.

² Yayqoobi, iya na7ay Yoosefi yidaysa si7ida wode, Isra7eeley bana minthethidi hiixan uttis.

³ Yayqoobi Yoosefa, “Ubbaa Danda7iya Xoossay Kanaane biittan Looza kataman taw qoncidi, tana anjis.

⁴ I tana, ‘Taani ne yeletetha darsana, nena daro dere oothana. Ha biitta taani neepe guye, ne sheeshas merina laata oothada immana’” yaagis.

⁵ “Hiza, ne nam7u adde nayti, taani neeko haa yaanape sinthe Gibxen new yeletidaysati tabaa. Efreemeyenne Minaasey taw Robeela melanne Simoona mela.

⁶ Entafe guye yeletanaysati nebaa gido. Enti laattana biittay Efreema sunthaninne Minaase sunthan gido.

⁷ Taani Masephexoomepe simmishin, Efraata gakanaw guuthi attishin, Raheela Kanaane biittan hayqasu. Taani iyo Beeteleme geetetiya Efraata efia ogiya gaxan moogas” yaagis.

⁸ Isra7eeley Yoosefa adde nayta nam7ata be7ida wode, “Haysati oonantee?” yaagidi oychis.

⁹ Yoosefi ba aawako, “Haysati Xoossay taw ha biittan immida nayta” yaagis.

Yaatin Isra7eeley, “Taani enta anjana mela, enta taako haa shiisha” yaagis.

¹⁰ Isra7eeley cimin iya ayfey ixida gisho, xeelanaw danda7enna. Hessa gisho, Yoosefi ba adde nayta iyako shiishin, Yayqoobi enta idimmidi yeeris.

¹¹ Isra7eeley Yoosefa, “Taani ne ayfiya be7ana gada qopabike, shin Xoossay heko ne naytaka tana bessis” yaagis.

¹² Yoosefi ba nayta Yayqooba gulbatape denthidi, ba som7uwa sa7a gathidi ziggis.

¹³ Yoosefi ba nam7u adde nayta, Efreema Isra7eeles haddirsa baggara, Minaase Isra7eeles ushacha baggara essis.

14 Isra7eeley ba kushiya barbaxidi Efreemi kaalo gidikoka, ba ushacha kushiya huuphen wothis. Minaasey bayra gidikoka, Isra7eeley ba haddirsa kushiya Minaase huuphen wothis.

15 Hessafe guye, Yayqoobi Yoosefa haysada yaagidi anjis;

“Ta aawati Abrahaameynne Yisaaqi,
iya sinthan de7ida Xoossay,
ta de7o ubban hachi gakanaw tana heem-
mida Xoossay nena anjo.

16 Iitaba ubbaafe tana ashshida,
iya kiitanchoy, ha nayta naago.

Ta sunthaynne,
ta aawata Abrahaame Yisaaqa sunthay entan
xeegeto.

Enti sa7a bolla daro”
yaagidi anjis.

17 Yoosefi ba aaway ba ushacha kushiya Efreema huuphen wothidaysa be7ida wode dosibeenna. Hessa gisho, Efreema huuphiyape denthidi, Minaase huuphen wothanaw ba aawa kushiya oykis.

18 Yoosefi, “Ta aawaw, hessa gidenna. Bayray haysa ne ushacha kushiya iya bolla wotha” yaagis.

19 Shin iya aaway ixidi, “Ta erayis, ta na7aw, ta erayis. Minaaseyka gita dere gidana, shin iya kaalo ishaya iyape aadhidi gitatana. Iya sheeshayka daro gita kawotetha gidana” yaagis.

20 I he gallas enta anjishe,
“Isra7eeleti anjo anjiya wode,
‘Xoossay hintena Efreemadanne Minaaseda
ootho’
yaagidi hinte sunthan anjana” yaagis.

Yaatidi Efreema Minaasepe sinthayis.

²¹ Hessafe guye, Isra7eeley Yoosefa, “Taani hayqanaw matas, shin Xoossay hintera de7ees. I hinte aawata biitta hintena guye zaarana.

²² Taani Amooretape ta mashshaninne ta dongen ekida biitta, ne ishata ne shaaketada ekiya biitta bolla new gujada immas” yaagis.

49

Yayqoobi Ba Nayta anjuwa

¹ Hessafe guye, Yayqoobi ba adde nayta xegidi, “Sinthafe hananaba taani hintew odana mela ha shiiqite” yaagis.

² “Hinteno Yayqooba nayto,
issife shiiqidi si7ite;
hinte aaway Isra7eeley odeysa hayzite.

³ “Robeela, ta bayra na7aw,
neeni ta wolqaa; ta minotethas koyruwa;
neeni bonchonka wolqanka ubbaafe aad-
hasa.

⁴ Neeni haatha mela, eqidason de7aka;
ne ishata bolla bayratethi new bessena.
Neeni ne aawa hiixan keyadasa;
ne aawa arsa tunisadasa.

⁵ “Simooninne Leewey ishata;
enti banta mashsha makallatethas
denthooosona.

⁶ Enti banta hanquwan adde wodhidosona,
banta amuwa kunthanaw boorata gaadiya
qanxidosona.

Yaaniya gisho, taani enta zoretan gelike;

enta shiiquwanka uttike.

⁷ Enta wolqaama hanqoy
enta wozanaa iitatethay baadetidaba gido.
Taani, enta Yayqooba asa giddon laallana.
Isra7eele biittan dharcana.

⁸ “Yihuda,* ne ishathi nena galatana;
Ne kushey ne morketa qoodhe oykana;
Ne aawa nayti new hokidi ziggana.

⁹ Yihudaa, neeni wodala gaammo;
Ta na7aw, neeni shankafe wodhi simmidi,
cogotidi zin7ida gaammo mela.
Nena bochanaw danda7ey baawa.

¹⁰ Merinaw haareysi yaana gakanaw
kawotetha xam7ay,
Yihuda kushepe keyenna;
kawotethati iyaw kiitetana.

¹¹ I ba hariya woyne bolla,
ba hare mara dooretida woyne bolla
qachana;
I ba ma7uwa suuthi daaniya woyne ushshan
meeccana.

¹² Iya ayfey woyne ushshafe aadhidi dulkana;
iya achay xaamatape aadhidi booxana.

¹³ “Zabluni abba doonan daana;
I abba doonan markabeti eqiya bessi gidana;
iya zaway Sidoona gakana.

¹⁴ “Yisakoori mino hare mela,
caanata giddon zin7ees.

¹⁵ Shin I ba shempiya bessay lo77o gideysanne

* **49:8 Yihuda:** Yihuda guussay Ibraawetho doonan galata guussu.

ba biittay ufayseysa gideysa be7iya wode,
caana tookanaw ba hashiya ziqi oothidi,
aylletetha ooso oothana.

16 “Daaney† Isra7eele zerethafe issuwa gidiya ba
asa bolla pirdana.

17 Daaney oge gaxan de7iya shoosha mela,
Para shuquliya dukidi,
para toggidaysa guye yeggiya gope mela.

18 “Abeeti Godaw, taani ne ashuwa naagayis.

19 “Gaade, bonqeysati qohana;
shin I enta geedo kaallidi oykana.

20 “Aseera biittay orde;
I kawotas lo77o kathi immana.

21 “Niftaalemey qashetonna yeda de7iya,
lo77o marata yeliya gen7e mela.

22 “Yoosefi haatha matan toketidi,
dere bolla zaa7ida, ayfey kumida woyne
mela.

23 Dongen dukeysati iya bolla dendana;
banta dongiyan dukishe iya gooddana.

24 Shin Yayqooba Xoossa wolqan,
Isra7eele henthanchuwa naaguwan,
iya dongey mino, iya qesey xaala gidana.

25 Ne aawa Xoossay nena maaddana.

Ubbaa Danda7iya Xoossay,
Bolla salo anjuwan,

† 49:16 *Daane*: Daane guussay Ibraawetho doonan Pirda guussu.

Garsa ciimmuwa anjuwan,
mehenka yelonka nena anjana.

26 Ne aawa anjoy benipe minnidi de7iya zumata
anjuwafeka,
merinaw de7iya deretape bentiya ufaysiya
anjuwafeka aadhees.

Haysi ubbay Yoosefa huuphen,
ba ishata gidдон kaapo gideysa liiphen
shempo.

27 “Biniyaamey bonqiya suudhume;
ba olidaaba wonta mees;
ba di77idabaa omarsi shaakees” yaagis.

28 Haysati tammanne nam7u Isra7eele shee-
shata. Enta aaway enta huuphen huuphen entaw
bessiya anjuwa anjishe entako gidabay haysa.

Yayqooba Hayquwa

29 Hessafe guye, I enta haysada yaagidi kiit-
tis; “Taani ta mayzatan gahetana hanayis. Tana
Hite addiya Efroona gaden de7iya gongoluwan ta
aawata matan moogite.

30 Hessika, Kanaane biittan, Maammire matan
de7iya, Makifeelan de7iya gongoluwa. He
gongoloy Abrahaamey moogoos Hite addiya
Efoonape iya gadiyara shammida duufuwa.

31 Abrahaameynne iya machiya Saara,
Yisaaqinne iya machiya Irbiqa yan moogeti-
dosona. Taani qassi Liyaka yan moogas.

32 He gadeynne iyan de7iya gongoloy Hitetape
shametidaysa. Tana yan moogite” yaagis.

³³ Yayqoobi, ba nayta kiitaa ongidaape guye ba tohuwa ba hiixan shiishi ekidi, ba mayzatan gahetis.

50

¹ Yoosefi ba aawa aha bolla kundidi, yeerishe iyaw yeekis.

² Hessafe guye, Yoosefi dhale shiishiya ba oosanchota, ba aawa Isra7eele aha shitto tiyidi melisana mela kiittis. Enti tiyidi melisidosona.

³ Shitto tishsha wogay oytamu gallas kumethi ekees. Gibxe asati iyaw laapun tammu gallas yeekidosona.

⁴ Yeeho gallasati aadhida wode, Yoosefi Gibxe kawa oosanchota, “Taani hinte sinthan saba demmidaba gidiko, taw kawas haysada yaagidi odite.

⁵ ‘Ta aaway tana issi caaqo caaqisis. Taani hayqanaw matas. Taani ta huuphen Kanaane biittan bookida gongolo duufuwan tana mooga’ yaagis. Hessa gisho, ‘Ha7i taani yaa bada ta aawa moogada simmana mela tana yeddarki’ yaagite” yaagis.

⁶ Yaatin Kawoy, “I nena caaqisidaysada bada ne aawa mooga” yaagis.

⁷ Yaatin Yoosefi ba aawa mooganaw bis. Kawa moorinnati ubbay, kawa keethaninne Gibxen de7iya gita asati ubbay Yoosefa kaallidi bidosona.

⁸ Yoosefa soo asa ubbay, iya ishatinne iya aawa soo asati Yoosefara bidosona. Enta yooga nayti, enta dorsati, enta deeshatinne enta miiza wudiya xalaali Geesamen attis.

⁹ Para gaaretinne togati iyara bidosona. Iya kaallidi bida asay daro.

¹⁰ Enti Yordaanose Shaafa matan de7iya Axaade geetetiya wudumma gakidi, banta qaala dhoqu oothidi, zeleeleidi yeekidosona. Yan Yoosefi ba aawa yeehuwan laapun gallas uttis.

¹¹ He biittan de7iya Kanaane asati Axaade wudumman he yeehuwa be7ida wode, “Gibxeti aybi yibbata yeeho yeekona?” yaagidosona. Hessa gisho, Yordaanose matan de7iya he bessay Abeel-Mixraama (Gibxeta Yeeho) geetetis.

¹² Yayqooba nayti enta aaway enta kiitidaysada oothidosona.

¹³ Enti iya aha Kanaane biitta efidi, Mamirepe ushacha baggan de7iya Makifeela gongoluwan moogidosona. Hessika, Abrahaamey Hite addiya Efroonape moogoos shammida gadiya.

¹⁴ Yoosefi ba aawa moogidaape guye, ba ishataranne iya aawa mooganaw iyara bida hara asata ubbatara Gibxe simmis.

¹⁵ Banta aaway hayqidaape guye, Yoosefa ishati banta gidдон, “Nuuni iyaw oothida iitaba ubbaas Yoosefi nuna ba ulon morkidi halo keyanaw koyiko nuuni waananee?” yaagidosona.

¹⁶ Hessa gisho, Yoosefako yaagidi kiita kiittidosona; “Ne aaway hayqanaape sinthe nuuko,

¹⁷ ‘Neeni, ne ishata nagaraanne enta iita naaquwa hayyana atto yaaga yaagis gidi odite’ yaagis. Hessa gisho, ha7i hayyana, nu nagara, ne aawa Xoossa aylleta naaquwa atto yaaga” yaagidosona. Yoosefi hessa si7idi yeekis.

¹⁸ Hessafe guye, iya ishati banta huuphen iyako yidi, iya sinthan gufannidi, “Nuuni, ne aylleta” yaagidosona.

¹⁹ Shin Yoosefi entako, “Babofite, Tana hintew Xoossa gidetiyyee?

²⁰ Hinte taw iita oothideta, shin ha7i daro asay hayqonna attana mela Xoossay haysa lo77otethas oothis.

²¹ Hessa gisho, hiza babofite. Taani hintenanne hinte nayta muzana” yaagidi, enta minthethidi lo77o qaala hassayis.

Yoosefa Hayquwa

²² Yoosefi, iyaw laythi xeetanne tamma gidana gakanaw ba aawa soo asaara Gibxen de7is.

²³ Efreema naytanne, enta nayta nayta be7is. Qassi Minaase na7aa Makira nayta, ba nayta oothis.

²⁴ Hessafe guye Yoosefi ba ishata, “Taani hayqanaw matas, shin Xoossay hintena maaddanaw xomoosana. I hintena ha biittafe kessidi, Abrahaames, Yisaaqasinne Yayqoobas immana gidi caaqida biitta efana” yaagis.

²⁵ Yoosefi Isra7eele nayta, “Xoossay hintena maaddanaw xomoosiya wode, hinte ta megetha ha biittafe ekidi biite” yaagidi caaqisis.

²⁶ Yoosefi xeetanne tammu laythi de7idi hayqin, shittuwan iya aha tiyidi melisidaape guye, Gibxe biittan saaxinen wothidosona.

Geeshsha Maxaafa
Gofa: Geeshsha Maxaafa (Bible) for Ethiopia, Latin
script

copyright © 2024 The Word for the World International

Language: Goofa (Gofa)

Contributor: The Word for the World International

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-05-03

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 2 May 2025 from source files dated 3 May 2025

cd247997-ca42-596b-9d91-94ffba4675ef